

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2003-2004



3-38

Séances plénières

Jeudi 22 janvier 2004

Séance de l'après-midi

Annales

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2003-2004

Handelingen

Plenaire vergaderingen

Donderdag 22 januari 2004

Namiddagvergadering

3-38

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Sommaire

Composition d'un groupe politique.....	6
Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.....	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	7
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la défense sociale, secteur le plus sinistré de la justice» (n° 3-159).....	7
Question orale de M. Stefaan De Clerck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'organisation de l'accueil des internés» (n° 3-161).....	7
Question orale de M. Jan Van Duppen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la situation des personnes internées dans les prisons belges» (n° 3-163).....	7
Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Finances sur «la nomination à une haute fonction auprès de la Banque centrale européenne» (n° 3-155).....	12
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «la non-répercussion, au détriment des personnes mariées, de la réduction d'impôts annoncée» (n° 3-162).....	12
Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «les dispositions en matière de contrôle des chômeurs» (n° 3-158).....	15
Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la manière douteuse et arbitraire de fonctionnement de l'Office des étrangers telle que relayée par le mouvement de solidarité avec les demandeurs d'asile iraniens» (n° 3-149).....	19
Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Finances, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les moteurs à hydrogène et le projet H» (n° 3-164).....	21
Question orale de Mme Mimount Bousakla au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les mariages simulés et les mariages forcés» (n° 3-150).....	23
Question orale de M. Jean-François Istasse à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la gratuité des musées» (n° 3-151).....	25
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce	

Inhoudsopgave

Samenstelling van een politieke fractie.....	6
Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers: het meest problematische aspect van justitie» (nr. 3-159).....	7
Mondelinge vraag van de heer Stefaan De Clerck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de organisatie van de opvang van geïnterneerden» (nr. 3-161).....	7
Mondelinge vraag van de heer Jan Van Duppen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de situatie van de geïnterneerden in de Belgische gevangenissen» (nr. 3-163).....	7
Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Financiën over «de benoeming voor een topfunctie bij de Europese Centrale Bank» (nr. 3-155).....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «het niet doorrekenen van de aangekondigde belastingverlaging voor gehuwden» (nr. 3-162).....	12
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Werk en Pensioenen over «de maatregelen met betrekking tot de controle van werklozen» (nr. 3-158).....	15
Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de volgens de beweging voor solidariteit met de Iraanse asielzoekers twijfelachtige en willekeurige werkwijze van de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-149).....	19
Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Financiën, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de waterstofmotoren en het project H» (nr. 3-164).....	21
Mondelinge vraag van mevrouw Mimount Bousakla aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de schijnhuwelijken en de gedwongen huwelijken» (nr. 3-150).....	23
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de kosteloze toegang tot musea» (nr. 3-151).....	25
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over	

extérieur et de la Politique scientifique sur «le système de rémunération pour la participation à des missions commerciales communes du personnel et de membres du conseil d'administration de l'Agence pour le commerce extérieur et l'organisation du contrôle sur celle-ci» (n° 3-156)	27	«de vergoedingsregeling voor deelname aan gezamenlijke handelsmissies door personeel en leden van de raad van bestuur van het Agentschap voor de Buitenlandse Handel en de regeling van het toezicht en de controle over dit agentschap» (nr. 3-156)	27
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les Africains dans la zone de transit de l'aéroport de Zaventem» (n° 3-157).....	29	Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Afrikanen in de transitzone van de luchthaven van Zaventem» (nr. 3-157)	29
Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «l'information à la clientèle des compagnies de transport aérien sur la sécurité des appareils de vol» (n° 3-152)	31	Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het informeren van klanten van luchtvaartmaatschappijen over de veiligheid van de vliegtuigen» (nr. 3-152)	31
Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la confirmation du plan de répartition des vols de l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-160)	33	Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de bevestiging van het spreidingsplan voor de vluchten boven Brussel-Nationaal» (nr. 3-160)	33
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le syndrome ADHD» (n° 3-127)	34	Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ADHD-syndroom» (nr. 3-127)	34
Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «l'exécution, par la Belgique, des obligations de Kyoto en général et du plan national d'allocation en particulier» (n° 3-100)	35	Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de uitvoering door België van de Kyotoverplichtingen in het algemeen en het nationaal allocatieplan in het bijzonder» (nr. 3-100).....	35
Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 3-423) (Procédure d'évocation).....	37	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 3-423) (Evocatieprocedure).....	37
Discussion générale	37	Algemene bespreking.....	37
Discussion des articles	44	Artikelsgewijze bespreking	44
Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 3-385) (Procédure d'évocation)	47	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 3-385) (Evocatieprocedure).....	47
Discussion générale	47	Algemene bespreking.....	47
Discussion des articles	50	Artikelsgewijze bespreking	50
Votes.....	51	Stemmingen	51
Prise en considération de propositions.....	51	Inoverwegingneming van voorstellen	51
Proposition de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricomunales (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-131)	54	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (van de heer Ludwig Vandenhove, Stuk 3-131).....	54
Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne l'agrément d'établissements commerciaux pour animaux (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-298).....	54	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, wat betreft de erkenning van handelszaken voor dieren (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-298).....	54

Proposition de loi visant à attribuer une allocation de rentrée scolaire (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-100)	54	Wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van een toelage voor het begin van het schooljaar (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-100)	54
Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-115)	54	Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-115).....	54
Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 3-423) (Procédure d'évocation)	55	Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 3-423) (Evocatieprocedure)	55
Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 3-385) (Procédure d'évocation).....	56	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 3-385) (Evocatieprocedure).....	56
Demande d'explications de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mesures judiciaires alternatives» (n° 3-101)	56	Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de alternatieve gerechtelijke maatregelen» (nr. 3-101).....	56
Demande d'explications de M. Michel Guilbert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la lutte contre le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets de patrimoine» (n° 3-103)	59	Vraag om uitleg van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bestrijding van de illegale handel in kunstwerken en vermogensobjecten» (nr. 3-103).....	59
Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la lutte contre la traite des êtres humains» (n° 3-102)	63	Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bestrijding van de mensenhandel» (nr. 3-102)	63
Demande d'explications de Mme Christel Geerts à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'obligation alimentaire» (n° 3-99).....	65	Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de onderhoudsplicht» (nr. 3-99)	65
Demande d'explications de M. Patrick Hostekint au ministre de la Coopération au développement sur «les résultats de la conférence des donateurs pour le Burundi» (n° 3-97)	68	Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de resultaten van de donorconferentie voor Burundi» (nr. 3-97)	68
Ordre des travaux	70	Regeling van de werkzaamheden	70
Excusés	70	Berichten van verhindering	70
Annexe		Bijlage	
Votes nominatifs	71	Naamstemmingen	71
Propositions prises en considération.....	74	In overweging genomen voorstellen	74
Demandes d'explications	76	Vragen om uitleg	76
Évocation	77	Evocatie	77
Non-évocations	77	Niet-evocaties.....	77
Messages de la Chambre	77	Boodschappen van de Kamer	77
Dépôt de projets de loi.....	78	Indiening van wetsontwerpen.....	78
Communication d'arrêtés royaux	78	Mededeling van koninklijke besluiten	78
Cour d'arbitrage – Arrêts.....	78	Arbitragehof – Arresten	78
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....	79	Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	79
Cour d'arbitrage – Recours.....	79	Arbitragehof – Beroepen.....	79
Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF)	80	Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS).....	80

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 10.)

Composition d'un groupe politique

M. le président. – Par lettre du 15 janvier 2003, Mme Amina Derbaki Sbaï m'a fait savoir qu'elle ne fait plus partie du groupe MR du Sénat et que, par conséquent, elle siègera dorénavant comme membre indépendant.

– **Pris pour notification.**

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre

M. le président. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Bernard Collas, sénateur désigné par le Conseil de la Communauté germanophone, en remplacement de M. Louis Siquet, démissionnaire.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

Je prie donc M. Thissen de donner lecture du rapport du Bureau.

M. René Thissen (CDH), rapporteur. – Le Bureau a pris connaissance de la lettre adressée par le président du Conseil de la Communauté germanophone au greffier du Sénat le 20 janvier dernier, notifiant la désignation par ce conseil de M. Bernard Collas comme sénateur de communauté, afin de pourvoir au remplacement de M. Louis Siquet, démissionnaire.

En ce qui concerne la vérification des pouvoirs proprement dite, le Bureau estime cette procédure superflue dans la mesure où cette vérification a déjà été effectuée précédemment par l'Assemblée compétente.

Le Bureau vous propose dès lors l'admission de M. Bernard Collas comme membre du Sénat.

Persönlich wünsche ich Ihnen ein herzliches Willkommen im Senat und viel Erfolg bei Ihrer Arbeit, natürlich auch für die deutschsprachige Gemeinschaft.

J'espère que M. Collas dont nous allons bientôt saluer la présence acceptera de collaborer comme nous l'avons fait par le passé pour essayer de défendre avec tous les autres membres du Sénat les intérêts de la Communauté germanophone. Bonne chance à lui et bon travail !

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **M. Bernard Collas prête le serment constitutionnel en allemand, en français et en néerlandais.**

M. le président. – Je donne acte à M. Bernard Collas de sa prestation de serment et le déclare installé dans sa fonction de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)

Samenstelling van een politieke fractie

De voorzitter. – Bij brief van 15 januari 2003 heeft mevrouw Amina Derbaki Sbaï mij laten weten dat zij niet langer deel uitmaakt van de MR-fractie en dus voortaan als onafhankelijk lid in deze vergadering zal zetelen.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Bernard Collas, aangewezen als senator door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, ter vervanging van de heer Louis Siquet, die ontslag heeft genomen.

Ik stel U voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

Dan verzoek ik de heer Thissen kennis te geven van het verslag van het Bureau.

De heer René Thissen (CDH), rapporteur. – Het Bureau heeft kennis genomen van de brief die de voorzitter van de Raad van de Duitstalige gemeenschap op 20 januari heeft gezonden aan de griffier van de Senaat, waarin hij kennis geeft van de aanwijzing van de heer Bernard Collas teneinde te voorzien in de vervanging van de heer Louis Siquet, die ontslag heeft genomen.

Wat het eigenlijke onderzoek van de geloofsbrieven betreft, acht het Bureau deze procedure overbodig omdat dit onderzoek reeds door de bevoegde assemblee is verricht.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u voor te stellen de heer Bernard Collas als lid van de Senaat toe te laten.

Persönlich wünsche ich Ihnen ein herzliches Willkommen im Senat und viel Erfolg bei Ihrer Arbeit, natürlich auch für die deutschsprachige Gemeinschaft.

Ik hoop dat de heer Collas met ons zal willen meewerken om, zoals we in het verleden altijd deden, samen met alle andere leden van de Senaat te proberen de belangen van de Duitstalige Gemeenschap te verdedigen. Veel succes, ook in het werk!

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **De heer Bernard Collas legt de grondwettelijke eed af in het Duits, het Frans en het Nederlands.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Bernard Collas akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het

de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je m'oppose à la prise en considération de la proposition de loi « accordant l'amnistie aux victimes de la répression » du 19 janvier 2004 (Doc. 3-462).

Je demande le vote sur cette prise en considération.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *M. Mahoux veut toujours déterminer ce dont on peut ou non parler. Nous demandons le vote sur toutes les propositions à prendre en considération.*

M. le président. – C'est votre droit.

Nous voterons ultérieurement sur la prise en considération des propositions.

Questions orales

Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la défense sociale, secteur le plus sinistré de la justice» (n° 3-159)

Question orale de M. Stefaan De Clerck à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «l'organisation de l'accueil des internés» (n° 3-161)

Question orale de M. Jan Van Duppen à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la situation des personnes internées dans les prisons belges» (n° 3-163)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – L'Observatoire international des prisons vient, pour la énième fois, de dénoncer le triste sort des personnes qui séjournent longuement dans les annexes psychiatriques de nos prisons avant d'être transférées vers des établissements de défense sociale.

Les problèmes sont multiples : promiscuité des pathologies, absence de soins qualifiés, vétusté des locaux, confusion des missions du psychiatre, emprisonnement des malades mentaux, insuffisance des budgets...

Quelles mesures législatives, réglementaires et financières, la ministre envisage-t-elle d'adopter pour remédier à cette situation déplorable ?

La durée de la détention en annexe psychiatrique de personnes reconnues irresponsables est bien trop longue et les soins prodigués sont indignes d'un État de droit.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *Je partage l'avis de Mme Nyssens selon lequel l'accueil des internés est un scandale. Lorsque j'étais ministre de la Justice, j'ai fait*

einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik verzet mij tegen de inoverwegingneming van het wetsvoorstel "tot het verlenen van amnestie aan repressieslachtoffers" van 19 januari 2004 (Stuk 3-462).*

Ik vraag de stemming over deze inoverwegingneming.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). –

De heer Mahoux wil telkens weer bepalen waarover wel en niet mag worden gepraat. Wij vragen de stemming over alle in overweging te nemen voorstellen.

De voorzitter. – Dat is uw goed recht.

We zullen later stemmen over de inoverwegingneming van de voorstellen.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers: het meest problematische aspect van justitie» (nr. 3-159)

Mondelinge vraag van de heer Stefaan De Clerck aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de organisatie van de opvang van geïnterneerden» (nr. 3-161)

Mondelinge vraag van de heer Jan Van Duppen aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de situatie van de geïnterneerden in de Belgische gevangenissen» (nr. 3-163)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *Het Internationaal Observatorium van de Gevangenen heeft onlangs voor de zoveelste keer het schrijnende lot aan de kaak gesteld van de personen die langdurig in de psychiatrische afdelingen van onze gevangenissen verblijven vooraleer ze worden overgebracht naar de inrichtingen tot bescherming van de maatschappij.*

Er zijn tal van problemen: het samen onderbrengen van mensen met verschillende ziektebeelden, het gebrek aan aangepaste verzorging, de verouderde gebouwen, de verwarring over de rol van de psychiater, het opsluiten van geesteszieken, de ontoereikende begrotingen, enz.

Welke wetgevende, reglementaire en financiële maatregelen overweegt de minister te nemen om die betreuwenswaardige situatie te verhelpen?

Ontoerekeningsvatbaar verklaarde personen worden veel te lang opgesloten op de psychiatrische afdeling en de toegediende verzorging is een rechtsstaat onwaardig.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – Ik ben het met mevrouw Nyssens eens dat de opvang van geïnterneerden een schande is. Toen ik nog minister van Justitie was, heb ik de

réaliser des études. L'Observatoire international des prisons confirme aujourd'hui que la situation des internés dans les prisons belges est inacceptable. Nous connaissons les problèmes ; il est temps d'agir.

Quelles sont les priorités de la ministre et quels budgets dégage-t-elle pour appréhender concrètement ce dossier ?

Comment associera-t-elle les communautés au dossier, celles-ci ayant également un rôle à remplir ?

Légiférer n'est qu'une partie de la solution. J'estime que la proposition de loi relative aux internés doit être discutée le plus rapidement possible en commission de la Justice.

M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – *Pour la énième fois, notre pays reçoit un blâme on ne peut plus clair de la part d'une respectable organisation internationale, cette fois l'Observatoire international des prisons, pour la situation déplorable des internés, qui dure depuis des décennies. Il s'agit de personnes qui souffrent de troubles mentaux au moment où elles commettent un délit et qui constituent une menace pour elles-mêmes et/ou la société.*

La Belgique a déjà été condamnée en 1998 par la Cour européenne des droits de l'homme parce que ces malades mentaux internés étaient incarcérés de façon indigne, sans soins médicaux et psychiques adéquats et sans assistance appropriée, dans des institutions belges de défense sociale, dans les prisons de Turnhout, Merksplas, Paifve, Tournai et Bruges pour les femmes.

M. Verwilghen, prédécesseur de la ministre actuelle, s'est politiquement grandi en mettant à l'ordre du jour la situation innommable du secteur des internés. Aucun diagnostic adéquat n'est effectué par un centre d'observation de psychiatrie légale, alors qu'il était déjà considéré comme essentiel dans les années soixante. Il n'y a pas non plus de programme de traitement. Les internés sont libérés sans une évaluation correcte de leur état mental et des risques de récurrence. On leur offre à peine un programme d'accompagnement rigide pour leur réinsertion dans la société, auquel ils peuvent recourir en cas de difficultés et sur lequel la société et la justice peuvent s'appuyer lors du suivi de ces personnes.

M. Verwilghen a consacré toute une législature à l'élaboration d'un nouveau projet de loi. Les textes précédents, dont le premier date déjà des années soixante, étaient toujours volumineux, sérieux, approfondis et prévoyants, mais les conclusions ne furent jamais transposées en textes de loi ou en initiatives financées.

Au niveau communautaire, durant la législature précédente, le gouvernement flamand a élaboré, sur l'insistance répétée et quasi unanime du parlement flamand et sous l'impulsion de la commission « Welzijn », un programme de suivi pour les internés pouvant être réinsérés dans la société.

Le statut social des internés constitue la base du problème.

Celui qui est malade doit recevoir un diagnostic et un traitement adapté aux normes actuelles des soins de santé. Les personnes déclarées malades mentales n'ont pas leur

opdracht gegeven om studies te maken. Nu bevestigt ook het Internationaal Observatorium van de gevangenen dat de situatie van de geïnterneerden in de Belgische gevangenen onaanvaardbaar is. Ik weet niet of het nuttig is nog een bijkomende rondetafel te organiseren. We kennen de problemen; het is tijd om te handelen.

Welke zijn de prioriteiten van de minister en welke budgetten maakt ze vrij om dit dossier concreet aan te pakken?

Hoe zal ze de gemeenschappen, die ook een rol te vervullen hebben, bij het dossier betrekken?

Wetgeving is maar een deel van de oplossing, maar ik vind toch dat het wetsvoorstel met betrekking tot de geïnterneerden zo snel mogelijk moet worden besproken in de commissie voor de Justitie.

De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – Voor de zoveelste keer krijgt dit land een niet mis te verstane blaam van een gerespecteerde internationale organisatie – dit keer het van het Internationaal Observatorium van de gevangenen – voor de schrijnende en decennia lang aanslepende situatie van de geïnterneerden. Geïnterneerden zijn mensen die geestesziek zijn op het ogenblik dat ze een misdrijf plegen, en die een bedreiging vormen voor zichzelf en/of de samenleving.

In 1998 werd België al eens door het Europees Hof voor de rechten van de mens veroordeeld omdat die geïnterneerde geesteszieken in menonwaardige omstandigheden, zonder adequate medische en psychische verzorging en zonder aangepaste begeleiding worden opgesloten in Belgische instellingen van sociaal verweer, in de gevangenen van Turnhout, Merksplas, Paifve, Doornik en Brugge voor vrouwen.

De heer Verwilghen, de voorganger van de huidige minister, is politiek groot geworden door onder meer de onnoemelijke situatie in de sector van de geïnterneerden op de agenda te plaatsen. Er is geen adequate diagnose door een forensisch psychiatrisch observatiecentrum, ook al wordt dit reeds sinds de jaren zestig als essentieel vooropgesteld. Tevens ontbreekt een adequaat behandelingschema dat wordt uitgewerkt en aangehouden. Geïnterneerden komen toch vrij zonder een degelijke evaluatie van hun mentale situatie en van de kansen op recidive. Er wordt nauwelijks een strak begeleidingstraject aangeboden ter integratie in de maatschappij, waarop ze kunnen terugvallen bij moeilijkheden en waarop de maatschappij en justitie kunnen steunen bij het opvolgen van deze mensen.

De heer Verwilghen heeft een hele regeerperiode besteed aan het uitwerken van een nieuw wetsontwerp. De vorige versies en rapporten, waarvan het eerste al dateert uit de jaren zestig, waren steeds omvangrijk, degelijk, grondig en vooruitziend, maar de conclusies werden nooit omgezet in degelijke wetgeving of in gefinancierde initiatieven.

Op gemeenschapsniveau heeft de Vlaamse regering tijdens de voorbije regeerperiode op herhaaldelijk en nagenoeg unaniem aandringen van het Vlaams parlement en onder impuls van de commissie Welzijn een vervolgstraject uitgewerkt voor die geïnterneerden die in de maatschappij kunnen worden geïntegreerd.

Het sociaal statuut van de geïnterneerden vormt de basis van

place dans les prisons, mais bien dans des institutions disposant, en fonction du risque qu'elles présentent pour elles-mêmes et la société, de structures spéciales de surveillance sur le plan de l'architecture et du personnel. La surveillance relève de la responsabilité du département de la Justice et donc aussi du budget de celui-ci. Le traitement relève de la Santé publique et le financement peut s'effectuer dans le cadre de la sécurité sociale.

C'est un modèle idéal qui a fait ses preuves dans nombre de pays voisins et qui fonctionne beaucoup mieux que ce qui existe dans notre pays. Le dévouement souvent incroyable et constant des psychiatres, infirmiers, psychologues, assistants sociaux, ergothérapeutes, directeurs et gardiens de prison, qui se sont souvent perfectionnés de leur propre initiative, ne peut pas remédier à la situation, quels que soient les efforts qu'ils accomplissent, malgré le manque de moyens et de personnel, pour donner un peu de dignité aux internés qui leur sont confiés.

Comment la ministre évalue-t-elle ce problème et comment compte-t-elle agir pour faire de sérieux progrès à court et moyen termes ?

Est-elle au courant du rapport sur l'internement 2001-2003 rédigé à la demande de la Fondation Roi Baudouin et de la Commission de défense sociale à Gand sous la direction du Président Henri Heimans et de Patricia Brad, conseiller à la Cour d'appel de Gand ? On y trouve une comparaison fouillée entre la situation de notre pays et celle des États-Unis, des Pays-Bas, d'Angleterre et du Canada ?

Approuve-t-elle la proposition de confier la surveillance à la Justice, le traitement à la Santé publique et le financement et la réinsertion des 1.000 internés dans les prisons belges et des 2.000 à 3.000 internés sous la tutelle de la Commission de défense sociale au département des Affaires sociales ?

Je suis curieux de connaître la réponse de la ministre qui a l'occasion de prendre des initiatives comparables à celles d'illustres prédécesseurs comme Vermeylen et Vandervelde.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice. – *Les intervenants ont raison car la situation est effectivement inacceptable. Le rapport de l'Observatoire international dit la vérité. J'ose même affirmer que la situation est plus grave en Flandre qu'en Wallonie. Il n'existe aucune institution spécialisée pour les internés au nord du pays.*

Que devons-nous faire ?

Il faut bien entendu remettre le métier sur l'ouvrage dans le domaine législatif. Des améliorations – auxquelles M. De Clerck a contribué – ont déjà été apportées. Le problème est toutefois tellement urgent que d'autres mesures doivent être

het probleem.

Wie ziek is, hoort een diagnose en een behandeling te krijgen, aangepast aan de huidige normen van de gezondheidszorg. Mensen die geestesziek verklaard worden, horen bovendien niet in gevangenissen thuis, maar wel in instellingen die, naargelang het risico dat de geïnterneerden betekenen voor zichzelf en de maatschappij, extra architecturale en personele bewakingsstructuren hebben. De bewaking behoort tot de verantwoordelijkheid van het departement van Justitie en bijgevolg ook van het budget van dat departement. De behandeling is een zaak van Volksgezondheid en de financiering kan binnen de sociale zekerheid gebeuren.

Dit is een ideaal patroon, dat in heel wat buurlanden bewezen heeft goed en alleszins veel beter te werken dan de situatie in ons land. Wij zitten hier met een soort van oorlogsgeneeskunde, een goelagpsychiatrie. De vaak ongelooflijke en aanhoudende inzet van psychiaters, verplegers, psychologen, maatschappelijk assistenten, ergotherapeuten, gevangenisdirecties en bewaarders, die zich vaak op eigen initiatief hebben bijgeschoold, kan dat niet verhelpen, hoe goed zij ook pogen, ondanks het ontbreken van middelen en personeel, een glimp van menswaardige behandeling aan te houden voor de aan hen toevertrouwde geïnterneerden.

Hoe ernstig schat de minister dit probleem in en hoe zal ze te werk gaan om op korte en middellange termijn een forse vooruitgang te maken?

Is ze op de hoogte van het rapport *Internering doorgelicht 2001-2003*, dat in opdracht van de Koning Boudewijnstichting en de Commissie tot bescherming van de maatschappij te Gent werd opgesteld onder leiding van voorzitter Henri Heimans en Patricia Brad, raadsheer bij het hof van beroep te Gent. In deze studie wordt een grondige vergelijking gemaakt tussen de situatie in ons land en in de Verenigde Staten van Amerika, Nederland, Engeland en Canada?

Kan ze zich vinden in het voorstel om Justitie te laten zorgen voor de bewaking, Volksgezondheid voor de behandeling en Sociale Zaken voor de financiering en reïntegratie van de omzeggens 1.000 geïnterneerden in de gevangenissen van België en de 2.000 tot 3.000 geïnterneerden onder toezicht van de Commissie ter bescherming van de maatschappij buiten de instellingen voor sociaal verweer?

Ik kijk uit naar het antwoord van de minister, die de gelegenheid heeft om vergelijkbare stappen te doen als illustere voorgangers zoals Vermeylen en Vandervelde.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie. – De sprekers hebben gelijk, want de situatie is inderdaad onaanvaardbaar. Het rapport van het Internationaal Observatorium vertelt de waarheid. Ik durf zelfs te beweren dat de situatie in Vlaanderen slechter is dan in Wallonië. Er bestaat immers geen gespecialiseerde instelling voor geïnterneerden in het Noorden van het land.

Wat moeten we doen?

Er moet uiteraard wat gedaan worden op wetgevend gebied. Een aantal verbeteringen, waartoe de heer De Clerck heeft bijgedragen, zijn al aangebracht. Het probleem is echter zo dringend dat nog andere maatregelen moeten worden

prises.

Je me suis centrée sur deux priorités. Nous devons tout d'abord faire en sorte que la Flandre dispose d'établissements comparables à ceux qui existent en Wallonie, plus précisément à Mons, Tournai et Paifve. Nous constituons pour le moment un dossier qui sera transmis à mon collègue responsable de la Régie des Bâtiments. Des choix devront bien sûr être effectués, mais il est indispensable d'agir en ce sens.

Ensuite, vous connaissez les difficultés budgétaires auxquelles est confronté le secteur de la Justice. Sans intervention de la Sécurité sociale, nous ne pourrions jamais améliorer sensiblement les soins de santé, de manière générale en prison et en particulier en faveur des internés. Nous devons donc tenter de conclure un accord avec le ministère des Affaires sociales et de la Santé publique pour permettre une prise en charge réelle des internés qui rencontrent des problèmes de santé. Le rôle de la Sécurité sociale ne peut prendre fin à la porte des prisons. Des concertations ont été entamées à cet effet.

Nous devons donc savoir, pour commencer, si nous pouvons, oui ou non, compter sur l'appui du ministère des Affaires sociales et de la Santé publique. Il est inutile de revoir le système d'encadrement dans le cadre d'une loi si les moyens financiers ne suivent pas.

Des tables rondes sont actuellement organisées avec l'ensemble des acteurs concernés. En effet, la santé n'est pas le seul problème rencontré dans les prisons et en matière d'internement. Notre volonté est d'aboutir à des accords en juin au plus tard. Le délai est le même quant aux réponses à apporter aux questions concrètes que je viens d'évoquer concernant la Régie des Bâtiments ou encore le ministère des Affaires sociales et de la Santé publique. Lorsque nous aurons conclu ces accords, nous pourrions définir le cadre réglementaire.

L'obtention de résultats concrets me semble donc nécessiter une modification des méthodes de travail suivies jusqu'à présent. Je suis tout à fait d'accord, je le répète, avec ce qui vient d'être dit. Des dispositions urgentes doivent être prises. Il suffit de se rendre sur le terrain pour constater la manière désastreuse dont ce secteur est géré. Notre retard en la matière étonne plus d'un expert étranger en visite dans notre pays. Je m'engage devant vous à élaborer le cadre réglementaire adéquat, à partir de propositions et d'accords concrets.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Quant à l'aspect législatif de la question, le rôle des parlementaires est bien entendu de faire progresser ce dossier. Il faut, indépendamment de toute approche partisane, faire face à l'urgence sociale qui est posée. Si la commission de la Justice peut contribuer à résoudre le problème, son président mettra volontiers les textes à l'ordre du jour de celle-ci.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – Comme Mme Nyssens, je souligne que la commission de la Justice et son président sont disponibles pour traiter ce problème. Les textes sont déposés. Ils sont bons et peuvent être traités immédiatement, mais je sais qu'ils ne constituent pas la solution idéale. Ils représentent peut-être trente pour cent de la solution, mais nous ne devons en tout cas pas attendre.

genomen.

We moeten er eerst en vooral voor zorgen dat Vlaanderen over gelijkaardige inrichtingen beschikt als Wallonië, meer bepaald die van Bergen, Doornik en Paifve. Thans stellen wij een dossier samen dat zal worden bezorgd aan mijn collega die verantwoordelijk is voor de Regie der Gebouwen. Er moeten uiteraard keuzes worden gemaakt, maar we moeten absoluut iets doen in die zin.

Vervolgens zijn er de budgettaire problemen waarmee Justitie te maken heeft. Zonder tegemoetkoming van de sociale zekerheid is geen aanzienlijke verbetering mogelijk van de gezondheidszorg in de gevangnissen in het algemeen en voor de geïnterneerden in het bijzonder. We moeten dus proberen een akkoord te sluiten met het ministerie van Sociale Zaken en dat van Volksgezondheid om de geïnterneerden met gezondheidsproblemen echt te kunnen verzorgen. De rol van de sociale zekerheid is niet uitgespeeld aan de gevangenispoort. Daarom wordt overleg gepleegd.

We moeten in de eerste plaats weten of we al dan niet kunnen rekenen op de steun van het ministerie van Sociale Zaken en dat van Volksgezondheid. Het heeft geen zin de begeleiding te herzien in het kader van een wet als er niet voldoende middelen komen.

Thans worden ronde tafels georganiseerd met alle betrokkenen. Gezondheid is immers niet het enige probleem in de gevangnissen en inzake internering. We willen uiterlijk tegen juni akkoorden bereiken. Die termijn geldt ook voor de concrete vragen in verband met de Regie der Gebouwen, het ministerie van Sociale Zaken en dat van Volksgezondheid. Zodra die akkoorden gesloten zijn, kunnen we het wettelijk kader definiëren.

Als we concrete resultaten willen bereiken, moeten de huidige werkwijzen dus worden veranderd. Ik ben het helemaal eens met wat hier gezegd is. Er zijn dringend bepalingen nodig. Een bezoek ter plaatse volstaat om vast te stellen dat de sector op rampzalige wijze wordt beheerd. Onze achterstand terzake verbaast menig buitenlands expert die op bezoek is in ons land. Ik verbind mij er hier toe een geschikt reglementair kader uit te werken, uitgaande van concrete voorstellen en akkoorden.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Het is uiteraard de taak van de parlementsleden het dossier op wetgevend gebied te doen vorderen. We moeten het hoofd bieden aan de sociale noodsituatie. Als de commissie voor de Justitie kan bijdragen om het probleem op te lossen, zal haar voorzitter met genoegen de teksten op de agenda plaatsen.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – Evenals Clotilde Nyssens, wijs ik erop dat de commissie voor de Justitie en haar voorzitter beschikbaar zijn om dit probleem te behandelen. De teksten zijn ingediend. Ze dateren uit de legislatuur-Dehaene en werden ook tijdens de vorige regeerperiode opnieuw ingediend. De teksten zijn goed en kunnen onmiddellijk behandeld worden, maar ze vormen niet dé oplossing, dat weet ik. Misschien maken ze dertig procent

Je reconnais tout à fait que les communautés et les départements des Affaires sociales et de la Santé publique doivent apporter leur contribution. J'ai en son temps visité « Les marronniers » à Tournai et Merksplas, la plus grande institution du côté flamand. « Les marronniers » n'est pas financé par la Justice mais par la Santé publique et maintenant par la Communauté française. Nous pouvons tirer argument de cette réalité pour faire intervenir la Santé publique et la sécurité sociale, de manière à ce que le pouvoir exécutif reçoive également le pouvoir d'harmoniser les choses et de les rendre plus performantes. S'il y a une avancée d'ici juin, l'opposition soutiendra volontiers le ministre sur ce point, parce qu'il est très urgent.

Je demanderai de mon côté à la Communauté flamande de prendre les initiatives nécessaires pour conclure un accord.

M. Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – *Je remercie la ministre de son courage. Pour autant que je sache, elle est la première à prendre une position aussi claire. Elle est aussi la première qui part du raisonnement que la Santé publique et les Affaires sociales doivent être associées à ce problème et que nous devons examiner ce que nous pouvons faire pour ensuite progresser sur le chemin législatif. La piste de réflexion lancée par la ministre permettra peut-être une percée à court terme. Contrairement à ce que dit M. De Clerck et compte tenu de la résolution votée à l'unanimité au Parlement flamand, je pense que la Communauté flamande est prête à réaliser la réinsertion future de ces personnes dans la société, lorsque c'est possible.*

Enfin, dans aucun des pays où la responsabilité complète relève de la Justice, le problème des internés n'est appréhendé de manière satisfaisante, adéquate et sûre, dans un souci de réinsertion maximale dans la société. Cela ne marche manifestement pas parce que les institutions judiciaires ont d'autres priorités que le traitement des malades mentaux. Leurs priorités se situent sur le plan de la surveillance et de la détention. C'est pourquoi je suggère que le ministre de la Santé publique qui pour la première fois gère également les Affaires sociales et connaît donc bien le budget prenne ses responsabilités en la matière. Nous sommes en tout cas prêts à insister sur ce point.

M. Stefaan De Clerck (CD&V). – *Nous essayons, au-delà des partis, d'appréhender ensemble un dossier scandaleux, mais M. Van Duppen en fait quand même une affaire politique. Je demande seulement que nous recherchions ensemble une solution et que l'on relise à cet effet la note d'orientation que j'ai rédigée en 1997. Elle contenait un aperçu de toute la politique d'exécution des peines et des initiatives législatives qui ont à nouveau été insérées dans une proposition qui a été déposée. C'est la base pour arriver à une solution sous la direction de la ministre Onkelinx. Travaillons-y ensemble sans étroitesse de vue politique.*

van de oplossing uit, maar we moeten er in elk geval niet mee wachten. De behandeling ervan neemt immers tijd in beslag.

Ik ben het er helemaal mee eens dat de gemeenschappen en de departementen Sociale Zaken en Volksgezondheid hun steentje moeten bijdragen. Ik heb destijds 'Les marronniers' in Doornik en Merksplas, langs Vlaamse kant de grootste instelling, bezocht. Er is altijd een verschil geweest. 'Les marronniers' wordt niet door Justitie betaald, maar door Volksgezondheid en nu door de Franse Gemeenschap. Uit deze realiteit kunnen we argumenten halen om Volksgezondheid en de sociale zekerheid in te schakelen, zodat de uitvoerende macht ook de uitvoerende kracht krijgt om alles gelijk te schakelen en performanter te worden. Als er tegen juni een doorbraak kan worden bereikt, dan zal de oppositie op dit punt de minister heel graag steunen, want het is inderdaad heel dringend.

Ik zal van mijn kant de Vlaamse Gemeenschap ook vragen de nodige stappen te doen om op korte termijn een akkoord tot stand te brengen.

De heer Jan Van Duppen (SP.A-SPIRIT). – Ik wil de minister bedanken voor haar moed. Voor zover ik weet is ze de eerste die zo duidelijk dit standpunt heeft ingenomen. Bovendien wil ik haar feliciteren met de richting die ze inslaat. Voor zover ik weet, is ze ook de eerste die vertrekt van de redenering dat Volksgezondheid en Sociale Zaken bij deze problematiek betrokken moeten worden, dat we moeten kijken wat we op die manier kunnen doen om daarna verder te gaan op de legislatieve weg. Er zijn al te veel wetten gemaakt, discussies over organisatie gevoerd en rapporten geschreven die weinig of geen resultaat hebben opgeleverd. Misschien zal de denkpiste van de minister op korte termijn wel een doorbraak forceren. In tegenstelling tot collega De Clerck denk ik dat de Vlaamse Gemeenschap in elk geval ten volle bereid is – gezien de unaniem goedgekeurde resolutie van het Vlaams Parlement – om de verdere reïntegratie van deze mensen in de maatschappij, waar mogelijk, te realiseren.

Tot slot wil ik echter een waarschuwend opmerking maken. In geen enkel land waar de volledig verantwoordelijkheid bij Justitie ligt, wordt het probleem van de geïnterneerden goed, degelijk en veilig aangepakt met het oog op een maximale integratie in de maatschappij. Dat lukt blijkbaar niet, omdat justitiële instellingen andere prioriteiten hebben dan het omgaan met geesteszieken. Hun prioriteiten liggen op het vlak van de bewaking en bewaring. Daarom suggereer ik dat de minister van Volksgezondheid, die voor het eerst ook Sociale Zaken beheert en dus een goed zicht heeft op het budget, daarin zijn verantwoordelijkheid opnemen. Wij zijn in elk geval bereid hem daarop te wijzen.

De heer Stefaan De Clerck (CD&V). – We proberen hier, over alle partijgrenzen heen, een schandalig dossier samen aan te pakken, maar collega Van Duppen maakt er toch weer een politiek verhaaltje van. Ik vraag alleen maar dat we samen aan een oplossing werken en kijk daarvoor ook eens even naar de oriëntatienota die ik in 1997 heb gemaakt. Ze bevat een overzicht van de hele strafuitvoeringspolitiek en van de wetgevingsinitiatieven die we nu opnieuw in een voorstel hebben gegoten en ingediend. Dat is de basis om nu onder de leiding van minister Onkelinx tot een oplossing te komen. Laten we er gezamenlijk aan werken, zonder politiek enghheid.

Question orale de M. Frank Creyelman au ministre des Finances sur «la nomination à une haute fonction auprès de la Banque centrale européenne» (n° 3-155)

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – Lors du conseil de ministres européen du 20 janvier dernier, vous avez laissé entendre que la Belgique avait bon espoir d'obtenir une nomination à une haute fonction auprès de la Banque centrale européenne. Une proposition doit être faite pour le conseil de ministres de février en vue de remplacer, au sein du comité de direction, le membre espagnol dont le mandat expire à la fin mai.

Cette haute fonction a déjà échappé à deux reprises à la Belgique, qui, à l'instar de l'Irlande, du Portugal et du Luxembourg, n'a pas encore obtenu de poste de direction. Vu le départ de M. Duisenberg, notre tour est normalement arrivé, mais il est apparu hier que l'affaire n'était pas encore entendue.

Le poste vacant n'aurait pas encore donné lieu au dépôt formel de candidatures, mais vous seriez favorable à la nomination d'une personne extérieure à la banque centrale.

Quel(s) candidat(s) voyez-vous comme favori(s) pour ce poste de direction ?

Sur la base de quels critères évaluez-vous les aptitudes des candidats ?

Quand la candidature doit-elle être introduite officiellement ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Le remplacement du membre espagnol du comité de direction de la Banque centrale européenne a effectivement été évoqué mardi dernier. Une nouvelle réunion est prévue pour février. Tous les États membres de la zone euro peuvent proposer un candidat ; je dois donc en proposer un. Il est exact que jusqu'à présent, la Belgique, le Portugal, l'Irlande et le Luxembourg n'ont pas eu de représentant au comité de direction. Il serait normal qu'une personne originaire du Benelux soit membre du comité de direction. Il serait tout aussi normal que la Belgique, compte tenu de sa quote-part dans le capital de la BCE, soit représentée au comité de direction.

Les candidats doivent toutefois posséder certaines compétences en matière financière et monétaire. Les candidats belges sont nombreux ; ils émanent de la Banque nationale de Belgique et des milieux financiers.

Je soumettrai tout d'abord une proposition à mes collègues du gouvernement, puis je présenterai les candidats au prochain conseil de ministres européen. Je pourrai donner davantage d'informations en février.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au ministre des Finances sur «la non-répercussion, au détriment des personnes mariées, de la réduction d'impôts annoncée» (n° 3-162)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Les annexes à la déclaration fiscale 2003 informent les contribuables des réductions dont ils pourraient bénéficier.

Au printemps 2003, le ministre a annoncé plusieurs

Mondelinge vraag van de heer Frank Creyelman aan de minister van Financiën over «de benoeming voor een topfunctie bij de Europese Centrale Bank» (nr. 3-155)

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – In het kader van de vergadering van Europese ministerraad liet U dinsdag 20 januari jongstleden uitschijnen dat België kanshebber is voor een topbenoeming bij de Europese Centrale Bank, de ECB. Het mandaat van een Spaans lid van het directiecomité verstrijkt eind mei en tegen de volgende ministerraad in februari moet een opvolger naar voren worden geschoven.

België greep al tweemaal naast deze topbenoeming en heeft net als Ierland, Portugal en Luxemburg nog geen enkele directeur mogen afvaardigen. Hoewel na het vertrek van Duisenberg bij de Europese Centrale Bank de Benelux aan de beurt is, bleek het gisteren nog geen uitgemaakte zaak of België de directeur mag leveren.

Er zouden nog geen formele kandidaturen zijn voor de vacante ECB-post, maar u zou ervoor opteren om iemand los van de centrale bank naar voren te schuiven.

Welke kandidaat of kandidaten ziet u als mogelijke kanshebbers voor het directiecomité?

Op basis van welke criteria beoordeelt u de geschiktheid van de kandidaten?

Wanneer moet de kandidatuur officieel zijn ingediend?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Dinsdag jongstleden was er inderdaad een eerste bespreking over de opvolging van het Spaans lid van het directiecomité bij de ECB. Er is een nieuwe vergadering gepland in februari. Alle lidstaten van de Eurozone kunnen een kandidaat naar voren schuiven. Ik moet dus tegen de volgende vergadering een kandidaat voordragen. Tot hiertoe heeft België, net als Portugal, Ierland en Luxemburg inderdaad geen lid in het directiecomité. Het is maar normaal dat iemand uit de Benelux lid is van het directiecomité. Het is overigens ook normaal dat België, rekening houdend met het aandeel in het kapitaal van de ECB, een vertegenwoordiger heeft in het directiecomité.

Er zijn veel Belgische kandidaten. De kandidaten moeten echter een aantal financiële en monetaire bevoegdheden hebben. Er zijn kandidaten uit de Nationale Bank van België en kandidaten uit de financiële kringen.

Ik zal eerst een voorstel doen aan mijn collega's in de regering. Nadien zal ik de kandidaten op de komende Europese ministerraad voordragen. Tegen de volgende vergadering van de Europese ministerraad in februari zal ik meer kunnen zeggen.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Financiën over «het niet doorrekenen van de aangekondigde belastingverlaging voor gehuwden» (nr. 3-162)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – In de bijlagen bij de belastingaangifte voor 2003 werden de belastingplichtigen op de hoogte gebracht van de verminderingen die ze zouden kunnen genieten.

réductions d'impôts, nouvelle confirmée lors d'une grande conférence de presse organisée en automne.

Début décembre, je lui ai demandé pourquoi les barèmes du précompte professionnel n'avaient pas encore été communiqués. Ils furent finalement disponibles en date du 23 décembre. Il apparaît à présent que ces nouveaux barèmes ne tiennent pas compte de la réduction d'impôts votée par le parlement. En 2004, la réduction d'impôts annoncée ne s'appliquera pas encore aux personnes mariées pensionnées ni aux personnes mariées qui travaillent. Peut-être ces dispositions seront-elles modifiées en 2006.

D'autres catégories peuvent s'attendre à une mauvaise surprise. C'est ainsi que les personnes bénéficiaires d'une indemnité de maladie ou d'une interruption de carrière devront s'acquitter immédiatement d'un précompte professionnel, celui-ci n'étant prélevé jusqu'à présent que lors du décompte final. Ces dispositions sont consécutives à un arrêté royal, paru le 23 décembre 2003, qui impose une adaptation des barèmes du précompte professionnel.

1. *Est-il exact qu'une série de réductions d'impôts fixées par la loi en matière de précompte professionnel ne sont pas répercutées en 2004 ?*
2. *Comment concilier cela avec l'intention du ministre de supprimer les discriminations fiscales en 2004 ?*
3. *Ne s'agit-il pas d'une violation du principe d'égalité ? La loi du 10 août 2001 visait en effet à supprimer certaines discriminations. Le maintien du précompte professionnel semble tirer un trait sur ces belles intentions.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Bien sûr, une exécution plus rapide de la réforme fiscale semble toujours possible en théorie. Pourtant, le gouvernement exécute complètement et jusque dans les moindres détails la réforme fiscale telle qu'elle a été votée en 2001 et communiquée à la population. Aucun retard n'est à déplorer en la matière.*

Il est en effet exact qu'une part importante des réductions d'impôts seront mises en œuvre par le biais des enrôlements. Nous exécutons, ici aussi, à la lettre la loi votée unanimement et en toute transparence par le parlement en 2001. Cette loi prévoyait également que certaines mesures seraient exécutées immédiatement par le biais du précompte professionnel et que d'autres, comme la suppression des discriminations entre personnes mariées et célibataires, le seraient par le biais des enrôlements.

De plus, malgré la stricte discipline budgétaire grâce à laquelle la Belgique affiche depuis quatre ans un budget en équilibre dans des circonstances économiques difficiles, le gouvernement a supprimé la cotisation complémentaire de crise et indexé les barèmes. Ces mesures seules ont débouché sur une réduction d'impôts cumulée de quelque 2,25 milliards d'euros entre 1999 et 2003. Cette réduction d'impôts est entièrement répercutée dans le précompte professionnel. L'effort se poursuit en 2004 : les barèmes sont à nouveau indexés depuis le 1^{er} janvier, et le précompte professionnel diminue dès lors à partir de cette date. La dernière étape de la réforme fiscale est en cours. L'impact des deux mesures se

In het voorjaar van 2003 kondigde de minister allerlei belastingverlagingen aan. Hij herhaalde die belofte nog eens in een grote persconferentie in het najaar van 2003.

Begin december stelde ik hem de vraag waarom de bedrijfsvoorheffingsschalen nog niet bekendgemaakt waren. Die waren uiteindelijk pas op 23 december voorhanden. Nu blijkt dat in die nieuwe schalen geen rekening wordt gehouden met de belastingvermindering die in het parlement werd goedgekeurd. De aangekondigde belastingverlaging zal in 2004 nog niet gelden voor gehuwde gepensioneerden en werkende gehuwden. Misschien komt daar verandering in 2006 bij de eindafrekening.

Andere categorieën staat ook een onaangename verrassing te wachten. Zo zullen personen die een ziekte-uitkering genieten of loopbaanonderbreking hebben, op hun uitkering meteen bedrijfsvoorheffing moeten betalen, terwijl dat tot nog toe pas bij de fiscale eindafrekening gebeurde. Dat alles is een gevolg van het koninklijk besluit dat een aanpassing voorschrijft van de bedrijfsvoorheffingsschalen en dat verschenen is op 23 december 2003.

1. Klopt het dat een reeks wettelijk vastgelegde belastingverminderingen inzake bedrijfsvoorheffing niet worden doorgerekend in 2004?
2. Hoe valt dat te rijmen met de eerdere aankondigingen van de minister inzake 'de opheffing van fiscale discriminaties in 2004'?
3. Is hier geen sprake van een schending van het gelijkheidsbeginsel? De wetgever heeft immers door de wet van 10 augustus 2001 een aantal discriminaties willen opheffen. Nu ziet het er naar uit dat die in stand worden gehouden door het aanhouden van de bedrijfsvoorheffing.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Theoretisch is het natuurlijk altijd mogelijk om sneller vooruit te gaan met de uitvoering van de fiscale hervorming. Toch is het een feit dat de regering de belastinghervorming volledig en tot in de kleinste details uitvoert, precies zoals ze in 2001 is goedgekeurd en zoals ze aan de bevolking is meegedeeld. Er is dus geen sprake van enige vertraging.

Uiteraard klopt het dat een belangrijk deel van de belastingverlaging pas definitief doorwerkt via de inkohieringen. Ook daarbij gaat het echter altijd om de uitvoering naar de letter van de wet die het parlement al in 2001 in alle transparantie unaniem goedkeurde. Daarin zat ook vervat dat bepaalde maatregelen onmiddellijk via de bedrijfsvoorheffing zouden worden verrekend. Andere maatregelen, zoals het wegwerken van de discriminaties tussen gehuwden en ongehuwden, zouden worden uitgevoerd via de inkohieringen.

Bovendien heeft de regering, ondanks de strikte begrotingsdiscipline waardoor België al vier jaar op rij een begroting in evenwicht heeft in moeilijke economische omstandigheden, gezorgd voor de afschaffing van de aanvullende crisisbijdrage en de indexering van de belastingschalen. Die maatregelen alleen al zijn goed voor een gecumuleerde belastingverlaging van ruim 2,25 miljard euro tussen 1999 en 2003. Die belastingverlaging is volledig verwerkt in de bedrijfsvoorheffing. In 2004 wordt de inspanning doorgetrokken: de belastingschalen zijn opnieuw

chiffre à plus de 1,1 milliard d'euros pour le budget 2004. Tels sont les faits.

Le gouvernement entend bien poursuivre sa politique de diminution de la pression fiscale sur le travail. C'est ainsi que la réforme fiscale elle-même a déjà été renforcée par l'élargissement de la déductibilité des investissements visant à économiser l'énergie. De même, les instituts de recherche scientifique ont obtenu une exonération d'une partie du précompte professionnel. Cette mesure a été renforcée le week-end dernier, lors du conseil des ministres de Gembloux. Le même principe sera appliqué à partir du 1^{er} juillet en faveur des sociétés recourant au travail posté et au travail de nuit. Enfin, il fut décidé à Gembloux que les frais de restaurant – tant en Belgique qu'à l'étranger – seraient déductibles à raison de 62,5% en tant que frais professionnels. Ce taux sera même porté à 75% à partir de 2005.

Le gouvernement a, je le répète, intégralement exécuté la réforme fiscale unanimement votée au parlement en 2001. Le gouvernement est même allé plus loin, puisque les barèmes fiscaux vont à nouveau être indexés et que la cotisation de crise a été supprimée. Mieux encore, il prend maintenant de nouvelles mesures, telles que la déductibilité des frais de restaurant.

Il n'est évidemment pas interdit d'insister en faveur d'une exécution plus rapide des mesures fiscales. J'informe Mme De Schamphelaere que le gouvernement n'a, jusqu'à présent, pris aucune décision en ce sens.

Le gouvernement veut supprimer les discriminations par le biais des enrôlements, comme prescrit par la réforme fiscale votée au parlement en 2001. Si cela l'intéresse, je peux communiquer à Mme De Schamphelaere certains extraits des annales parlementaires de la Chambre et du Sénat relatives au débat de 2001 sur la réforme fiscale. Le gouvernement s'en est toujours tenu aux décisions prises à cette époque.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Je remercie le ministre de ses explications franches concernant l'arrêté royal relatif aux barèmes du précompte professionnel. Il reconnaît que les discriminations ne seront supprimées que lors de l'enrôlement de l'exercice 2006.*

Il est à présent admis que les contribuables ne peuvent être taxés qu'en vertu du régime fiscal qui leur est applicable et uniquement par le biais du précompte professionnel. L'arrêté royal du 23 décembre 2003 me semble dès lors contestable.

Certaines familles dont les deux partenaires travaillent paient chaque mois un excédent fiscal de 200 euros parce que le précompte professionnel n'a pas encore été adapté. Un ménage moyen paiera un excédent d'environ 885 euros cette année. Ce montant sera peut-être remboursé en 2006, mais en attendant, cela équivaut à un prêt consenti sans intérêts à l'État belge...

geïndexeerd sinds 1 januari, waardoor ook de bedrijfsvoorheffing vanaf die datum vermindert. De laatste stap van de belastinghervorming is ingegaan. Voor de begroting 2004 bedraagt de bijkomende impact van beide maatregelen meer dan 1,1 miljard euro. Dat zijn de feiten.

Daarnaast benadruk ik dat de regering wil doorgaan met haar maatregelen ter verlaging van de belastingdruk op arbeid. Zo werd de fiscale hervorming zelfs al versterkt door de uitbreiding van de aftrekbaarheid van energiebesparende investeringen. Ook werd een vrijstelling van doorstorting van een deel van de bedrijfsvoorheffing toegekend ten gunste van instellingen van wetenschappelijk onderzoek. Die maatregel werd nog versterkt tijdens de ministerraad van Gembloers vorig weekend. Hetzelfde principe zal vanaf 1 juli worden toegepast voor ondernemingen die gebruik maken van ploegen- en nacht arbeid. Ten slotte werd in Gembloers afgesproken dat restaurantkosten zowel in binnen- als buitenland vanaf 2004 voor 62,5 procent aftrekbaar zijn als beroepskosten. Dat percentage wordt vanaf 2005 zelfs opgetrokken tot 75 procent.

Ik herhaal dat de regering de belastinghervorming die het parlement in 2001 unaniem heeft goedgekeurd, integraal uitvoert. De regering is zelfs al verder gegaan, ze heeft de fiscale barema's opnieuw volledig geïndexeerd, ze heeft de crisisbijdrage afgeschaft en ze komt nu ook met nieuwe maatregelen inzake de fiscale hervorming, zoals de aftrekbaarheid van restaurantkosten.

Het is natuurlijk niet verboden aan te dringen op een snellere uitvoering van de fiscale maatregelen. Ik wijs er mevrouw De Schamphelaere op dat de regering tot dusver geen beslissing in die zin heeft genomen.

De afschaffing van de discriminaties wil de regering realiseren via de inkohieringen, zoals voorgeschreven in de belastinghervorming die het parlement in 2001 heeft goedgekeurd. Als het mevrouw De Schamphelaere interesseert, kan ik haar enkele tabellen bezorgen uit de verslagen van Kamer en Senaat over de bespreking van de belastinghervorming in 2001. De regering heeft zich altijd gehouden aan wat toen is beslist.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik dank de minister voor zijn openhartige toelichting over het koninklijk besluit betreffende de bedrijfsvoorheffingsschalen. Hij geeft toe dat de discriminaties pas via de inkohiering in 2006 zullen worden weggewerkt.

In de rechtspraak is de opvatting gegroeid dat de belastingplichtigen slechts kunnen worden belast volgens het belastingstelsel dat op hen van toepassing is en via de bedrijfsvoorheffing. Het koninklijk besluit van 23 december 2003 mist een wettelijke grond en kan daarom worden aangevochten.

Sommige gezinnen met twee werkende partners betalen nu 200 euro per maand te veel belastingen omdat de bedrijfsvoorheffing nog niet is aangepast. Voor een modaal echtpaar betekent de maatregel dat het dit jaar gemiddeld 885 euro te veel belastingen zal betalen. Wellicht wordt dat bedrag terugbetaald in 2006, maar het betekent wel dat het dit jaar een soort renteloze lening krijgt opgelegd.

Question orale de Mme Isabelle Durant au ministre de l'Emploi et des Pensions sur «les dispositions en matière de contrôle des chômeurs» (n° 3-158)

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Je voudrais revenir sur une des décisions issues du conseil des ministres de Gembloux ; elle concerne la lutte contre la fraude sociale, et plus singulièrement encore la question du contrôle des chômeurs.

D'emblée, je voudrais signaler que je suis attentive, comme nous tous sans doute ici, à l'objectif de bonne gestion de la sécurité sociale et notamment du chômage. S'il s'agit d'un objectif incontestablement louable, je voudrais souligner que l'optimalisation des rentrées fiscales permet aussi de mener une politique dynamique et redistributive. C'est au moins aussi important.

Si je pense que la sécurité sociale doit être financée à hauteur des enjeux – vous avez été l'un des premiers, monsieur le ministre, à mettre en évidence les dangers qui nous menacent à moyen terme et je partage vos inquiétudes pour l'avenir –, ce n'est évidemment pas en stigmatisant les victimes, et en particulier les chômeurs âgés et chefs de ménage jusqu'ici épargnés, que vous y arriverez. Pourquoi le gouvernement n'a-t-il pas fait le choix d'un financement complémentaire à la sécurité sociale, par exemple par une cotisation sociale généralisée, moyen plus équitable et qui fait participer l'ensemble des revenus.

Pendant que le conseil des ministres travaillait à Gembloux, j'étais au Forum social à Bombay. Avec bon nombre d'acteurs syndicaux – les deux grands syndicats étaient représentés – et d'ONG belges présents sur place, francophones et Flamands, politiques et associatifs, nous avons fait ensemble un communiqué de presse pour attirer l'attention sur ce qui était en train de se décider. En effet, à un moment où l'emploi est rare et où la croissance économique n'est pas au rendez-vous, il nous semblait extrêmement choquant de pointer l'immense majorité des chômeurs qui sont dans l'incapacité de voir leurs efforts d'intégration se matérialiser par l'obtention d'un emploi.

Si néanmoins vous persistez dans ce choix déplorable – ce qui semble être le cas –, j'ai quelques questions à vous poser.

À hauteur de quels montants souhaitez-vous pratiquer l'exclusion des chômeurs, cette année et les suivantes ? J'ai cru lire dans certaines notes que vous envisagiez de récupérer 39 millions d'euros en 2004 et 209 millions d'euros en 2006, par le biais de l'exclusion de chômeurs.

Quand supprimerez-vous concrètement l'article 80 ?

Comment les chômeurs de longue durée devront-ils faire la preuve de leur volonté de rechercher un emploi ? Ne craignez-vous pas l'arbitraire dans le chef des inspecteurs ? Quels seront les critères d'appréciation des efforts des chômeurs ? Faudra-t-il obligatoirement s'inscrire dans une agence d'intérim pour conserver son droit aux allocations de chômage ?

Pour moi, cette action n'a rien à voir avec une démarche d'accompagnement des chômeurs puisque rien n'est prévu en collaboration avec les Régions, elles-mêmes en charge.

Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Werk en Pensioenen over «de maatregelen met betrekking tot de controle van werklozen» (nr. 3-158)

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Eén van de beslissingen van de Ministerraad van Gembloers betreft de strijd tegen de sociale fraude, meer bepaald de controle van de werklozen.

Ik wens meteen duidelijk te maken dat ik zeker oog heb voor een goed beheer van de sociale zekerheid en de werkloosheid. De eerste minister heeft ongetwijfeld de beste bedoelingen, maar een optimale aanwending van de fiscale inkomsten maakt een dynamisch en herverdelend beleid perfect mogelijk.

Het is niet door de slachtoffers, in dit geval de oudere werklozen en gezinshoofden die tot nog toe gespaard werden, te stigmatiseren dat de financiering van de sociale zekerheid veilig wordt gesteld. Waarom koos de regering niet voor een aanvullende financiering van de sociale zekerheid, bijvoorbeeld door een veralgemeende sociale bijdrage?

Terwijl de ministerraad in Gembloers bijeen was, was ik op het sociale forum in Mumbai. We hebben daar samen met talrijke vakbondsmensen – de twee grote vakbonden waren vertegenwoordigd – en Belgische NGO's een persmededeling opgesteld om de aandacht te vestigen op wat er aan het gebeuren is. Het is onaanvaardbaar dat de werklozen met de vinger worden gewezen in een periode van algemene werkloosheid en vertraagde economische groei.

Aangezien u blijkbaar niet van uw standpunt afwijkt, heb ik de volgende vragen.

Hoeveel wil u dit jaar en volgende jaren uitsparen door werklozen te schorsen? In bepaalde nota's staat dat u in 2004 een bedrag van 39 miljoen euro en in 2006 zelfs 209 miljoen wil recupereren.

Wanneer wordt artikel 80 effectief geschrapt?

Hoe kunnen langdurig werklozen bewijzen dat ze actief naar werk hebben gezocht? Zullen de inspecteurs niet arbitrair optreden? Hoe zullen de inspanningen van de werklozen worden beoordeeld? Moeten ze zich bij een uitzendbureau laten inschrijven om recht te hebben op werkloosheidsuitkering?

Die demarche heeft volgens mij niets te maken met de begeleiding van werklozen aangezien er niet voorzien is in een samenwerking met de gewesten, die hiervoor bevoegd zijn.

De voorzitter van de Federatie van Metaalbewerkers van Brabant, ABVV, wijst op de toestand van de duizenden Brusselse werklozen die geen toegang hebben tot de arbeidsmarkt omdat ze niet aan het vereiste profiel voldoen. Zij zullen geschorst worden omdat niemand bereid is hen in dienst te nemen.

Weet u dat talrijke Brusselse werklozen op de wachtlijst staan om lessen Nederlands te volgen, nochtans één van de sleutelvoorwaarden om voor een baan in aanmerking te komen?

Ik begrijp bijgevolg de houding van de eerste minister niet. Ik

Je citerai le président de la Fédération syndicale des métallurgistes du Brabant de la FGTB : « Vous ignorez certainement la situation de milliers de chômeurs bruxellois sans aucune perspective d'emploi, à qui le marché est fermé car « ils ne correspondent pas aux profils demandés ». On va les exclure car ils ne sauront pas prouver qu'ils cherchent à se réinsérer puisque personne ne voudra les embaucher ». J'ignore si vous savez, monsieur le ministre, qu'à Bruxelles, par exemple, un nombre considérable de chômeurs sont inscrits sur une liste d'attente pour suivre des cours de néerlandais qui sont, soi-disant, l'une des clés pour l'obtention d'un emploi. Ils font la file pour enfin être considérés comme véritables demandeurs d'emploi.

Dans une situation aussi difficile, aussi préjudiciable pour toutes ces personnes, mais tout en m'accordant avec vous sur la nécessité de préserver l'outil qu'est la sécurité sociale, je ne comprends pas cette très mauvaise décision. Je le répète, monsieur le ministre, combien comptez-vous récupérer sur le dos des chômeurs dans les années à venir ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des Pensions. – Mme Durant se demande pour quelle raison on ne finance pas la sécurité sociale par d'autres moyens. Je tiens à préciser que la mesure décidée par le gouvernement n'a pas d'objectif budgétaire. Pour moi, les chômeurs ne sont pas des chiffres. L'objectif de cette opération ne se chiffre pas. Il est question d'un principe et de la nécessité de faire un choix.

Dans notre pays, les allocations de chômage sont destinées en principe à protéger contre la pauvreté les ménages comptant un chômeur. Le montant des allocations de chef de ménage me semble adéquat pour assurer cette protection. C'est un choix de société et je considère qu'il faut le préserver.

Simultanément, la Belgique est le seul pays au monde à considérer que les allocations de chômage doivent être en principe illimitées dans la durée. Dans ces conditions, se pose évidemment la question de savoir comment encourager les chômeurs à trouver un emploi, sachant que la différence entre un salaire peu élevé et l'allocation de chômage est parfois minime. C'est le résultat du choix que nous avons fait en optant pour une allocation suffisante pour permettre de mener une vie décente.

La seule solution pour garantir que les allocations de chômage remplissent réellement leur objectif, à savoir aider les gens qui cherchent un emploi, est d'organiser un suivi administratif de ces personnes. Il existe une alternative d'ordre plutôt économique et libéral, qui consiste à diminuer les allocations de chômage de manière à ce que les chômeurs soient forcés par la nécessité économique de chercher immédiatement un emploi. Ce n'est pas mon choix, car je refuse cette logique purement économique pour le système du chômage. Les personnes qui perçoivent une allocation de chômage ont droit à une vie décente. Nous sommes forcés par la logique des choses d'organiser un suivi administratif de la disponibilité des personnes touchant une allocation.

Cette philosophie part du principe qu'en matière de chômage, il y a des droits et des devoirs, comme c'est le cas pour l'ensemble du système de sécurité sociale. Une allocation est un droit mais ce droit présuppose l'obligation de continuer à chercher un emploi même si c'est difficile, même si cette recherche reste sans résultat vu le nombre insuffisant

herhaal daarom mijn vraag hoeveel hij in de komende jaren op de rug van deze werklozen wil verdienen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en Pensioenen. – *Mevrouw Durant vraagt zich af waarom de sociale zekerheid niet met andere middelen wordt gefinancierd. De maatregel waartoe de regering heeft beslist, is niet van budgettaire aard. Voor mij zijn werklozen geen cijfers. De doelstelling van deze operatie is geen rekensommetje. Het gaat om een principe en de noodzaak om een keuze te maken.*

In ons land zijn de werkloosheidsuitkeringen in principe bedoeld om de gezinnen met een werkloze tegen armoede te beschermen. Het bedrag van de uitkering voor een gezinshoofd lijkt mij adequaat om die bescherming te garanderen. Dat is een maatschappelijke keuze en ik vind dat we die moeten behouden.

België is ook het enige land in de wereld waar men vindt dat die werkloosheidsuitkeringen in principe onbeperkt moeten zijn in de tijd. Dan rijst uiteraard de vraag hoe we de werklozen kunnen aanmoedigen om een job te vinden, wetende dat het verschil tussen een laag loon en de werkloosheidsuitkering dikwijls miniem is. Dat is het gevolg van het feit dat we gekozen hebben voor een uitkering die voldoende hoog is om behoorlijk te kunnen leven.

De enige oplossing om ervoor te zorgen dat de werkloosheidsuitkeringen echt aan hun doel beantwoorden, namelijk de werkzoekenden helpen, bestaat erin een administratieve follow-up te organiseren. Er is ook nog een eerder economisch en liberaal alternatief, namelijk de werkloosheidsuitkeringen zodanig verlagen dat de werklozen wel genoodzaakt zijn om onmiddellijk werk te zoeken. Dat is niet mijn keuze. Ik weiger deze zuiver economische logica voor de werkloosheidsregeling. Mensen met een werkloosheidsuitkering hebben recht op een fatsoenlijk leven. We zijn dan wel verplicht een administratieve follow-up over de beschikbaarheid van die mensen te organiseren.

Inzake werkloosheid gelden rechten en plichten, zoals trouwens voor de gehele sociale zekerheid. Een uitkering is een recht, maar dat recht veronderstelt de verplichting om werk te blijven zoeken, ook al is dat moeilijk, ook al levert dat zoeken niets op als gevolg van het tekort aan banen, ook al kan men begrijpen dat de betrokkenen na enige tijd zeer

d'emplois, même s'il est compréhensible que les personnes concernées soient très découragées après un certain temps. Le chômeur a toujours le devoir de continuer à faire des efforts.

Donc, ce dispositif de suivi cherche d'abord à encourager les chômeurs à continuer à chercher un emploi. Évidemment, dans un tel dispositif, il faut aussi prévoir des sanctions à l'égard de ceux qui, manifestement, ne veulent pas faire d'effort, bien qu'il s'agisse d'une minorité.

Je tiens à dissiper tout malentendu. Il n'est pas question d'un contrat de résultat avec les chômeurs mais d'un contrat d'effort. S'il n'y a pas d'emplois, les chômeurs ne peuvent évidemment pas les créer eux-mêmes. De plus, l'approche doit être aussi raisonnable et humaine que possible, elle doit tenir compte de la réalité du chômeur et de son contexte personnel, social mais aussi régional. C'est la raison pour laquelle nous avons prévu une différenciation selon la région. Il importe aussi de tenir compte de l'âge et de l'ancienneté du chômeur. J'ai d'ailleurs invité ce matin les syndicats à venir négocier la concrétisation du dossier, notamment en ce qui concerne les critères d'âge et d'ancienneté à appliquer lors de la sélection des groupes cibles. Personnellement, je pense qu'une personne qui a une certaine ancienneté en tant que travailleur salarié, qui a un certain âge, ne peut être appelée par l'ONEM de la même manière qu'un jeune qui a encore toute la vie devant lui.

Il faut établir cette différence. J'estime donc que la logique que nous allons appliquer est tout à fait sociale. Le détail de l'opération sera bien sûr très important. Il fera l'objet d'une négociation avec les syndicats. Il s'agit sans doute de la meilleure garantie que l'opération soit humaine et raisonnable.

Je n'ai pas repris tous les détails de la note du gouvernement dans ma réponse. Vous pouvez les trouver sur mon site internet.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – J'entends bien votre discours extrêmement humaniste et même plein de compassion à l'égard des personnes qui, situation économique aidant, ne trouvent pas d'emploi, parfois même pendant une très longue période. Je ne suis pas plus rassurée pour autant.

En effet, vous allez rediscuter des critères d'âge. Je suppose donc que vous envisagez, après négociation avec les syndicats, de dispenser les chômeurs âgés de ce suivi administratif. La situation est en effet encore plus difficile pour eux que pour les autres. Qu'en est-il pour les chefs de ménage dont la situation est également pénible ?

Vous parlez enfin de contrats d'efforts. En quoi consistent-ils ? S'agit-il pour le chômeur de fournir un papier délivré par un employeur à qui il a offert en vain ses services ? Ce sont les régions qui sont en charge de l'accompagnement des chômeurs. Nous reviendrons dès lors certainement sur cette question au terme des négociations que vous allez mener avec les syndicats, afin d'identifier en quoi votre dispositif vise véritablement à encourager les personnes au chômage et de voir si le processus que vous mettez en place après les trois rendez-vous que vous avez fixés avec les chômeurs en vous substituant aux régions, ne vise pas surtout à suspendre tout ou partie des allocations de chômage.

M. Frank Vandenbroucke, ministre de l'Emploi et des

ontgoocheld zijn. De werkloze moet altijd inspanningen blijven doen.

De ingevoerde follow-up is er dus in de eerste plaats op gericht de werklozen aan te moedigen om werk te blijven zoeken. Die maatregel moet uiteraard gepaard gaan met sancties voor degenen die duidelijk geen inspanning willen doen, al is dat een minderheid.

Ik wil elk misverstand uit de weg ruimen. Het gaat niet om een resultaatsverbintenis met de werklozen, maar om een verbintenis om inspanningen te doen. Als er geen werkgelegenheid is, kunnen de werklozen die uiteraard niet zelf scheppen. Bovendien moet de controle zo redelijk en menselijk mogelijk verlopen en moet rekening worden gehouden met de realiteit van de werkloze en zijn persoonlijke, sociale en regionale context. Daarom hebben we voorzien in een verschillende aanpak naar gelang het gewest. Er moet ook rekening worden gehouden met de leeftijd en de anciënniteit van de werkloze. Ik heb vanochtend trouwens de vakbonden uitgenodigd om te komen onderhandelen over de concrete uitwerking van het dossier, namelijk de criteria inzake leeftijd en anciënniteit waarmee rekening moet worden gehouden bij de selectie van de doelgroepen. Persoonlijk denk ik dat een persoon van een bepaalde leeftijd, met een bepaalde anciënniteit als werknemer, door de RVA niet op dezelfde wijze kan worden opgeroepen als een jongere die zijn leven nog voor zich heeft.

Dat onderscheid moet worden gemaakt. Ik vind dus dat we een zeer sociale logica zullen toepassen. Over de detailpunten, die zeer belangrijk zijn, zal worden onderhandeld met de vakbonden. Dat is de beste waarborg om de operatie menselijk en redelijk door te voeren.

Ik heb niet alle details van de regeringsnota opgenomen in mijn antwoord. Ze kunnen op mijn website worden geraadpleegd.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – Het antwoord van de minister stemt mij niet gerust.

De leeftijdsriteria zullen opnieuw worden besproken. Ik veronderstel dat de minister, na overleg met de vakbonden, de oudere werklozen zal vrijstellen van die administratieve controle. Voor hen is het immers nog moeilijker dan voor de anderen. Hoe staat het met de gezinshoofden, die het ook moeilijk hebben?

De minister heeft het over een verbintenis om inspanningen te leveren. Wat houdt dat in? Moet de werkloze een document overhandigen van een werkgever aan wie hij tevergeefs zijn diensten heeft aangeboden? De gewesten zijn bevoegd voor de begeleiding van de werklozen. Na afloop van de onderhandelingen die de minister zal voeren met de vakbonden, zullen we dus zeker nog terugkomen op deze vraag om na te gaan of de maatregel echt bedoeld is om de werklozen aan te moedigen en om te zien of de procedure die hij zal invoeren na de drie afspraken met de werklozen, waarbij hij in de plaats treedt van de gewesten, eigenlijk vooral niet bedoeld is om de werkloosheidsuitkeringen geheel of gedeeltelijk te schorsen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Werk en

Pensions. – L'idée du contrat est tout à fait concrète. Nous proposons que l'agent de l'ONEM passe vraiment un contrat avec le chômeur en question, après un premier entretien. Ce contrat identifiera une série d'actions qui devront bien sûr être réalisables. C'est sur la base de ces actions que l'on évaluera les efforts fournis par le chômeur. Les données seront donc précises et objectives. Il s'agit d'un des éléments que j'espère pouvoir négocier avec les syndicats. J'ai en effet invité les syndicats à discuter non seulement des critères de sélection, comme l'âge ou l'ancienneté, mais aussi de la gestion quotidienne de ces dispositifs, notamment des éléments que doit contenir ce contrat individuel entre l'ONEM et le chômeur.

Il me semble par ailleurs que je dois discuter avec les syndicats, lesquels sont aussi gestionnaires de l'ONEM, du profil des agents de l'ONEM qui organiseront cette opération. Il doit s'agir d'agents vraiment capables de développer une approche humaine, connaissant les problèmes de communication avec des personnes en difficulté, comprenant bien le contexte individuel et social de leurs interlocuteurs. Le profil de ces agents déterminera donc aussi le caractère équitable ou non de ce dispositif et j'entends en discuter avec les syndicats.

Vous aviez également posé une question concernant l'article 80. Nous allons suspendre cet article dès l'entrée en vigueur du nouveau dispositif. La grande différence entre l'article 80 et le nouveau dispositif que nous présentons est que le premier ciblait un groupe restreint – presque exclusivement des femmes cohabitantes, chômeuses de longue durée –, tandis que le deuxième n'opère pas pareille distinction. Les chefs de ménage seront donc eux aussi contactés.

L'article 80 est beaucoup plus dur. Ainsi, lorsqu'il est appliqué, le chômeur appelé doit justifier son attitude pendant toute sa carrière de chômeur. On discute donc de tout ce qu'il a fait ou n'a pas fait pendant toute sa période de chômage.

En l'occurrence, on discutera avec les personnes concernées de ce qu'elles ont fait pendant les douze derniers mois. C'est une approche beaucoup plus réaliste, plus humaine et beaucoup moins brutale. On ne fait aucune distinction puisqu'on ne cible pas, par exemple, les femmes cohabitantes ou les chômeurs de très longue durée.

Pour le reste, il conviendra de patienter quelque peu parce que je vais concrétiser les dispositifs avec les partenaires sociaux.

Mme Isabelle Durant (ECOLO). – Prenez votre temps, monsieur Vandenbroucke, nous ne sommes pas pressés.

Par ailleurs, je puis vous dire que j'ai été étonnée d'entendre M. Rik Daems se réjouir et vous apporter son soutien, alors qu'il déclarait lui-même il y a quelques mois sur les marches de sa maison à Louvain que le « profitariat » social était un scandale. Ce soutien sans réserve constitue un excellent baromètre, mais pour moi particulièrement alarmant. Où étaient les socialistes ce week-end ?

Cela m'inquiète et j'espère que vous prendrez le temps nécessaire pour revoir ce projet sous toutes ses coutures. Je crois en effet qu'au-delà de vos bonnes intentions il recèle une série de dangers, surtout en période de basse conjoncture où l'emploi est rare et ne cesse d'être perdu.

Pensioenen. – De idee van de verbintenis is zeer concreet. Wij stellen voor dat de ambtenaar van de RVA na een eerste onderhoud werkelijk een verbintenis aangaat met de betrokken werkloze. Die verbintenis zal een reeks acties definiëren die uiteraard uitvoerbaar moeten zijn. Op basis van die acties zal men evalueren welke inspanningen de werkloze heeft gedaan. Het gaat dus om nauwkeurige en objectieve gegevens. Dat is één van de elementen waarover ik met de vakbonden hoop te onderhandelen. Ik heb de vakbonden immers uitgenodigd niet alleen te onderhandelen over de selectiecriteria, zoals leeftijd en anciënniteit, maar ook over de dagelijkse toepassing van die maatregelen, inzonderheid over de elementen die moeten worden opgenomen in die individuele overeenkomst tussen de RVA en de werkloze.

Ik meen overigens dat ik met de vakbonden, die tevens beheerders van de RVA zijn, ook moet onderhandelen over het profiel van de personeelsleden van de RVA die deze operatie moeten organiseren. Die moeten werkelijk in staat zijn tot een menselijk aanpak, ze moeten op de hoogte zijn van de communicatieproblemen met personen die het moeilijk hebben, en de individuele en sociale context van hun gesprekspartners goed begrijpen. Het profiel van die personeelsleden zal dus ook bepalen of de maatregel billijk is of niet.

Artikel 80 zal worden geschrapt zodra de nieuwe maatregel in werking treedt. Artikel 80 beoogde een beperkte groep – bijna uitsluitend langdurig werkloze samenwonende vrouwen. De nieuwe maatregel maakt dat onderscheid niet. Dat is het grote verschil tussen de twee. Met de gezinshoofden zal dus ook contact worden opgenomen.

Artikel 80 is veel strenger. Als het wordt toegepast, moet de opgeroepen werkloze zijn houding verantwoord voor de volledige periode dat hij werkloos was. Alles wat hij gedurende die periode gedaan heeft of niet gedaan heeft, wordt dan besproken.

Met de nieuwe maatregel wordt met de betrokkenen besproken wat ze de jongste twaalf maanden hebben gedaan. Dat is veel realistischer, menselijker en minder meedogenloos. Er wordt geen enkel onderscheid gemaakt. Samenwonende vrouwen of langdurig werklozen bijvoorbeeld worden niet speciaal geviserd.

We moeten nog wat geduld oefenen, want ik zal die maatregelen uitwerken met de sociale partners.

Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO). – We zijn niet gehaast.

De heer Rik Daems is overigens verheugd en hij geeft u zijn steun. Hij heeft immers op de trappen vóór zijn huis in Leuven verklaard dat het 'sociale profitariaat' een schande is.

Dat verontrust mij. Ik hoop dat u de nodige tijd neemt om dit plan in al zijn aspecten opnieuw te bekijken. Ik denk immers dat achter uw goede bedoelingen een reeks gevaren schuilt, vooral in een periode van laagconjunctuur waarin werk zeldzaam is.

Inspanningen doen is één zaak, een resultaat bereiken wordt steeds moeilijker. Ik zou niet willen dat in moeilijke perioden de mensen die daarvan het grootste slachtoffer zijn het mikpunt worden.

Faire des efforts est une chose, aboutir à un résultat devient de plus en plus aléatoire et je ne voudrais pas qu'en ces périodes difficiles on cible les personnes qui en sont les plus grandes victimes.

Question orale de M. Christian Brotcorne au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la manière douteuse et arbitraire de fonctionnement de l'Office des étrangers telle que relayée par le mouvement de solidarité avec les demandeurs d'asile iraniens» (n° 3-149)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Ma question, que je souhaitais déjà poser la semaine dernière au ministre de l'Intérieur, concerne les demandeurs d'asile iraniens qui, en novembre dernier, avaient trouvé refuge en différents lieux, notamment à l'ULB.

Ils ont accepté de renoncer à leur grève de la faim à condition d'une révision au cas par cas de leur situation. Cette révision était fondée sur un élément nouveau émanant de notre ministre des Affaires étrangères, informé par l'ambassade d'Iran, que l'ensemble des personnes concernées devaient être considérées comme étant des terroristes. C'est ce qui avait permis de revoir les décisions initiales de rejet de ces demandeurs d'asile.

L'engagement avait été pris de traiter ces dossiers avec loyauté et sérieux, termes qui figurent dans l'accord dérogé en novembre dernier, et de régler les problèmes avant les fêtes de fin d'année, soit avant fin 2003.

Je ne dispose pas des chiffres mais il est certain que l'ensemble des dossiers n'a pas encore été traité. Selon mes informations, les demandeurs d'asile iraniens qui ont repris une grève de la fin en un autre lieu, sur le site de l'UCL cette fois, se trouvent toujours dans la même situation, la plupart des dossiers traités se soldant par des réponses négatives.

Par rapport aux premières demandes, la proportion de réponses négatives est plus importante encore. Il semble que l'on exige de ces personnes qu'elles produisent elles-mêmes un document par lequel elles sont, d'une certaine manière, fichées ou considérées comme terroristes par leur pays d'origine. C'est comme si on leur demandait d'aller à l'ambassade d'Iran à Bruxelles solliciter la délivrance d'une attestation en bonne et due forme selon laquelle elles doivent être considérées comme des terroristes !

C'est évidemment chose impossible !

Mais c'est pourtant sur cette base-là que leur dossier devait être revu. On constate qu'un nombre important de dossiers font l'objet d'une réponse négative et que les réponses jugées recevables ne sont pas motivées. Étant donné qu'on a refusé une régularisation globale et que les raisons invoquées pour solliciter l'asile sont exactement les mêmes, il est tout de même assez étonnant de voir l'Office traiter certains cas favorablement et d'autres non.

J'aurais donc voulu savoir si l'acceptation d'une demande

Mondelinge vraag van de heer Christian Brotcorne aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de volgens de beweging voor solidariteit met de Iraanse asielzoekers twijfelachtige en willekeurige werkwijze van de Dienst Vreemdelingenzaken» (nr. 3-149)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – In november vorig jaar hebben Iraanse asielzoekers op verschillende plaatsen een toevluchtsoord gezocht, met name in de ULB. Zij wilden hun hongerstaking stopzetten op voorwaarde dat hun situatie geval per geval werd herzien. De mogelijke herziening van de oorspronkelijke verwerping van hun asielaanvraag steunde op nieuwe informatie van onze minister van Buitenlandse Zaken Die was er door de ambassade van Iran van op de hoogte gebracht dat de betrokken personen als terroristen worden aangezien.

De dossiers zouden loyaal en ernstig worden onderzocht, zo staat in het akkoord van november. De problemen zouden vóór eind 2003 zijn opgelost.

Alle dossiers zijn echter nog niet behandeld. Volgens mijn informatie bevinden de Iraanse asielzoekers, die nu een nieuwe hongerstaking zijn begonnen in de UCL, zich nog in dezelfde situatie. De meeste aanvragen worden afgewezen. In vergelijking met de eerste aanvragen is het aantal afwijzingen nog groter. Men zou van die personen eisen dat ze zelf een document maken waardoor ze op een of andere wijze als terroristen in hun land van oorsprong worden beschouwd. Dat is alsof men hen zou vragen bij de ambassade van Iran te Brussel een attest te halen waaruit blijkt dat ze als terroristen moeten worden beschouwd.

Dat is uiteraard onmogelijk.

Nochtans moet hun dossier op die basis worden herbekeken. Veel dossiers worden afgewezen. De ontvankelijk verklaarde dossiers zijn niet gemotiveerd. Omdat een algemene regularisatie werd geweigerd en de redenen voor de asielaanvraag dezelfde zijn gebleven, is het vreemd dat de Dienst sommige gevallen positief behandelt en andere niet.

Moet een ingewilligde asielaanvraag ook niet worden gemotiveerd om vergelijking mogelijk te maken?

De situatie is veranderd met de hervatting van de hongerstaking. Wordt het niet opnieuw tijd om te onderhandelen om een einde te maken aan die staking? De gevolgen voor de asielzoekers kunnen dramatisch zijn. Sommigen dienden al in het ziekenhuis te worden opgenomen. Van de stopzetting van de hongerstaking mag, gelet op onze sociale wetgeving, geen voorafgaande voorwaarde worden gemaakt.

d'asile ne devrait pas, elle aussi, être motivée afin de faciliter les comparaisons.

La situation a encore évolué avec la reprise de la grève de la faim, la première ayant cessé au moment où la situation devait être revue. Ne serait-il pas à nouveau temps de négocier pour mettre fin à cette grève dont les conséquences peuvent être dramatiques pour les demandeurs d'asile, certains ayant déjà dû être hospitalisés ?

Il ne faut pas faire de l'arrêt de cette grève de la faim un préalable au début des négociations, vu notre législation sociale.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – Le ministre de l'Intérieur rappelle que les instances d'asile basent les décisions d'octroi du statut de réfugié sur la Convention de Genève. Dès lors, il attire votre attention sur le fait que si la demande d'asile a fait l'objet d'une décision de refus, cela signifie que les instances compétentes en la matière ont examiné le dossier de manière individuelle et qu'il a été décidé que les éléments avancés par les requérants n'étaient pas suffisants pour octroyer le statut de réfugié en fonction de cette Convention.

De plus, concernant le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides, je vous rappelle qu'il s'agit d'une instance indépendante à laquelle le ministre ne peut donner aucune instruction relative au traitement des dossiers, qu'il ne s'agit donc pas d'une négociation qui doit être entreprise avec les demandeurs d'asile mais d'une procédure légalement établie.

Je vous avoue que votre allégation selon laquelle une grève de la faim doit être permise sous prétexte que toute grève fait partie des négociations m'a profondément choqué. Comme j'ai déjà eu l'occasion de le dire, le chantage est une action inacceptable dans un État de droit et une démocratie, et je refuse de céder à une telle forme de pression.

Par ailleurs, je vous informe que sur la période s'étalant du 24 novembre 2003 au 12 janvier 2004, 471 demandes ont été introduites et 354 interviews ont été réalisées, 185 demandes ont été déclarées non recevables et 35 demandes ont été déclarées recevables. On a estimé que ces 35 demandes n'étaient pas manifestement non fondées et devaient être plus amplement examinées par le Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides.

M. Christian Brotcorne (CDH). – Je suis sidéré lorsque j'entends que, dans un État de droit, la grève est un moyen de chantage et non de négociation ! (*Protestations de Mme Defraigne*) Cette manière d'envisager les choses n'est guère très démocratique. Elle est encore moins sympathique. Elle augure d'attitudes négatives à l'égard de personnes qui se trouvent dans le dénuement le plus total. Leur situation est ô combien difficile. Manifestement, on ferait preuve d'humanité en acceptant cette situation de grève de la faim et en négociant et discutant avec ces personnes.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De toekenning van de status van vluchteling steunt op de Conventie van Genève. Indien een asielaanvraag werd geweigerd, betekent dit dat de bevoegde instanties het dossier individueel hebben onderzocht en dat werd geoordeeld dat de door de aanvrager naar voren gebrachte elementen onvoldoende waren om de status van vluchteling te verlenen conform die Conventie.

Het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen is een onafhankelijk orgaan waaraan de minister geen instructies kan geven inzake de behandeling van dossiers. Het gaat dus niet om een onderhandeling met de asielzoekers, maar om een wettelijk vastgestelde procedure.

Uw bewering dat een hongerstaking mogelijk moet zijn omdat elke staking deel uitmaakt van onderhandelingen, stuit me tegen de borst. Chantage is een onaanvaardbaar middel in een rechtsstaat en een democratie. Ik weiger daaraan toe te geven.

Tussen 24 november 2003 en 12 januari 2004 werden 471 aanvragen ingediend en 354 interviews afgenomen. Er werden 185 aanvragen onontvankelijk en 35 ontvankelijk verklaard. Die 35 waren niet helemaal ongegrond en moeten nader worden onderzocht door het Commissariaat-generaal.

De heer Christian Brotcorne (CDH). – Ik ben verbijsterd als ik hoor dat een staking in een rechtsstaat een chantage- en geen onderhandelingsmiddel is (Protest van mevrouw Defraigne). De zaken zo bekijken is niet democratisch en nog minder sympathiek. Het getuigt van een negatieve houding tegenover mensen die totaal ontdeerd zijn. Hun situatie is immers bijzonder moeilijk. Het zou van menselijkheid getuigen die hongerstaking te aanvaarden en met die mensen te onderhandelen.

Question orale de M. Stefaan Noreilde au ministre des Finances, à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique et au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «les moteurs à hydrogène et le projet H» (n° 3-164)

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Le protocole de Kyoto continue à susciter des débats politiques enflammés. La discussion se réduit souvent à l'opposition entre une préoccupation légitime pour la protection de l'environnement et une préoccupation tout aussi justifiée pour l'économie et l'emploi. On peut toutefois se demander si cette opposition n'est pas qu'apparente.*

L'hydrogène est un carburant de rechange pour les véhicules qui pourrait avoir un grand avenir. Il a d'énormes avantages écologiques. Cependant à l'heure actuelle son coût de production est trop élevé pour qu'il soit rentable. Néanmoins le séminaire scientifique « Roma 2002 H2 » aboutit à la conclusion que, moyennant une collaboration entre l'État, l'université et le secteur privé, la production d'hydrogène et sa distribution pourraient fournir des dizaines de milliers d'emplois à condition qu'on cesse de tergiverser et qu'on réunisse les forces.

Le projet CUTE, un projet européen mené dans huit pays différents, démontre qu'on n'en est plus à de simples démonstrations qui ne nous concernent pas. Mais aucune ville belge n'y participe.

Pourtant la Flandre est en tête dans une technologie comparable. L'Université de Gand mène le projet H en rapport avec le développement d'un moteur à hydrogène. Ce projet est au moins aussi important en ce qu'il vise des résultats à court terme. L'objectif est de monter un équipement sur des véhicules à essence afin qu'à court terme un certain nombre de véhicules puissent fonctionner à l'hydrogène.

Le gouvernement est-il disposé à soutenir le projet H ? Réunira-t-il l'Université de Gand, le secteur privé et les autorités afin que des progrès soient enregistrés à court terme ? Est-il disposé à accélérer l'homologation des véhicules expérimentaux et à réfléchir à un cadre légal et un régime fiscal avantageux ? Le gouvernement a-t-il entrepris des démarches dans le passé pour faire participer une ville belge au projet CUTE ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *La question étant également posée aux ministres des Finances et de la Mobilité, j'ai le plaisir de répondre aussi au nom de mes collègues.*

Puisque le projet H vise à développer un moteur hybride à l'hydrogène et puisqu'un tel moteur peut contribuer à réaliser les objectifs du protocole de Kyoto, il semble en effet intéressant et mérite d'être examiné quant à ses qualités réelles.

Selon mes informations sa faisabilité technique, économique et écologique doit encore être évaluée. Lors de son conseil du 16 et 17 janvier à Gembloux le gouvernement fédéral a pris

Mondelinge vraag van de heer Stefaan Noreilde aan de minister van Financiën, aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid en aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de waterstofmotoren en het project H» (nr. 3-164)

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – *Het Kyoto-protocol verhit nog steeds de politieke discussie. Het debat komt vaak neer op een tegenstelling tussen een terechte bezorgdheid voor het milieu en een terechte bezorgdheid voor onze economie en de werkgelegenheid. Is dat echter geen schijnbare tegenstelling?*

Waterstof is een alternatieve brandstof voor voertuigen met mogelijk een grote toekomst. Het biedt op ecologisch vlak enorme voordelen. De ontwikkelingskosten liggen vandaag echter nog te hoog om economisch rendabel te zijn. Toch komt de wetenschappelijke workshop 'Roma 2002 H2' tot het besluit dat mits de overheid, de universiteiten en de privé-sector samenwerken, de waterstofproductie en -distributie in de toekomst tienduizenden jobs kan opleveren. Voorwaarde is wel dat er niet langer wordt gearzeld, dat de krachten worden gebundeld en ter zake leiding wordt genomen.

Het CUTE project, een Europees demonstratieproject dat in 8 verschillende landen loopt, toont aan dat dit geen ver-van-mijn-bedshow meer is. Geen enkele Belgische stad neemt er echter aan deel.

Nochtans is Vlaanderen koploper in een vergelijkbare technologie. Aan de Universiteit Gent loopt het project H in verband met het ontwikkelen van waterstofmotoren. Dat project is minstens even belangrijk daar het op kortere termijn speelt. Doel is een kit in benzine-wagens te monteren zodat op korte tijd een aantal benzinevoertuigen op waterstof kunnen rijden.

Daarom de volgende vragen:

Is de regering bereid het project H te ondersteunen?

Zal ze de UG, de privé-sector en de overheid samenbrengen om ter zake op korte termijn stappen te doen?

Is de regering bereid om de homologatie van de proefvoertuigen te versnellen?

Is de regering bereid na te denken over een wettelijk kader alsook over een fiscaal gunstregime?

Heeft de regering in het verleden stappen gedaan om een Belgische stad te laten deelnemen aan het CUTE project?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *Het geachte lid richt zich met deze vraag niet alleen tot mijzelf, maar ook tot de minister van Financiën en de minister van Mobiliteit. Ik heb het genoegen om mede uit hun naam te mogen antwoorden.*

Aangezien het project H de ontwikkeling van hybride waterstofmotoren beoogt en aangezien dergelijke motoren de doelstellingen van het Kyoto-protocol kunnen helpen verwezenlijken, oogt het project interessant en dient het nader te worden bekeken op zijn reële merites.

Volgens mijn informatie moet nog worden onderzocht of het project vanuit technisch, economisch en milieu-oogpunt

une importante décision de principe qui peut ouvrir des possibilités au projet. Il a en effet approuvé une décision cadre favorable au développement de technologies propres. Celle-ci prévoit la mise sur pied d'une plate-forme technologique institutionnelle favorable sous la présidence du ministre de l'Économie. Cette plate-forme dressera une liste des moyens existants et élaborera les instruments financiers, fiscaux et légaux nécessaires à l'encouragement du développement et de la mise en œuvre de projets scientifiques et industriels dans le domaine des technologies propres.

En outre, un groupe de travail intercabinet sous la présidence du ministre des Finances élaborera un cadre fiscal favorable aux technologies propres. Des incitants fiscaux concrets devraient être proposés à la mi-2004.

La plate-forme technologique réunira aussi les différentes initiatives en matière de technologies propres et unira l'expertise des universités, du secteur privé et de l'administration.

En même temps on vérifiera quels mécanismes de financement existent déjà à différents niveaux. Tant les Régions que l'État fédéral et l'Union européenne mènent une politique propre en cette matière. L'objectif est de compiler l'ensemble de ces mécanismes de financement en vue de les harmoniser. La plate-forme est par excellence le lieu où l'Université de Gand, le secteur privé et l'administration pourront évaluer le projet H.

Il n'existe pour l'instant pas de procédure d'homologation pour les véhicules d'essai. Dans le cadre du projet sur les technologies propres, un groupe de travail a néanmoins été constitué qui examinera son opportunité. La création de ce groupe montre que le gouvernement est disposé à prévoir l'homologation de véhicules d'essai.

La question du cadre légal et fiscal favorable a déjà fait l'objet de la question écrite n° 170 posée par Mme Gerkens à M. Reynders le 2 décembre 2003. Je me limiterai donc à rappeler la réponse du ministre des Finances. Il convient d'abord de se reporter à la directive 2003/96/CE du Conseil restructurant le cadre communautaire de taxation des produits énergétiques et de l'électricité qui est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2004. Son article 2, paragraphe 3 dispose que « les produits énergétiques autres que ceux pour lesquels un niveau de taxation est précisé dans la présente directive sont taxés en fonction de leur utilisation, au taux retenu pour le combustible ou le carburant équivalent ». Cela signifie donc qu'un véhicule qui utilise normalement le gazole ou l'essence sans plomb et dont le moteur est remplacé par un autre fonctionnant avec une énergie différente doit, même si cette forme d'énergie n'est pas taxable selon les termes de la directive, être taxé à un taux équivalent à celui du carburant qu'il remplace. Cela ne signifie pas que nous ne sommes pas disposés à faire quelque chose sur le plan fiscal mais notre marge de manœuvre en la matière est quelque peu limitée par la directive 2003/96.

Au surplus je renvoie à ce que j'ai déjà dit à propos des décisions prises à Gembloux. Un groupe de travail intercabinet a été constitué qui élaborera un cadre fiscal favorable pour les technologies propres et ce évidemment sous la présidence du ministre Reynders.

Le projet CUTE s'étend de 2003 à 2005 et est cofinancé par

haalbaar is.

De federale regering heeft op 16 en 17 januari in Gemblours een belangrijke principebeslissing genomen die voor het project H mogelijkheden kan openen. Ze heeft namelijk een voor de ontwikkeling van *clean technologies* gunstig kader goedgekeurd.

Het voorziet in de oprichting van een gunstig institutioneel technologisch platform onder het voorzitterschap van de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. Het platform zal een lijst opstellen van de bestaande middelen en zal financiële, fiscale en wettelijke instrumenten uitwerken om de ontwikkeling en de uitvoering van wetenschappelijke en industriële projecten op het gebied van de *clean technologies* aan te moedigen.

Verder zal een interkabinettenwerkgroep onder het voorzitterschap van de minister van Financiën een voor de *clean technologies* gunstig fiscaal kader uitwerken. Concrete fiscale stimuli zouden medio 2004 moeten worden voorgesteld.

Het technologische platform zal ook de verschillende initiatieven inzake *clean technologies* en de expertise van de universiteiten, de privé-sector en de overheid bundelen.

Tegelijkertijd zal ook worden nagegaan welke financieringsmechanismen er vandaag reeds op verschillende niveaus bestaan. Zowel de gewesten als de federale overheid en de Europese Unie voeren elk een eigen beleid ter zake. Het is de bedoeling de financieringsmechanismen in kaart te brengen en naast elkaar te leggen ten einde ze beter op elkaar af te stemmen. Het platform is de plaats bij uitstek waar de Universiteit Gent, de privé-sector en de overheid het project H kunnen bekijken.

Momenteel bestaat er nog geen homologatieprocedure voor proefvoertuigen. In het kader van het project *clean technologies* werd evenwel een technische werkgroep opgericht die de opportuniteit van een homologatie van proefvoertuigen zal onderzoeken. De oprichting van die werkgroep getuigt van de bereidheid van de regering om in de homologatie van proefvoertuigen te voorzien.

Ik wil de heer Noreilde erop wijzen dat de vraag of de regering bereid is een wettelijk en een fiscaal gunstregime te overwegen reeds het voorwerp heeft uitgemaakt van schriftelijke vraag nummer 170 van 2 december 2003 van mevrouw Gerkens aan minister Reynders. Ik beperk me in mijn antwoord daarom tot het hernemen van het antwoord van de minister van Financiën.

In dat kader dient te worden gewezen op de EG-richtlijn 2003/96/EG tot herstructurering van de communautaire regeling voor de belasting op energieproducten en elektriciteit, die op 1 januari 2004 in werking is getreden. Artikel 2, paragraaf 3 van die richtlijn bepaalt dat "de energieproducten waarvoor in deze richtlijn geen belastingniveau is vastgesteld en die bestemd zijn voor gebruik, worden aangeboden voor verkoop of worden gebruikt als motor- of verwarmingsbrandstof, worden belast tegen het belastingniveau van de gelijkwaardige motor- of verwarmingsbrandstof, naargelang het gebruik dat ervan wordt gemaakt". Dat betekent dus dat een voertuig dat gewoonlijk op diesel of op loodvrije benzine rijdt en waarvan

la Commission européenne. Il inclut l'utilisation de l'hydrogène comme carburant pour les transports publics dans certaines villes. À l'heure actuelle neuf villes européennes y participent : Amsterdam, Barcelone, Hambourg, Londres, Luxembourg, Madrid, Porto, Stockholm et Stuttgart. J'ai recueilli cette information sur le site de la commission européenne le 22 janvier 2004. Aucune ville belge ne participe au projet pour autant que je sache.

M. Stefaan Noreilde (VLD). – *Je considère la réponse de la ministre comme un signal positif. Le gouvernement est disposé à créer une plate-forme pour juger de l'intérêt du projet H. Je suivrai l'évolution de ce dossier et j'y reviendrai dans le courant de l'année.*

Je signale à la ministre que le temps presse. Le gouvernement islandais veut soutenir ce projet et le gouvernement des États-Unis veut attirer les responsables du projet aux États-Unis. Ce projet est un bel exemple d'initiative dans laquelle l'économie de la connaissance flamande et belge peut être à la pointe du progrès. J'espère que le gouvernement en est conscient et ne laissera pas passer cette chance.

Question orale de Mme Mimount Bousakla au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les mariages simulés et les mariages forcés» (n° 3-150)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

Mme Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – *Malgré la réglementation en la matière les problèmes des mariages simulés et forcés restent d'actualité.*

Le 8 décembre l'émission de télévision Kwesties nous a montré les décisions difficiles que doit parfois prendre la cellule Mariages simulés à Anvers et la manière parfois très subjective dont l'autorisation de mariage est ou non accordée. En raison notamment de son caractère local, cette procédure n'offre aucune garantie dans l'approche des mariages simulés et empêche même des mariages contractés de bonne foi en vue d'une union durable.

Ne faudrait-il pas une approche différente et plus large du problème ? L'accord de gouvernement prévoit des initiatives en matière de lutte contre les mariages de complaisance et contre l'usage impropre des procédures de regroupement

de motor is vervangen door een motor die met een andere energie werkt, zelfs als die onbelast is volgens de in de richtlijn opgenomen minimumtarieven, toch voor de gebruikte brandstof moet worden belast aan een tarief dat gelijkwaardig is aan dat van de brandstof waarvan het in de plaats komt. Dat betekent niet dat we niet bereid zijn iets te doen op fiscaal vlak. Onze beleidsruimte wordt echter wel enigszins beperkt door richtlijn 2003/96.

Voorts verwijst ik naar wat ik heb gezegd in verband met de beslissingen die in Gembloers werden genomen. Er werd een IKW opgericht die een gunstig fiscaal kader zal uitwerken voor *clean technologies*, uiteraard onder het voorzitterschap van minister Reynders.

Het CUTE project loopt van 2003 tot 2005 en wordt door de Europese Commissie meegefinancierd. Het houdt in dat bepaalde steden waterstof gebruiken voor openbaar vervoer. Vandaag nemen negen Europese steden deel aan dat project, namelijk Amsterdam, Barcelona, Hamburg, Londen, Luxemburg, Madrid, Porto, Stockholm en Stuttgart. Die informatie heb ik gevonden op de website van de Europese Commissie op 22 januari 2004. Er is bij mijn weten geen enkele Belgische stad bij het CUTE project betrokken.

De heer Stefaan Noreilde (VLD). – Ik beschouw het antwoord van de minister als een positief signaal. De regering is bereid een platform op te richten om het project te beoordelen. Ik zal de evolutie van dit dossier volgen en er in de loop van het jaar op terugkomen.

Ik wil de minister erop wijzen dat de tijd dringt. De IJslandse regering wil het project steunen en de Amerikaanse regering wil de personen die het project leiden naar de Verenigde Staten lokken. Dit project is een goed voorbeeld van een initiatief waarin de Vlaamse en de Belgische kenniseconomie een voorloper kan zijn. Ik hoop dat de regering zich daarvan bewust is en deze kans niet laat voorbijgaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Mimount Bousakla aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de schijnhuwelijken en de gedwongen huwelijken» (nr. 3-150)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatsecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – Ondanks de bestaande regelgeving inzake schijnhuwelijken blijft de problematiek van schijnhuwelijken en gedwongen huwelijken actueel.

Op 8 december konden we in het televisieprogramma *Kwesties* zien hoe de cel Schijnhuwelijken in Antwerpen soms voor moeilijke beslissingen staat en hoe er soms op zeer subjectieve wijze moet worden beslist of een huwelijk al dan niet kan plaatshebben. Die werkwijze vormt, ook door haar lokaal karakter, geen garantie in de aanpak van schijnhuwelijken en houdt ook bonafide huwelijken met het oog op een duurzame levensgemeenschap tegen.

Is er geen andere en bredere aanpak van de problematiek nodig? Het regeerakkoord bevat initiatieven inzake de strijd tegen schijnhuwelijken en tegen het oneigenlijk gebruik van

familial.

Quelles stratégies le ministre envisage-t-il en matière d'utilisation impropre du regroupement familial en tant que moyen de migration en général et de mariages de complaisance ou forcés en particulier ?

L'approche des mariages simulés ne devrait-elle pas être la même pour tout le pays ? Actuellement dans certaines communes une cellule Mariages simulés met en œuvre des procédures et des critères sévères mais parfois subjectifs tandis que dans d'autres aucune enquête préliminaire n'est diligentée.

Ne serait-il pas préférable de contrôler a posteriori sur une plus longue période si le mariage a bien été contracté en vue d'une vie commune durable et de ne fournir qu'ensuite le titre de séjour au partenaire ? Actuellement un partenaire peut déjà obtenir un titre de séjour indépendant après six mois de mariage avec un Belge et après quinze mois de mariage avec un partenaire étranger. Cela devrait être porté à trois ans dans tous les cas.

Pour le moment les seules sanctions sont le refus préalable de célébrer le mariage ou, s'il a eu lieu, son annulation. Ne conviendrait-il pas d'élargir ces sanctions et de prévoir des sanctions financières et pénales pour les deux ou un des deux partenaires ? Cela serait plus clairement dissuasif.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *La lutte contre les mariages simulés et l'approche de l'usage impropre du regroupement familial comme canal de migration sont en effet repris dans l'accord gouvernemental de juillet 2003 et sont donc des objectifs politiques importants.*

Les étrangers qui entament certaines procédures comme le regroupement familial reçoivent relativement vite un permis de séjour à durée indéterminée. Il n'est dès lors plus possible d'intervenir contre les abus. Les étrangers détenteurs d'un tel titre de séjour ne peuvent plus être expulsés du pays que s'ils ont porté atteinte à l'ordre public ou à la sécurité nationale.

Je souhaite simplifier à court terme le système des permis de séjour. C'est profitable tant pour les administrations communales que pour les étrangers concernés. En même temps les abus pourront être exclus. Plus précisément, je veux modifier le système pour les étrangers de toutes catégories en les dotant d'un permis de séjour à durée limitée, période pendant laquelle on vérifiera régulièrement si l'étranger continue à satisfaire aux conditions mises au séjour. Dans le cas contraire le permis n'est pas prolongé. Ce n'est qu'après quelques années de résidence qu'un titre de séjour à durée illimitée pourra être octroyé. Ainsi on ne touche pas au statut de résidence de l'étranger de bonne foi mais on peut intervenir contre les étrangers qui abusent du droit de regroupement familial. J'attirerai l'attention de ma collègue de la Justice sur le problème des mariages de complaisance et je lui ferai des propositions concrètes pour ce qui concerne ses compétences.

Telle est la réponse du ministre de l'Intérieur.

de procedures van gezinshereniging.

Wat zijn de beleidsintenties van de minister inzake het oneigenlijk gebruik van gezinshereniging als migratiekanaal in het algemeen en het aanpakken van schijnhuwelijken en gedwongen huwelijken in het bijzonder?

Moet de aanpak inzake schijnhuwelijken niet in het gehele land dezelfde zijn? Nu hanteert in sommige gemeenten een cel Schijnhuwelijken strenge, maar soms subjectieve criteria en procedures, terwijl er in andere gemeenten geen voorafgaand onderzoek is.

Is het niet beter om gedurende een langere periode achteraf te controleren of het huwelijk wel is gesloten met het oog op een duurzame levensgemeenschap en pas dan verblijfspapieren aan de partner te geven? Nu kan een partner al zelfstandige verblijfspapieren krijgen na zes maanden, ingeval van een huwelijk met een Belg, en na 15 maanden, bij een huwelijk met een vreemdeling. Dat zou voor iedereen op drie jaar kunnen worden gebracht.

Momenteel zijn de enige sancties het voorafgaand weigeren van een huwelijk en het achteraf nietig verklaren van een huwelijk. Is het niet aangewezen om de sancties uit te breiden tot financiële en strafrechtelijke sancties voor beide partners of één van de partners? Dat zou een duidelijker ontradend signaal geven.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De strijd tegen de schijnhuwelijken en de aanpak van het oneigenlijk gebruik van gezinshereniging als migratiekanaal zijn inderdaad opgenomen in het regeerakkoord van juli 2003 en zijn als dusdanig belangrijke beleidspunten. Vreemdelingen die bepaalde procedures zoals de gezinshereniging opstarten, worden relatief snel in het bezit van een verblijfsvergunning voor onbepaalde duur gesteld. Daardoor is het niet meer mogelijk om op te treden tegen misbruiken. Enkel wegens schending van de openbare orde of de nationale veiligheid kunnen vreemdelingen met een dergelijke verblijfstitel uit het land worden gezet.

Ik wens het verblijfsstelsel op korte termijn te vereenvoudigen. Dat is gunstig voor de gemeentebesturen en voor de betrokken vreemdelingen zelf. Tegelijk kunnen dan misbruiken worden uitgesloten. Meer bepaald wens ik het verblijfsstelsel voor alle categorieën van vreemdelingen aan te passen door vreemdelingen in het bezit te stellen van een verblijfsvergunning van beperkte duur, waarbij geregeld wordt gecontroleerd of de vreemdeling nog voldoet aan de aan het verblijf gestelde voorwaarden. Indien hij of zij daaraan niet langer voldoet, wordt de verblijfsvergunning niet verlengd. Pas na verloop van enkele jaren kan een verblijfsvergunning voor onbepaalde duur worden uitgereikt. Op die wijze wordt niet geraakt aan het verblijfsstatuut van de vreemdeling die te goeder trouw is, maar kan er worden opgetreden tegen vreemdelingen die misbruik maken van het recht op gezinshereniging. Ik zal mijn collega van Justitie attent maken op het probleem van de schijnhuwelijken en haar concrete voorstellen doen inzake de problematiek waarvoor zij bevoegd is.

Tot zover het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken.

Mme Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – *Une question reste sans réponse : comment se fait-il que Gand, Anvers et Courtrai disposent d'un cellule Mariages de complaisance mais pas les autres communes ? Ce système ne peut-il être étendu à l'ensemble de la Belgique ou être partout remplacé par une enquête après le mariage ?*

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je transmettrai votre question à mon collègue.*

Question orale de M. Jean-François Istasse à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «la gratuité des musées» (n° 3-151)

M. Jean-François Istasse (PS). – Je voudrais d'emblée dire qu'en matière d'accès à la culture, je suis très favorable à la gratuité de l'entrée aux musées le dimanche et, en particulier, de l'entrée gratuite ce jour-là aux musées relevant de l'État fédéral.

Serait-il utopique de demander la gratuité d'accès, totale ou partielle, aux musées ? À l'heure actuelle, la gratuité n'est offerte qu'à des moments peu pratiques pour la totalité de la population comme le premier mercredi après-midi de chaque mois, par exemple. Si l'argent du contribuable sert en partie à financer des musées, chacun ne devrait-il pas avoir la possibilité de s'y rendre pour apprécier les diverses collections artistiques du Royaume ? En outre, imposer un droit d'entrée n'engendre pas nécessairement un revenu pour le musée puisqu'il faut pourvoir à une infrastructure de billetterie et à une charge supplémentaire de personnel.

Plus de 20 millions de personnes ont pu admirer gratuitement 212 œuvres de 71 artistes différents à l'aéroport de Bruxelles National. Nos musées ne pourraient-ils suivre la même voie ?

Peut-on espérer, au minimum, l'instauration de journées gratuites accessibles à la population entière comme le premier ou le dernier dimanche du mois comme cela se fait à Rome ? À ce propos, à Bruxelles, la journée gratuite des musées du 7 décembre 2003, qui se déroulait un dimanche, a vu affluer 10.000 personnes aux Musées Royaux des Beaux-Arts, du jamais vu pour ces musées fédéraux !

Envisagez-vous, Mme. la Ministre, d'apporter une modification en ce sens à l'arrêté royal du 1^{er} février 2000 qui avait posé des conditions à la gratuité d'entrée dans les musées ?

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – En 1997, le ministre de la politique scientifique avait instauré un prix d'entrée dans les musées afin de permettre à ces institutions d'élargir leurs sources de financement. Grâce à cet apport les musées fédéraux ont développé leur offre en organisant des expositions temporaires de niveau international et en dynamisant les services éducatifs. Cela a permis d'augmenter la fréquence globale des musées fédéraux jusqu'à près d'un million de visiteurs annuels. Vu leurs besoins, exprimés dans les recommandations du livre blanc sur leur modernisation, il me paraît indispensable de maintenir le niveau de recette de ces musées. Un prix d'entrée fixé entre 4 et 5 euros pour les salles permanentes n'est pas excessif par rapport à ce que pratiquent

Mevrouw Mimount Bousakla (SP.A-SPIRIT). – Ik blijf met een vraag zitten. Hoe komt het dat Gent, Antwerpen en Kortrijk een cel Schijnhuwelijken hebben en andere gemeenten niet? Kan dat systeem niet tot heel België worden uitgebreid ofwel overal worden afgeschaft en vervangen door een onderzoek na het huwelijk?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik zal uw vraag doorspelen aan mijn collega.

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de kosteloze toegang tot musea» (nr. 3-151)

De heer Jean-François Istasse (PS). – *Ik ben voorstander van de kosteloze toegang tot musea op zondag, in het bijzonder tot musea die van de federale Staat afhangen.*

Is het utopisch om die geheel of gedeeltelijk kosteloze toegang te vragen? Momenteel bestaat die enkel op voor de bevolking weinig geschikte momenten, bijvoorbeeld de eerste woensdagmiddag van elke maand. Als de belastingbetaler die musea meefinanciert, moet hij er dan niet naar toe kunnen gaan? Entreegeld is voor het museum trouwens niet altijd een inkomen. Daarvoor is immers infrastructuur en bijkomend personeel nodig.

Op onze nationale luchthaven hebben meer dan 20 miljoen mensen gratis 212 werken van 71 kunstenaars kunnen bewonderen. Kunnen onze musea niet hetzelfde doen?

Kunnen we op zijn minst rekenen op de invoering van bepaalde dagen waarop de toegang voor de hele bevolking gratis is, bijvoorbeeld de eerste of de laatste zondag van de maand, zoals in Rome gebeurt? In Brussel heeft de gratis museumdag op zondag 7 december 2003 10.000 bezoekers gelokt naar de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten. Dat had men nog nooit gezien.

Overweegt de minister een wijziging van het koninklijk besluit van 1 februari 2000 dat de kosteloze toegang tot de musea aan voorwaarden onderwerpt?

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – *In 1997 voerde de minister van Wetenschapsbeleid een entreegeld voor de musea in om hun financiering te verbreden. Daardoor konden de federale musea hun aanbod vergroten via de organisatie van tijdelijke tentoonstellingen van internationaal niveau en via educatieve diensten. Dat maakte het ook mogelijk een miljoen bezoekers per jaar te ontvangen. Gelet op hun behoeften, zoals die tot uiting komen in de aanbevelingen van het witboek over hun modernisering, is het onontbeerlijk dat het inkomstenniveau van die musea wordt behouden. Een toegangsprijs van vier à vijf euro voor de permanente tentoonstellingen is niet buitensporig in vergelijking met wat in sommige buurlanden, zoals Frankrijk en Nederland, wordt gevraagd. Een gedeeltelijk kosteloze*

certains pays voisins comme la France ou les Pays-Bas. Par contre la gratuité partielle reste une mesure importante pour améliorer l'accessibilité à la culture et pour offrir aux contribuables une possibilité de se cultiver sans déboursier de droit d'entrée. La proposition d'instaurer la gratuité tous les premiers mercredis du mois a été élaborée par les musées fédéraux à partir de leur expérience. En effet, durant la semaine, le mercredi après-midi est le moment où les enfants sont le plus susceptibles de venir visiter les musées avec leurs grand-parents, ou un parent qui peut se libérer, comme un travailleur à temps partiel ou un enseignant, etc. Une étude récente sur le musée des sciences naturelles réalisée par l'observatoire des publics des établissements scientifiques fédéraux montre une augmentation de 84% des visiteurs les premiers mercredis du mois par rapport aux autres mercredis. Pour poursuivre la réflexion sur la gratuité partielle et, en particulier, sur la gratuité pendant une partie du week-end je vais demander à cet observatoire un rapport d'évaluation des attentes du public qui tienne aussi compte de l'impact budgétaire d'une pareille mesure.

M. Jean-François Istasse (PS). – Permettez-moi tout d'abord de remercier chaleureusement la ministre qui vient de faire une proposition positive en demandant ce rapport à l'Observatoire concerné et compétent.

Je voudrais toutefois indiquer quelques éléments supplémentaires.

Tout d'abord, le mercredi après-midi ne me semble pas nécessairement pas pertinent dans la mesure où, si les enfants sont disponibles, ce n'est pas toujours le cas des parents. À ce point de vue, la gratuité un dimanche est un atout considérable.

Par ailleurs, je voudrais prendre pour exemple ce qui se fait en France et en Angleterre.

En France, les musées parisiens ont instauré la gratuité le dimanche en 2001 et, en 2002, le taux de fréquentation de ces musées a augmenté de 78%.

En Angleterre aussi, le gouvernement Blair a instauré la gratuité des musées le dimanche. Cette mesure a été couronnée de succès.

Enfin, en matière d'accès à la culture et de gratuité, il faudrait également se pencher sur la situation de certaines catégories sociales. Je pense en particulier aux chômeurs et aux handicapés à qui on continue de réclamer une entrée, quoique modique. Il serait bon d'offrir également la gratuité à ces catégories sociales.

Je serai attentif au suivi qui sera donné à la demande de rapport à l'Observatoire ; j'ajoute que je ferai la même demande en tant que sénateur de communauté, au niveau de la Communauté française.

toegang blijft wel een belangrijke maatregel om de toegang tot de cultuur te verbeteren. Het voorstel om de kosteloze toegang in te voeren op elke eerste woensdag van de maand werd door de federale musea uitgewerkt op basis van hun ervaring. Woensdagmiddag is het ogenblik waarop kinderen het gemakkelijkst de musea kunnen bezoeken met hun grootouders of een ouder die zich kan vrijmaken. Een recente studie van het bevoegde observatorium betreffende de natuurwetenschappelijke musea wijst op een toename met 84% van het aantal bezoekers op de eerste woensdag van de maand in vergelijking met andere woensdagen. Om de gedeeltelijk of geheel kosteloze toegang gedurende een deel van het weekend verder te bestuderen, zal ik aan dat observatorium een evaluatierapport vragen over de verwachtingen van het publiek, rekening houdend met de budgettaire gevolgen van een dergelijke maatregel.

De heer Jean-François Istasse (PS). – Ik dank de minister voor haar positieve voorstel om aan het bevoegde observatorium een rapport te vragen.

Ik wil nog wijzen op een aantal bijkomende elementen.

Woensdagmiddag lijkt me niet altijd een geschikt moment. Kinderen hebben dan wel tijd, maar dat geldt niet altijd voor hun ouders. Daarom is kosteloze toegang op zondag een belangrijke troef. In Parijs heeft de kosteloze toegang op zondag in 2002 tot een toename van het aantal bezoekers met 78% geleid. Ook in Engeland kende die maatregel succes.

Inzake toegang tot de cultuur moet ook rekening worden gehouden met de situatie van bepaalde sociale groepen, met name werklozen en gehandicapten aan wie nog steeds een, zij het bescheiden, entree wordt gevraagd. Die sociale groepen zouden kosteloze toegang moeten krijgen.

Ik zal aandachtig volgen wat er met de vraag naar een rapport van het observatorium gebeurt. Als gemeenschapssenator zal ik dezelfde vraag stellen op het niveau van de Franse Gemeenschap.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «le système de rémunération pour la participation à des missions commerciales communes du personnel et de membres du conseil d'administration de l'Agence pour le commerce extérieur et l'organisation du contrôle sur celle-ci» (n° 3-156)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je me réjouis que la ministre soit présente car la semaine dernière, j'ai failli être fusillé sur place par la personne qui la remplaçait pour avoir osé prononcer les mots « Son Altesse Royale ».*

L'Office belge du Commerce extérieur fait place à l'« Agence pour le Commerce extérieur ». Cette Agence est chargée de l'organisation de missions commerciales communes, à l'initiative d'une ou de plusieurs Régions ou à la demande de l'autorité fédérale.

L'Agence est dirigée par un conseil d'administration. Les gouvernements régionaux nomment chacun un commissaire de gouvernement. Le conseil d'administration établit chaque année le budget et les comptes. Il doit obtenir l'accord des représentants de chacune de autorités régionales. Le budget et les comptes sont transmis aux différents ministres du Budget. L'ordre du jour des réunions du conseil d'administration et les procès-verbaux sont transmis pour information aux quatre ministres ayant le Commerce extérieur dans leurs attributions.

Dans la pratique, le contrôle est donc exercé par des commissaires de gouvernement, nommés par les gouvernements régionaux, j'imagine sur proposition des ministres compétents. Ces commissaires ont voix consultative lors des réunions du conseil d'administration.

À combien se montent les indemnités journalières minimales et maximales octroyées aux membres des missions commerciales, tant pour le personnel que pour les membres du conseil d'administration de l'Agence ? Comment le contrôle est-il organisé ? Comment le pouvoir exécutif contrôle-t-il le fonctionnement de l'Agence ? Peut-on dire que les ministres régionaux ayant la politique extérieure dans leurs attributions sont ministres de tutelle ? En quoi consiste exactement le rôle des commissaires de gouvernement ?

J'espère ne pas subir cette fois la censure du palais. À propos de la semaine dernière, je peux vous apporter des preuves écrites.

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Je commencerai par répondre à la seconde question.*

Je dois au préalable faire remarquer que le ministre fédéral du Commerce extérieur n'a pas la tutelle de l'Agence pour le Commerce extérieur dont la base juridique est la loi du 18 décembre 2002 portant assentiment à l'accord de coopération du 24 mai 2002 entre l'autorité fédérale et les

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de vergoedingsregeling voor deelname aan gezamenlijke handelsmissies door personeel en leden van de raad van bestuur van het Agentschap voor de Buitenlandse Handel en de regeling van het toezicht en de controle over dit agentschap» (nr. 3-156)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik ben blij dat de minister persoonlijk aanwezig is want vorige week werd ik bijna ter plaatse gefusilleerd door de persoon die haar verving, omdat ik de woorden 'Zijne Koninklijke Hoogheid' in de mond had durven nemen.

De Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel wordt vervangen door het 'Agentschap voor buitenlandse handel'. Het Agentschap is onder meer bevoegd voor het beslissen over en het overgaan tot de organisatie van gezamenlijke handelsmissies op initiatief van één of meer gewesten of op vraag van de federale overheid.

Het Agentschap wordt geleid door een raad van bestuur. De gewestregeringen benoemen ieder een regeringscommissaris. De raad van bestuur stelt jaarlijks de begroting en de rekening vast. Die moet de instemming krijgen van de vertegenwoordigers van elk van de gewestoverheden. De begroting en de rekening worden medegedeeld aan de diverse ministers van Begroting. De agenda van de vergaderingen van de raad van bestuur en de notulen worden naar de ministers die de Buitenlandse Handel onder hun bevoegdheid hebben gestuurd ter informatie. Voor zover ik weet gaat het momenteel om een viertal ministers.

In de praktijk wordt de controle dus uitgeoefend door regeringscommissarissen, benoemd door de gewestregeringen, ik neem aan op voordracht van de bevoegde ministers. Die commissarissen wonen de vergaderingen van de raad van bestuur bij met raadgevende stem.

Welke vergoedingsschaal wordt toegepast – minimale en maximale dagvergoedingen – voor de deelnemers aan de handelsmissies, zowel voor het personeel als voor de leden van de raad van bestuur van het Agentschap? Hoe is het toezicht geregeld? Welke controle heeft de uitvoerende macht op de werking van het Agentschap? Kan men stellen dat de gewestministers, bevoegd voor het buitenlands beleid toezien minister zijn? Waarin bestaat precies de rol van de regeringscommissarissen?

Ik hoop dat er deze keer geen censuur is gepleegd door het paleis. Ik kan daar, wat vorige week betreft, de schriftelijke bewijzen van voorleggen.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik zal beginnen met het antwoord op de tweede vraag van de heer Dedecker die handelt over het toezicht op het Agentschap voor de buitenlandse handel.

Vooraf moet ik opmerken dat de federale minister van buitenlandse handel geen toezien minister is van het Agentschap voor de buitenlandse handel, waarvan de rechtsbasis de wet van 18 december 2002 is houdende

régions relatif à la création d'une Agence pour le Commerce extérieur. L'information qui suit est issue de cette loi.

En ce qui concerne l'aspect financier, l'annexe 2 de cette loi prévoit, en son article 13, que le contrôle de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité des opérations est du ressort de deux commissaires appartenant à un rôle linguistique différent. La Cour des comptes nomme un commissaire parmi les membres de la Cour. L'autre commissaire est nommé par le conseil d'administration, en dehors de ses membres, et parmi les membres, les personnes physiques ou les personnes morales de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Étant donné que la ministre fédérale du Commerce extérieur n'est pas ministre de tutelle, les ministres régionaux ne sont pas non plus les ministres de tutelle de l'Agence. Les gouvernements régionaux ont cependant un commissaire de gouvernement.

L'article 7 de la loi du 18 décembre 2002 prévoit que chaque région nomme un commissaire de gouvernement et fixe sa rémunération. Les commissaires de gouvernement sont invités à toutes les réunions du conseil d'administration. Ils ont accès à tout moment aux livres, procès-verbaux et documents de l'Agence.

Le même article définit le rôle du commissaire de gouvernement. Si celui-ci estime qu'une telle décision est contraire à la loi spéciale du 8 août 1980, aux accords de coopération en matière de commerce extérieur, ou à l'intérêt général, chaque commissaire de gouvernement peut interjeter appel, auprès de son gouvernement régional respectif, avec effet suspensif, contre toute décision du conseil d'administration de l'Agence.

Il revient alors au gouvernement régional d'approuver ou d'annuler cette décision suspensive du conseil d'administration de l'Agence.

Quant à la question des indemnités, le personnel de l'Agence qui participe à une mission économique organisée par l'Agence en collaboration avec les régions dans le cadre de la loi du 18 décembre 2002 bénéficie d'une indemnité journalière forfaitaire pour ses déplacements à l'étranger. Le conseil d'administration de l'Agence n'a pas encore arrêté son propre règlement en la matière. C'est pourquoi on applique pour l'instant le système de l'Office belge du Commerce extérieur. L'article 6 de l'arrêté royal du 12 mai 2003 prévoit en effet que les droits et obligations de l'Office sont transférés à l'Agence.

En vertu de l'article 17 de l'annexe de l'AR du 12 août 1974, une indemnité journalière forfaitaire est octroyée au personnel de l'OBCE lors de leurs déplacements à l'étranger. Celle-ci est fixée par le directeur général en concertation avec le chef de la mission diplomatique et consulaire belge. Elle est fonction de la nature de la mission et éventuellement, du grade du membre du personnel.

Jusqu'à présent, aucun membre du conseil d'administration n'a encore participé à des missions économiques à l'étranger, à l'exception de M. Philippe Suinen et ce, non pas en tant que membre du conseil d'administration mais pour le compte d'AWEX.

instemming met het samenwerkingsakkoord van 24 mei 2002 tussen de federale overheid en de gewesten met betrekking tot de oprichting van een Agentschap voor de buitenlandse handel. De hiernavolgende informatie komt uit die wet van 18 december 2002.

Wat het financieel toezicht betreft bepaalt bijlage 2 van die wet, in artikel 13, het volgende: "De controle op de financiële toestand, op de jaarrekeningen en op de regelmatigheid van de verrichtingen, weer te geven in de jaarrekening, wordt opgedragen aan twee commissarissen, die tot een verschillende taalrol dienen te behoren. Het Rekenhof benoemt een commissaris onder de leden van het Hof. De andere commissaris wordt benoemd door de raad van bestuur, buiten zijn leden, en onder de leden, natuurlijke personen of rechtspersonen van het Instituut voor Bedrijfsrevisoren."

Zoals de federale minister van Buitenlandse Handel geen toezien minister is, zo zijn ook de gewestministers geen toezien minister van het Agentschap. De gewestregeringen hebben wel een regeringscommissaris.

In artikel 7 van de wet van 18 december 2002 wordt bepaald dat elk gewest een regeringscommissaris benoemt en zijn bezoldiging vaststelt. De regeringscommissarissen worden uitgenodigd op alle vergaderingen van de raad van bestuur. Ze kunnen te allen tijde de boeken, notulen, brieven, en, in het algemeen, alle documenten en geschriften van het Agentschap inzien.

De rol van de regeringscommissaris is in artikel 7 van de wet duidelijk omschreven. Iedere regeringscommissaris kan tegen elke beslissing van de raad van bestuur van het Agentschap een opschortend beroep instellen bij zijn respectieve gewestregering als hij oordeelt dat een dergelijke beslissing strijdig is hetzij met de bijzondere wet van 8 augustus 1980, hetzij met de samenwerkingsakkoorden inzake buitenlandse handel of met het algemeen belang.

Het komt dan de gewestregering toe die opgeschorte beslissing van de raad van bestuur van het Agentschap alsnog goed te keuren of te vernietigen.

De heer Dedecker vraagt ook welke vergoedingsregeling wordt toegepast? Het personeel van het Agentschap dat aan een economische missie deelneemt, georganiseerd door het Agentschap in samenwerking met de gewesten in het raam van de wet van 18 december 2002, ontvangt voor de verplaatsingen naar het buitenland een forfaitaire dagvergoeding. De raad van bestuur van het Agentschap heeft nog geen eigen regeling vastgesteld voor de dagvergoedingen in het buitenland. Daarom wordt momenteel het systeem toegepast dat de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel hanteert. In artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 mei 2003 wordt immers bepaald dat het Agentschap de rechten en de plichten van de BDBH overneemt.

In de Bijlage bij het KB van 12 augustus 1974 – bijlage I Afdeling II, artikel 17 – wordt aan het personeel van de BDBH voor een verplaatsing naar het buitenland, een forfaitaire dagvergoeding toegekend: "Voor verplaatsingen buiten het Rijk geniet het personeel een forfaitaire dagvergoeding. Deze wordt vastgesteld door de directeur-generaal in overleg met het betrokken hoofd van de diplomatieke en consulaire missie van België. Hierbij wordt eveneens onderscheid gemaakt volgens de aard der zending

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je remercie la ministre pour sa réponse détaillée. Étant donné qu'elle n'est pas compétente pour Export Vlaanderen, elle ne sait pas si le Prince Philippe bénéficie d'une double indemnité journalière ou s'il est rémunéré sur la base des anciens accords de l'OBCE.*

Mme Fientje Moerman, ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique. – *Même si je ne suis pas compétente pour Export Vlaanderen, j'ai dit, dans ma réponse, que le conseil d'administration de l'Agence n'avait pas encore arrêté son propre règlement en ce qui concerne les indemnités journalières à l'étranger.*

Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «les Africains dans la zone de transit de l'aéroport de Zaventem» (n° 3-157)

M. le président. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Depuis fin décembre, trois femmes africaines errent dans la zone de transit de l'aéroport de Zaventem entre les voyageurs, les restaurants et les magasins free-shop. Depuis la semaine dernière, elles ont été rejointes par deux autres Africains. Les intéressés n'ont pas accès à notre territoire et n'ont pas déposé de demande d'asile. Selon l'Office des étrangers, ils ne peuvent être arrêtés car ils peuvent à tout instant être rapatriés par avion. Le problème est que ces personnes refusent d'être rapatriées et préfèrent continuer à errer dans l'aéroport. La police fédérale leur offre des repas sur le compte du contribuable.*

Cette situation est stupéfiante. L'aumônier de l'aéroport s'est déjà exprimé à ce sujet et je serais curieux d'entendre l'opinion du cardinal Joos.

Le ministre peut-il m'expliquer pourquoi ces Africains n'ont pas encore été rapatriés de force vers leur pays d'origine ? Comment va-t-il faire pour éviter que bientôt, des dizaines

en gebeurlijk ook volgens de graad van het personeelslid.”

Bijlage 3, Afdeling II, artikel 13 preciseert voorts: “Voor de verplaatsingen buiten het Rijk geniet het personeelslid een forfaitaire dagvergoeding. Deze is principieel dezelfde als voor de ambtenaren van de carrière buitenlandse dienst van het ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel. Is voor het betrokken land nog geen vergoeding vastgelegd, dan bepaalt de directeur-generaal het bedrag van de vergoeding. De directeur-generaal is evenwel gemachtigd van het eerste lid af te wijken in bijzondere gevallen.

Bij toekenning van deze vergoeding wordt eveneens onderscheid gemaakt volgens de aard van de zending en gebeurlijk ook volgens de graad van het personeelslid.”

Tot op heden heeft nog geen lid van de raad van bestuur deelgenomen aan economische missies in het buitenland, behoudens de heer Philippe Suinen en dan niet als bestuurslid, maar voor conto van AWEX.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik dank de minister voor haar uitgebreid antwoord. Aangezien ze niet bevoegd is voor Export Vlaanderen, weet ze niet of er een dubbele dagvergoeding werd toegekend aan prins Filip dan wel dat hij wordt betaald op basis van de vroegere overeenkomsten binnen de BDBH.

Mevrouw Fientje Moerman, minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid. – Ik ben inderdaad niet bevoegd voor Export Vlaanderen, maar in mijn antwoord heb ik wel het volgende gezegd: “De raad van bestuur van het agentschap heeft nog geen eigen regeling vastgesteld voor de dagvergoedingen in het buitenland”.

Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de Afrikanen in de transitzone van de luchthaven van Zaventem» (nr. 3-157)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Sinds eind december vorig jaar dolen drie Afrikaanse vrouwen rond in de transitzone van de luchthaven van Zaventem. Ze begeven zich tussen de reizigers, de restaurants en de taxfree winkeltjes. Sinds vorige week vrijdag hebben ze het gezelschap gekregen van drie nieuwe gestrande Afrikanen. De betrokkenen mogen ons land niet in en hebben evenmin asiel aangevraagd. Volgens de Dienst Vreemdelingenzaken moeten ze ook niet worden vastgehouden omdat ze op elk ogenblik per vliegtuig kunnen terugkeren. Het probleem is echter dat die mensen weigeren een terugvlucht te nemen en er de voorkeur aan geven op de luchthaven te blijven rondhangen. De federale politie zorgt voor gratis maaltijden op rekening van de belastingbetaler.

Dat is toch een verbijsterende situatie. De aalmoezenier van de luchthaven heeft hierover al enkele uitlatingen gedaan; ik ben benieuwd naar het standpunt van kardinaal Joos.

d'illégaux ne s'installent de la même manière à l'aéroport ?

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *En vertu d'ordonnances de la chambre du conseil de Bruxelles portant libération de ces personnes, les ressortissants africains ne peuvent être refoulés de force à partir d'un centre fermé. Toutefois, étant donné qu'elles n'ont pas été autorisées à pénétrer sur notre territoire, ces personnes ont été libérées dans la zone de transit.*

L'administration attache beaucoup d'importance à la motivation des décisions de refoulement et des décisions de maintien en centre fermé.

Lorsqu'un étranger tente de pénétrer sur notre territoire, on examine s'il satisfait aux conditions du Traité de Schengen. Dans la négative, on lui notifie une décision de refoulement qui lui interdit concrètement l'accès au territoire.

Pour assurer le retour vers le pays d'origine, l'Office des étrangers peut priver la personne concernée de sa liberté. Cette privation de liberté est une disposition exécutoire de la décision de refus d'admission qui s'accompagne de la reconduite à la frontière. Comme dans tout État de droit, un recours peut être introduit contre ces décisions, respectivement auprès du Conseil d'État et de la Chambre du conseil. Si la décision de refoulement n'est ni suspendue ni annulée par le Conseil d'État, mais que la chambre du conseil estime que la privation de liberté ne s'est pas faite dans le respect de la loi, les étrangers doivent être relaxés.

Comme il sied dans un État de droit, les décisions judiciaires sont mises à exécution. Les étrangers concernés n'ont pas accès au territoire belge étant donné que la décision de refoulement est encore valable. Ils vont cependant être transférés du centre fermé vers la zone de transit.

Il va de soi qu'à brève échéance, on va donner à l'étranger qui séjourne en zone de transit l'occasion d'embarquer dans un avion en partance pour son pays d'origine. En attendant, on lui offre des repas. Les femmes africaines concernées pensent qu'en persistant dans leur refus de se soumettre à la décision, elles finiront par pouvoir pénétrer sur notre territoire. Le ministre Dewael refuse ce chantage. Ne perdons pas de vue que ces personnes ont choisi cette situation et que l'Intérieur respecte toutes ses obligations. Une décision claire a été prise et ces personnes peuvent embarquer dans un avion. Remarquons qu'il y a chaque semaine au moins un vol Bruxelles-Luanda et au moins cinq vols Bruxelles-Kinshasa.

Kan de minister een zinnige verklaring geven waarom die Afrikanen nog niet onder dwang werden teruggestuurd naar hun land van herkomst?

Hoe voorkomt de minister dat straks tientallen illegalen op exact dezelfde manier zich op de luchthaven zullen vestigen?

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De Afrikaanse onderdanen kunnen niet onder dwang vanuit een gesloten opvangcentrum worden teruggestuurd wegens beschikkingen van de raadkamer van Brussel tot vrijlating van de betrokken personen. Aangezien de basisbeslissing tot teruggrijping echter wel rechtsgeldig is, waardoor ze dus niet tot het Belgisch grondgebied kunnen worden toegelaten, werden de betrokkenen vrijgelaten in de transitzone.

De administratie hecht veel aandacht aan de motivering in rechte en in feite van beslissingen tot teruggrijping en van beslissingen tot vasthouding in een gesloten centrum.

Wanneer een vreemdeling poogt het rijk binnen te komen, wordt overeenkomstig de bepalingen van het Schengenverdrag nagegaan of die vreemdeling voldoet aan de verdragsrechtelijke binnenkomstvoorwaarden. Indien een vreemdeling niet aan die voorwaarden voldoet, dan wordt hem een beslissing tot teruggrijping betekend, waarbij hem concreet de toegang tot het grondgebied wordt ontzegd.

Om de effectieve teruggrijping naar het land van herkomst te verzekeren kan de Dienst Vreemdelingenzaken de betrokken vreemdeling van zijn vrijheid beroven. Die vrijheidsberoving is een uitvoeringsbepaling bij de beslissing van weigering van toegang met terugleiding naar de grens. Zoals het in een rechtsstaat hoort, kan tegen deze beslissingen een beroep worden aangetekend bij respectievelijk de Raad van State en de raadkamer. Indien de beslissing tot teruggrijping niet geschorst of vernietigd wordt door de Raad van State, maar de raadkamer oordeelt dat de vrijheidsberoving niet overeenkomstig de wet gebeurde, dan moeten de vreemdelingen worden vrijgelaten.

Zoals het in een rechtsstaat hoort, moeten rechterlijke beslissingen ten uitvoer worden gelegd. De betrokken vreemdelingen krijgen echter geen toegang tot het Belgisch grondgebied want de beslissing tot teruggrijping is nog rechtsgeldig. De betrokkenen zullen wel van het gesloten centrum naar de transitzone worden overgebracht.

Uiteraard wordt de vreemdeling die in de transitzone verblijft, de mogelijkheid geboden om op korte termijn gevolg te geven aan de beslissing van binnenkomstweigering en terugleiding naar de grens. De betrokkene krijgt steeds de kans om aan boord te gaan van een vliegtuig dat hem of haar terugbrengt naar het land waaruit hij of zij vertrokken is. In afwachting van het vertrek worden hem of haar gratis maaltijden verstrekt. De Afrikaanse vrouwen die zich in de transitzone bevinden, menen dat ze door te volharden in hun weigering om gevolg te geven aan de beslissing, alsnog toegang tot ons land zullen krijgen. Als minister van Binnenlandse Zaken, aldus de heer Dewael, ga ik niet in op deze poging tot chantage. We mogen niet uit het oog verliezen dat ze zelf opteren voor hun huidige situatie en dat de federale overheidsdienst Binnenlandse Zaken alle verplichtingen nakomt. Er werd een duidelijke beslissing genomen en de

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le ministre ne cède pas au chantage et cela l'honore. Il sera cependant bientôt confronté à un problème bien plus important quand il y aura non plus six mais soixante personnes. Même s'il ne doit pas céder au chantage, il devrait malgré tout intervenir pour mettre un terme à cette situation qui va devenir invivable. J'aurais dès lors voulu savoir quelles étaient les véritables intentions du ministre et ce qu'il comptait faire pour que l'aéroport cesse de servir d'hôtel bon marché.*

Par ailleurs, on se réfère à toute une série de procédures d'appel, de demandes techniques et de paperasseries administratives. Peut-être le gouvernement devrait-il songer à nommer quelqu'un – par exemple un secrétaire d'État – qui s'occupe de la simplification administrative pour mettre fin à ces carrousels administratifs insensés et qui fasse en sorte que les personnes non admises sur notre territoire sachent, par un document unique, qu'elles doivent embarquer dans le prochain avion en partance vers leur pays d'origine.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *M. Verreycken sait que la simplification administrative ne signifie pas la fin de l'État de droit.*

Question orale de Mme Marie-José Laloy au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «l'information à la clientèle des compagnies de transport aérien sur la sécurité des appareils de vol» (n° 3-152)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Le problème de l'emploi occupe actuellement le devant de la scène en matière de transport aérien mais la sécurité est aussi une question primordiale. La catastrophe aérienne de Charm el-Cheik a remis à l'ordre du jour la sécurité des voyageurs. La connaissance préalable par ceux-ci de la compagnie qui effectuera le vol en fait partie.

Nous savons que les manquements aux normes de sécurité constatés par les responsables de l'aviation civile d'un pays peuvent conduire à l'interdiction de survol de son territoire et à la fermeture de ses aéroports aux avions de la compagnie incriminée. Cependant, ces rapports restent en général confidentiels. La Suisse, par exemple, n'a pas révélé avant l'accident de Charm el-Cheik que les deux Boeing de la compagnie Flash Air présentaient de dangereuses anomalies.

Seuls les responsables de l'aviation civile de chaque pays ont accès à ces informations dont sont exclus les compagnies aériennes, les voyagistes et les clients. Il existe une exception puisque, depuis 1996, l'Allemagne a ouvert une ligne téléphonique directe qui permet à n'importe qui de s'assurer que la compagnie qu'il compte utiliser satisfait aux normes de sécurité de son pays.

mogelijkheid wordt hen geboden om aan boord te gaan van een vliegtuig. We kunnen hierbij aanstippen dat er ten minste één maal per week een vlucht is van Brussel Nationaal naar Luanda met SNBA en dat er ten minste vijf maal per week een vlucht is van Brussel Nationaal naar Kinshasa.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik noteer dat de minister niet toegeeft aan chantage en dat siert hem. Eerstdaags zal hij echter met een veel groter probleem geconfronteerd worden, wanneer de drie, die nu al met zes zijn, er zestig zijn geworden. Hij moet voor mij niet toegeven aan chantage, maar hij zal toch iets moeten doen om een einde te maken aan de situatie die onleefbaar zal worden. Graag vernam ik dan ook van de minister – en ik weet dat de staatssecretaris daar niet op kan antwoorden – wat nu eigenlijk zijn doel is. Hoe zal hij ervoor zorgen dat de luchthaven niet langer als een goedkoop hotel wordt gebruikt?

Bovendien hoor ik allerlei verwijzingen naar beroepsprocedures, technische aanvragen en een hele administratieve rompslomp die men kan doorworstelen. Misschien moet de regering er eens aan denken iemand aan te nemen voor administratieve vereenvoudiging – een staatssecretaris bijvoorbeeld – die een einde maakt aan die waanzinnige administratieve molen en ervoor zorgt dat mensen die niet tot ons grondgebied worden toegelaten, met één document weten dat ze met het volgende vliegtuig moeten terugkeren naar hun land van herkomst.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – De heer Verreycken weet dat administratieve vereenvoudiging uiteraard niet de afschaffing betekent van de rechtsstaat.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «het informeren van klanten van luchtvaartmaatschappijen over de veiligheid van de vliegtuigen» (nr. 3-152)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Werkgelegenheid is thans de belangrijkste troef voor het luchtvervoer, maar veiligheid is ook van primordiaal belang. Met de vliegtuigramp in Sharm el-Sheikh is de veiligheid van de passagiers weer aan de orde van de dag. Dat reizigers vooraf zouden weten welke maatschappij hun de vlucht zal uitvoeren, hangt daarmee samen.*

Als de leiders van de burgerluchtvaart van een land vaststellen dat een maatschappij niet voldoet aan de veiligheidsnormen, kan dat als gevolg hebben dat de vliegtuigen van die maatschappij het grondgebied niet meer mogen overvliegen en de luchthavens niet meer mogen aandoen. Over het algemeen blijven die rapporten echter vertrouwelijk. Zo heeft Zwitserland vóór het ongeluk in Sharm el-Sheikh niet kenbaar gemaakt dat de twee Boeings van de maatschappij Flash Air gevaarlijke gebreken vertoonden.

In elk land hebben alleen de personen die verantwoordelijk zijn voor de burgerluchtvaart toegang tot die informatie. De luchtvaartmaatschappijen, de touroperators en de klanten hebben dus geen toegang. Daarop bestaat één uitzondering; in 1996 werd in Duitsland een rechtstreekse telefoonlijn geopend die het eenieder mogelijk maakt zich ervan te vergewissen dat de maatschappij op wie hij een beroep wil

Que pense le ministre de cette disposition ? Aurait-il éventuellement l'intention de permettre chez nous une telle transparence dans le transport aérien en permettant à la population belge d'accéder aux informations sur le respect, par les compagnies, de leur cahier des charges en matière de sécurité ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – Le contrôle de la navigabilité des aéronefs est une matière organisée au niveau européen. En 1996, la coopération entre les 41 pays membres de la CEAC – Conférence Européenne de l'Aviation Civile – a permis de lancer un programme d'inspection baptisé *Safety Assessment of Foreign Aircraft*. Le principe est simple : dans chaque État membre, les aéronefs étrangers peuvent faire l'objet d'une inspection au sol. Les résultats de ces contrôles sont transcrits dans une banque de données commune accessible aux autorités aéronautiques. En Belgique, les inspections SAFA sont confiées à la Direction Générale Transport Aérien. La DGTA a effectué 104 inspections en 2002 et 92 en 2003.

Les responsables de l'aviation civile sont effectivement les seuls à avoir accès aux informations SAFA mais cela devrait changer sous peu. Le 20 janvier, le Conseil européen et le Parlement européen ont entamé des pourparlers en vue de permettre à d'autres acteurs, les organisations de consommateurs notamment, de consulter la base de données commune. Je serai donc vraisemblablement amené à modifier les procédures en vigueur dans notre pays afin de permettre la transparence.

Je partage la position de Mme Maes, rapporteuse du Parlement européen, laquelle est clairement favorable à cette transparence. Je suis convaincu que l'Union européenne optera également pour la transparence. Sinon, je donnerai accès à cette base de données par l'intermédiaire de la DGTA.

La Belgique contrôle en premier lieu la navigabilité de sa propre flotte, comme l'Égypte doit, en l'occurrence, contrôler les avions de la compagnie Flash Airlines.

Chaque pays prend souverainement les décisions et mesures qui s'imposent lorsqu'une compagnie étrangère demande à pouvoir exercer des droits de trafic impliquant ses aéroports.

En Belgique, une procédure rigoureuse est suivie avant tout octroi. En cas de doute sur la sécurité, la banque de données commune est consultée, d'autres indicateurs de sécurité étant par ailleurs évalués.

Par conséquent, toutes les compagnies qui exercent des droits de trafic dans notre pays peuvent être considérées comme sûres.

Mme Marie-José Laloy (PS). – Je remercie le ministre de ses réponses. Je suis rassurée de constater qu'il partage mon souci et celui de nombreux concitoyens en la matière.

Il est exact que la Belgique dispose de tout un arsenal et de banques de données intéressantes. Le problème réside dans l'accès à celles-ci.

Selon le ministre, la directive européenne pourrait être appliquée, ce dont nous nous réjouissons. Il ajoute que si ce n'était pas le cas, il prendra des dispositions à l'échelon du

doen, voldoet aan de veiligheidsnormen van zijn land.

Wat denkt de minister over die bepaling? Overweegt hij om ook bij ons die transparantie mogelijk te maken door de Belgische bevolking toegang te verlenen tot de informatie over de manier waarop de maatschappijen het lastenboek inzake veiligheid naleven?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *De controle op de luchtwaardigheid van de vliegtuigen wordt op Europees niveau georganiseerd. In 1996 kon dankzij de samenwerking van de 41 lidstaten van de Europese conferentie voor de burgerluchtvaart (ECAC) het inspectieprogramma Safety Assessment of Foreign Aircraft worden opgezet. Het principe is eenvoudig: in elke lidstaat kunnen de buitenlandse vliegtuigen aan de grond worden geïnspecteerd. De resultaten van die controles worden opgenomen in een gemeenschappelijke gegevensbank die toegankelijk is voor de luchtvaartautoriteiten. In België worden die SAFA-controles toevertrouwd aan het Directoraat-generaal Luchtvaart. Dat heeft 104 inspecties uitgevoerd in 2002 en 92 in 2003.*

De personen die verantwoordelijk zijn voor de burgerluchtvaart zijn inderdaad de enigen die toegang hebben tot de informatie van SAFA, maar dat zou binnenkort moeten veranderen. De Europese Raad en het Europees Parlement hebben op 20 januari onderhandelingen aangeknoopt om het ook anderen, inzonderheid consumentenverenigingen, mogelijk te maken de gemeenschappelijke gegevensbank te raadplegen. Ik zal dus waarschijnlijk de in ons land geldende procedures moeten veranderen om die transparantie mogelijk te maken.

Ik deel het standpunt van mevrouw Maes, rapporteur in het Europees Parlement, die duidelijk voorstander is van die transparantie. Ik ben ervan overtuigd dat de Europese Unie ook voor die transparantie zal kiezen. Anders zal ik via het Directoraat-generaal Luchtvaart toegang geven tot die gegevensbank.

België controleert in de eerste plaats de luchtwaardigheid van de eigen vloot, zoals Egypte ook de vliegtuigen van de maatschappij Flash Airlines moet controleren.

Elk land neemt soeverein de beslissingen en maatregelen die nodig zijn als een buitenlandse maatschappij vraagt verkeersrechten te mogen oefenen op zijn luchthavens.

In België wordt vóór elke toekenning een strikte procedure gevolgd. Als er twijfel bestaat over de veiligheid, wordt de gemeenschappelijke gegevensbank geraadpleegd en worden ook andere veiligheidsindicatoren geëvalueerd.

Bijgevolg mogen we alle maatschappijen die verkeersrechten uitoefenen in ons land als veilig beschouwen.

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – *Het stelt mij gerust dat de minister mijn bezorgdheid en die van talrijke burgers deelt.*

België beschikt inderdaad over heel wat interessante gegevensbanken. Het probleem is echter de toegang.

Volgens de minister kan de Europese richtlijn worden toegepast, wat mij verheugt. Hij voegt eraan toe dat, als dat niet het geval is, hij maatregelen zal nemen op het niveau van

gouvernement belge, ce qui nous satisfait également.

Question orale de M. François Roelants du Vivier au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur «la confirmation du plan de répartition des vols de l'aéroport de Bruxelles-National» (n° 3-160)

M. François Roelants du Vivier (MR). – Je me demande s'il ne faudrait pas remplacer l'expression « casse-tête chinois » par « casse-tête belge » ... En effet, il est devenu très difficile de s'y retrouver dans la problématique de la répartition des vols.

Ce 16 janvier, le gouvernement aurait décidé de retirer sa décision du 3 décembre 2003, intitulée « plan de répartition des vols à l'aéroport de Bruxelles-National », suspendue le 19 décembre 2003 par le Conseil d'État. Quelles sont les raisons de ce retrait ? En effet, il n'existe aucun doute sur le plan juridique : la suspension de la décision du gouvernement fédéral est d'application depuis l'arrêt du Conseil d'État du 19 décembre 2003. Mais a-t-elle été notifiée à Belgocontrol ?

Qu'en est-il de la note d'instruction que vous avez adressée à Belgocontrol le 16 octobre, concernant la mise en œuvre, dès ce 22 janvier, de quatre nouvelles routes de décollage nocturne au départ de la piste 20 ? La presse de ce matin fait état de la suppression d'une de ces routes, qui ne faisait pas partie de l'accord gouvernemental.

Par ailleurs, on ne peut imaginer un nouveau plan de répartition des vols qui ne respecte pas l'arrêt du Conseil d'État.

Sur le fond, l'arrêt de suspension doit être exécuté de bonne foi : il ne peut être question d'exécuter telle quelle la décision suspendue, ni de contourner l'arrêt de suspension.

Dès lors, le gouvernement fédéral se doit de répondre à l'ensemble des moyens invoqués par le Conseil d'État. Je pense notamment à la réalisation préalable d'un cadastre du bruit et à l'intégration du critère de densité des populations survolées dans l'établissement de ce cadastre.

En conséquence, je voudrais savoir, tout d'abord, quelles sont les réponses du gouvernement aux exigences du Conseil d'État. Comment le ministre compte-t-il agir et dans quel délai ?

Ensuite, qu'en est-il des modifications qu'il entend apporter au schéma d'exploitation des pistes de l'aéroport et aux procédures de vol ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – En réponse à votre première question, je précise que le conseil des ministres du 16 janvier a annulé la décision du 3 décembre 2003 relative à l'accord de principe sur une politique cohérente en matière de bruit au sujet des vols de jour et de nuit à l'aéroport de Bruxelles-National. Par cette décision, la réquisition en suspension et en annulation auprès du Conseil d'État est devenue sans objet.

En ce qui concerne votre deuxième question, j'ai été chargé par le conseil des ministres de prendre à nouveau les mesures nécessaires en vue de réaliser une dispersion équitable des vols.

Les nouvelles mesures sont basées sur :

de Belgische regering, wat mij eveneens tevreden stelt.

Mondelinge vraag van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over «de bevestiging van het spreidingsplan voor de vluchten boven Brussel-Nationaal» (nr. 3-160)

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *De spreiding van de vluchten wordt een echte hersenbreker.*

Op 16 januari zou de regering beslist hebben om haar beslissing van 3 december 2003 betreffende het spreidingsplan voor de vluchten boven Brussel-Nationaal ongedaan te maken. Die beslissing werd op 19 december immers door de Raad van State geschorst. Waarom werd die beslissing ongedaan gemaakt? Vanuit juridisch oogpunt bestaat er niet de minste twijfel: de schorsing van de beslissing van de federale regering is van toepassing sinds de Raad van State op 19 december zijn arrest heeft geveld.

Maar werd de schorsing betekend aan Belgocontrol?

Hoe ver staat het met de instructienota die de minister op 16 oktober aan Belgocontrol heeft gericht betreffende de ingang van vier nachtelijke opstijgroutes vanop startbaan 20? Vanochtend meldt de pers dat één van de routes niet in het regeerakkoord voorkwam en dus wordt opgeheven.

We kunnen ons overigens moeilijk voorstellen dat in een nieuw spreidingsplan geen rekening wordt gehouden met het arrest van de Raad van State.

Ten gronde moet het schorsingsbesluit van de Raad van State te goeder trouw worden uitgevoerd: in geen geval kan de geschorste beslissing dusdanig worden uitgevoerd of kan het schorsingsbesluit worden omzeild.

De federale regering is dus verplicht om rekening te houden met de middelen die door de Raad van State werden ingeroepen. Ik denk meer bepaald aan het voorafgaandelijk opstellen van een geluidskadaster en aan de verwerking ervan van het criterium bevolkingsdichtheid van de overvlogen gebieden.

Bijgevolg zou ik graag vernemen wat de regering antwoordt op de eisen van de Raad van State. Hoe denkt de minister te reageren en binnen welke termijn?

Welke wijzigingen denkt hij aan te brengen aan het exploitatieschema van de start- en landingsbanen en aan de vluchtprocedures?

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Op uw eerste vraag kan ik antwoorden dat de ministerraad van 16 januari zijn beslissing van 3 december betreffende het principeakkoord over een coherent geluidsbeleid met betrekking tot de dag- en nachtvluchten voor de luchthaven Brussel-Nationaal ongedaan heeft gemaakt. Ingevolge die beslissing is het verzoek tot schorsing en vernietiging bij de Raad van State van nul en generlei waarde.*

Wat uw tweede vraag betreft, werd ik door de ministerraad gelast de vereiste maatregelen te nemen om een billijke spreiding van de vluchten te verwezenlijken.

De nieuwe maatregelen zijn gebaseerd op

- des documents prouvant que le gouvernement tient compte des données de sécurité ;
- des précisions reprises dans la décision du conseil des ministres et relatives aux études de base ;
- des arguments supplémentaires développés en réponse aux remarques stipulées dans l'arrêt du Conseil d'État.

Il s'agit de mesures provisoires à réévaluer après une période suffisamment longue et après la validation globale du cadastre du bruit.

L'ensemble des actions sera traité en collaboration avec les membres du Kern.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Depuis la nuit dernière, les avions décollent des pistes 02 ou 20. Pourtant, l'arrêt du Conseil d'État ne semble pas permettre une telle situation.

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – L'arrêt du Conseil d'État ne dit pas cela.

M. François Roelants du Vivier (MR). – Certes, mais ses motivations relatives à la densité de population doivent être prises en compte. Estimez-vous répondre à ces considérations en permettant le décollage sur les pistes 02 ou 20 ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – Mais c'est tout à fait de l'autre côté... Vous voulez parler de l'*Oostrand* ? On utilise la piste 20.

M. François Roelants du Vivier (MR). – C'est cela. Estimez-vous répondre ainsi aux objections du Conseil d'État en ce qui concerne la densité de population ?

M. Bert Anciaux, ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale. – Il faut être prudent. Utiliser la piste 20 plutôt que la piste 25R permet de survoler moins de population.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le syndrome ADHD» (n° 3-127)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Le trouble déficitaire de l'attention avec hyperactivité (TDAH), également connu sous le nom anglais de Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD), est un problème souvent observé chez les enfants. On estime qu'il touche de 3 à 5% de la population scolaire et de 1 à 2% des adultes.*

Le prix de la Rilatine est passé de 2,60 euros à 6,25 euros pour 20 comprimés, ce qui représente une augmentation de 240%. Certains enfants doivent prendre de 4 à 5 comprimés par jour. Jusqu'à présent, ni la Rilatine ou ni aucun autre substitut valable ne sont remboursés. Le coût d'un traitement chez un pédopsychiatre ou auprès d'une équipe multidisciplinaire est également à charge des parents. De plus, se pose le problème du revenu de ces derniers : par manque d'accueil adapté, les parents des enfants présentant un TDAH ne peuvent souvent pas aller travailler à l'extérieur.

Les médicaments servant au traitement du TDAH ne pourraient-ils pas être inscrits dans la nomenclature des prestations pharmaceutiques ? Peut-on remédier à la hausse

– de documenten die aantonen dat de regering rekening houdt met de gegevens inzake veiligheid;

– preciseringen in de beslissing van de ministerraad met betrekking tot de basisstudies;

– bijkomende argumenten die antwoorden op de opmerkingen in het arrest van de Raad van State.

Het gaat om voorlopige maatregelen die opnieuw moeten worden geëvalueerd na een voldoende lange periode en nadat het geluidskadaster in zijn geheel is bekrachtigd.

Alle stappen zullen in samenwerking met de Kern worden gedaan.

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Sinds vorige nacht stijgen er vliegtuigen op vanop de startbanen 02 en 20. Nochtans laat het arrest van de Raad van State dat niet toe.*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Het arrest van de Raad van State zegt dat niet.*

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Maar met zijn motiveringen betreffende de bevolkingsdichtheid moet rekening worden gehouden. Denkt u dat te doen door toe te laten dat er vanop de banen 02 en 20 wordt opgestegen?*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *Maar dat is volledig aan de andere kant... U wilt het hebben over de Oostrand? Men gebruikt startbaan 20.*

De heer François Roelants du Vivier (MR). – *Inderdaad. Denkt u zodoende tegemoet te komen aan de bezwaren van de Raad van State wat betreft de bevolkingsdichtheid?*

De heer Bert Anciaux, minister van Mobiliteit en Sociale Economie. – *We moeten voorzichtig zijn. Een toestel dat opstijgt van baan 20 in plaats van baan 25R moet veel minder mensen overvliegen.*

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ADHD-syndroom» (nr. 3-127)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Het Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) is een frequent voorkomend probleem bij kinderen. Internationaal wordt aangenomen dat ADHD voorkomt bij 3 tot 5% van de schoolpopulatie en bij 1 tot 2% van de volwassenen. Daarnet vernam ik zelfs dat een Limburgse senator een hond heeft met hyperkinetische neigingen, maar daarover gaat het evenwel niet.*

De prijs van Rilatine is gestegen van 2,60 euro voor 10 mg of 20 tabletten naar 6,25 euro, een stijging dus met 240%. De posologie bedraagt 1 mg/kg/dag, wat betekent dat sommige kinderen 4 à 5 tabletten per dag nodig hebben. Tot op heden wordt Rilatine of een valabel alternatief niet terugbetaald. Ook de kostprijs van een behandeling bij een kinderpsychiater of een multidisciplinair werkend team valt ten laste van de ouders. Daarbij voegt zich het probleem van inkomsten van de ouders, die vaak in de onmogelijkheid verkeren uit werken te gaan bij gebrek aan een aangepaste opvang voor ADHD-patiënten.

Kunnen de geneesmiddelen voor het behandelen van ADHD

sensible du prix de la Rilatine ? Le ministre a-t-il pris contact à cette fin avec sa collègue de l'Économie ? Dans l'affirmative, quelle a été la conclusion de ces discussions ? La législation relative aux allocations familiales tient également compte des conséquences de la maladie ou du handicap pour l'enfant et sa famille. Le droit à des allocations majorées en cas de TDAH, affection qui n'est pas facile à diagnostiquer, vaut-il aussi pour des enfants nés avant 1996 ?

M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *La Rilatine est un médicament utilisé en cas de syndrome hyperkinétique. Le prix d'un médicament relève de la compétence de ma collègue de l'Économie. Ce prix tient entre autres compte du coût de la recherche et du développement. Un prix de revient élevé peut toutefois être en partie compensé par le remboursement du médicament. Le producteur de ce médicament a introduit une demande de remboursement le 7 janvier 2004.*

Il est possible d'introduire une demande individuelle d'allocations familiales majorées pour les enfants souffrant du syndrome hyperkinétique, les critères pouvant différer en fonction de l'âge. En vertu des dispositions légales, le délai entre la demande de remboursement et le remboursement ne peut excéder 180 jours.

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «l'exécution, par la Belgique, des obligations de Kyoto en général et du plan national d'allocation en particulier» (n° 3-100)

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *Ce problème ne doit pas en rester à un échange de vues sans engagement. Il peut aussi être traité de manière formelle sous la forme d'une demande d'explications et donner lieu à un rapport formel.*

Le débat sur Kyoto et plus particulièrement la question de la répartition sont au centre des préoccupations. Faut-il à tout prix développer un mécanisme de répartition entre les Régions ? Nous préconisons une autre optique. Chaque Région et l'autorité fédérale peuvent en effet prendre des mesures dont le coût par unité d'émissions de CO₂ à éliminer est inférieur au coût au niveau mondial.

La majorité préfère toutefois un mécanisme de répartition entre les Régions. L'objectif fixé pour la Région wallonne pour la période 2008-2012 est une réduction de 7,5% par rapport à 1990. Au cours de cette période la Région wallonne peut encore émettre 15,2 tonnes de CO₂ par habitant. L'objectif fixé pour la Région flamande est une réduction non pas de 7,5% mais de 5,2% par rapport à 1990. Au cours de la période 2008-2012 la Flandre ne pourra émettre que 14,4 tonnes de CO₂ par habitant. Une grande injustice est donc maintenue. La Flandre devra fournir de plus grands efforts pour satisfaire aux critères de réduction des émissions

niet worden opgenomen in de nomenclatuur van de farmaceutische verstrekkingen? Wordt deze mogelijkheid onderzocht? Kan er iets worden gedaan aan de forse prijsstijging van Rilatine? Heeft de minister hierover contact opgenomen met haar collega van Economie? In bevestigend geval zou ik graag vernemen welke de conclusie is van deze besprekingen? De wetgeving op de kinderbijslag houdt ook rekening met de gevolgen die de ziekte of handicap heeft voor het kind en het gezin. Bestaat het recht op verhoogde kinderbijslag bij de diagnosestelling van ADHD, die niet eenvoudig is, ook voor kinderen die voor 1996 zijn geboren?

De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Rilatine is een geneesmiddel dat wordt gebruikt bij het hyperkinetisch syndroom. De prijs van een geneesmiddel valt onder de bevoegdheid van mijn collega van Economie. Bij het vaststellen van de prijs wordt onder meer rekening gehouden met de kostprijs van het onderzoek en de ontwikkeling. De hoge kostprijs kan evenwel gedeeltelijk worden gecompenseerd door de terugbetaling van het geneesmiddel. Op 7 januari 2004 heeft de producent een aanvraag tot terugbetaling ingediend.

Voor kinderen die lijden aan het hyperkinetisch syndroom, kan een individuele aanvraag voor verhoogde kinderbijslag worden gedaan, waarbij de criteria kunnen verschillen naargelang de leeftijd. Tussen de aanvraag tot terugbetaling en de terugbetaling mogen volgens de wettelijke bepalingen maximum 180 dagen verlopen.

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de uitvoering door België van de Kyotoverplichtingen in het algemeen en het nationaal allocatieplan in het bijzonder» (nr. 3-100)

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Mijn vraag heeft betrekking op een problematiek die gisteren al aan bod kwam in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. Deze problematiek moet niet beperkt blijven tot een vrijblijvende gedachtewisseling. Ze kan ook formeel worden behandeld in de vorm van een vraag om uitleg met een formeel verslag.

De Kyotodiscussie, meer bepaald de verdelingsproblematiek, staat volop in de belangstelling. Men poogt tot elke prijs een verdelingsmechanisme tussen de gewesten te ontwikkelen. Is dat absoluut noodzakelijk? Creëert men hierdoor niet nog meer politieke problemen dan nodig? Wij blijven voorstander van een andere werkwijze. Elk gewest en de federale overheid kunnen namelijk maatregelen nemen die qua kostprijs per eenheid weg te werken CO₂-uitstoot lager liggen dan de kostprijs op wereldniveau. Zo kan er nog heel wat gebeuren inzake de isolatie van woningen en op het vlak van de brandstof voor voertuigen.

De meerderheid kiest daar echter niet voor en wil een verdelingsmechanisme tussen de gewesten. De doelstellingen voor het Waalse Gewest voor de periode 2008-2012 zijn 7,5% lager dan in 1990. Het Waalse Gewest mag in de periode 2008-2012 per inwoner nog 15,2 ton CO₂ uitstoten. Intussen

de CO₂.

Si la Belgique veut parvenir à réduire effectivement en 2012 ses émissions de CO₂ de 7,5% par rapport à 1990, il faudra bien imposer à la Région wallonne une réduction supérieure à 7,5%. La Flandre en revanche pourrait se contenter d'une réduction de moins de 7,5%. C'est en effet la seule manière de tenir compte de la différence réelle entre les émissions de CO₂ par habitant dans le nord et le sud du pays. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement n'a pas suivi ce raisonnement.

Ma deuxième question porte sur le calendrier et l'élaboration du plan national d'allocation, lequel doit être déposé auprès de l'Union européenne avant le 31 mars. La ministre dit qu'elle fait juste office de boîte aux lettres et que la responsabilité incombe entièrement aux Régions. Il me semble toutefois utile de savoir pour quelle date les Régions doivent introduire leur plan. Nous ne sommes encore pratiquement nulle part. Que pense la ministre de ce retard ? Si la Belgique ne parvient pas à déposer son plan national d'allocation dans les délais auprès de l'Union européenne, quelles en seront les conséquences ?

Mme Freya Van den Bossche, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – *Ce sont effectivement les Régions qui sont habilitées à traduire le plan national d'allocation dans un plan propre. Les Régions doivent déposer leur plan auprès de l'Union européenne avant fin mars et doivent encore consulter la population. Le gouvernement fédéral part du principe qu'elles respecteront ce délai. Si ce n'était pas le cas, j'en informerais immédiatement le Parlement.*

Je voudrais brièvement expliquer comment je concrétise le principe de solidarité. Tout comme M. Caluwé, je pense que nous devons tenir compte des émissions de CO₂ par habitant mais je ne veux pas partir exclusivement des chiffres qu'atteignait la Belgique au moment où ma proposition de compromis a été acceptée. Je veux également tenir compte du point de départ de chaque Région. En 1990 la Flandre arrivait à une émission de CO₂ de 15,25 tonnes par habitant. Ma proposition lui impose une émission de 14,01 tonnes, ce

richt men alle banbliksems op het Vlaamse Gewest. Het Vlaamse Gewest heeft als doelstelling niet -7,5%, maar -5,2% tegenover 1990. Men vindt dat Vlaanderen meer zou moeten doen. In de periode 2008-2012 zal Vlaanderen slechts 14,4 ton CO₂ per inwoner mogen uitstoten. In die periode blijft er dus een belangrijke onrechtvaardigheid bestaan. Na de sociaalezekerheidsstroom en na de financiële stroom is er een nieuwe solidariteitsstroom van Noord naar Zuid, namelijk een CO₂-stroom. Vlaanderen zal immers veel meer inspanningen moeten doen om tegemoet te komen aan de eisen van CO₂-reductie.

Indien België zich wil houden aan de eis om de CO₂-uitstoot tegen 2012 effectief met 7,5 procent te verminderen tegenover 1990, dan kunnen we niet anders dan het Waals Gewest een hogere reductie dan 7,5 procent opleggen, terwijl we van Vlaanderen minder dan 7,5 procent mogen verwachten. Alleen zo houden we immers rekening met het feitelijke verschil in CO₂-uitstoot per hoofd tussen het Noorden en het Zuiden van het land. Indien Vlaanderen en Wallonië twee onafhankelijke lidstaten van Europa zouden zijn, dan zou Vlaanderen bij de onderhandelingen misschien zijn uitgekomen op 5 procent en Wallonië op 10 procent. Maar nu is over de twee samen onderhandeld en komen we voor geheel België tot 7,5 procent. Als we die 7,5 procent over de gewesten verdelen en rekening houden met de uitstoot per hoofd, moet de reductie in Wallonië hoger liggen en in Vlaanderen lager dan 7,5 procent. Ik begrijp niet waarom de regering die redenering niet heeft gevolgd.

Mijn tweede vraag betreft de timing van de uitwerking van het nationale allocatieplan, dat uiteindelijk voor 31 maart bij de Europese Unie moet worden ingediend. De minister zegt dat zij hier louter voor brievenbus speelt, omdat de verantwoordelijkheid volledig bij de gewesten ligt. Toch lijkt het me nuttig te weten wanneer de gewesten hun plan moeten voorleggen om het geheel tijdig bij de EU te kunnen indienen, gelet ook op het feit dat er een termijn van inzage door de bevolking van een maand moet worden uitgetrokken. In Nederland is het plan al sinds 19 december helemaal af. Wij staan nog bijna nergens. Hoe beoordeelt de minister deze achterstand? Wat zijn de gevolgen indien België er niet in slaagt zijn nationale allocatieplan tijdig bij de EU in te dienen?

Mevrouw Freya Van den Bossche, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – Het is inderdaad een gewestelijke bevoegdheid om het nationale allocatieplan om te zetten in een eigen plan. De gewesten moeten dat bij de EU indienen voor einde maart en daarvoor nog de bevolking raadplegen. De federale regering gaat er nog steeds vanuit dat de gewesten die termijn kunnen en zullen halen. We hebben tot dusver van geen enkel gewest een signaal gekregen dat dit niet het geval is. Als dat toch zou gebeuren, zal ik het parlement daar onmiddellijk van op de hoogte brengen.

Ik wil kort de motieven van mijn aanpak schetsen en uitleggen hoe ik de solidariteit invul. Ik ben het met de heer Caluwé eens dat we rekening moeten houden met de CO₂-uitstoot per hoofd van de bevolking, maar ik wil daarbij niet uitsluitend voortgaan op de cijfers die België scoorde op het moment dat mijn compromisvoorstel werd aanvaard. Ik wil ook kijken waar een gewest vandaan komt. Vlaanderen

qui représente une diminution de 1,24 tonne par habitant. En 1990 la Wallonie présentait une émission de 16,66 tonnes par habitant. Ma proposition lui impose de descendre à 15,01 tonnes, soit 1,65 tonne de moins par habitant.

Les Flamands et les Wallons n'arrivent pas au même niveau d'émission de CO₂ : la différence d'une tonne par habitant s'explique par une structure industrielle différente en Flandre et en Wallonie. Il est insensé de calculer uniquement les droits d'émission par habitant. À Bruxelles où il n'y a pas d'industrie les émissions de CO₂ par habitant ne peuvent ainsi dépasser 4,28 tonnes. Le calcul par habitant ne tient pas compte de la nature de l'industrie de la Région.

Je suis en revanche disposée à prendre en considération les efforts relatifs par habitant fournis par chaque Région par rapport à 1990. La proposition de compromis impose ainsi déjà des efforts plus importants aux Wallons.

En cette matière la solidarité doit rester fédérale, d'où la création du Fonds Kyoto fédéral qui servira pour moitié à acheter des droits d'émission. Cela permet à la Flandre d'arriver à des émissions de CO₂ supérieures à la norme – une réduction de 7,5% – et de ne se voir imposer qu'une réduction de 5,2%. Grâce à ce Fonds la Flandre et Bruxelles bénéficieront de 12 millions d'euros par an. C'est ainsi qu'une forme de solidarité est assurée. Il s'agit d'une proposition opérationnelle.

Je dois prendre un engagement de résultat. Je dois imposer des normes, sinon l'autorité fédérale devra acquérir des droits d'émission supplémentaires. Je ne puis laisser aux Régions le soin de définir elles-mêmes ce qu'implique le respect de la norme de Kyoto. Les Régions sont d'ailleurs les mieux armées pour atteindre une réduction des émissions.

M. Ludwig Caluwé (CD&V). – *La réponse de la ministre montre que ce n'est pas la Flandre mais la Wallonie qui est responsable de la majeure partie des émissions de CO₂. Il est donc juste d'imposer d'éventuels efforts supplémentaires à la Wallonie d'abord.*

Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 3-423) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Luc Willems (VLD), rapporteur. – *Notre pays devait transposer dans sa législation la directive du 20 décembre 2001 relative à la simplification de la taxe sur la valeur ajoutée.*

L'objectif est de donner aux entreprises l'opportunité de profiter pleinement des possibilités qu'offrent le marché

had in 1990 een CO₂-uitstoot van 15,25 ton per hoofd. In mijn compromisvoorstel zakt Vlaanderen tot 14,01 ton of -1,24 ton CO₂-uitstoot per hoofd. Wallonië had in 1990 16,66 ton CO₂-uitstoot per inwoner en moet in mijn compromisvoorstel zakken tot 15,01. Dat is een inspanning van -1,65 ton per inwoner. Anders gezegd, de gemiddelde Vlaming mag in de toekomst 1,24 ton CO₂ minder uitstoten, de gemiddelde Waal 1,65 ton minder.

Vlamingen en Walen stranden niet op exact hetzelfde CO₂-uitstootpeil: er is een verschil van 1 ton CO₂ per inwoner. De reden daarvoor is de verschillende industriële opbouw in Vlaanderen en Wallonië. Het houdt geen steek de rechten enkel te berekenen per hoofd van de bevolking: in Brussel levert de berekening van de toegekende rechten op CO₂-uitstoot per hoofd van de bevolking het cijfer van 4,28 ton op, want in Brussel is geen industrie. De berekeningswijze per hoofd van de bevolking houdt overigens geen rekening met de aard van de industrie in de gewesten.

Ik ben wel bereid om te kijken naar de relatieve inspanning van elk gewest per hoofd van de bevolking ten opzichte van 1990. Als we daarmee rekening houden, stellen we vast dat de Walen in het compromisvoorstel al meer inspanningen moeten leveren.

Solidariteit in deze materie moet federaal verlopen. Dat gebeurt via het federale Kyotofonds, dat voor de helft zal worden aangewend om emissierechten aan te kopen, uitgaande van een prijs voor emissierechten van 10 euro. Daardoor kan de CO₂-uitstoot van Vlaanderen meer bedragen dan de norm van een daling van de uitstoot met 7,5% en mag de uitstoot stranden op het niveau van een daling met 5,2%. Door dat fonds zal er 12 miljoen euro per jaar naar Vlaanderen en Brussel gaan. Daarmee is een vorm van solidariteit geschapen. Het is een werkbaar voorstel.

Ik moet een resultaatsverbintenis aangaan. Ik moet exact weten wie wat gaat doen. Ik moet normen opleggen. Indien ik geen normen opleg, zal de federale overheid bijkomende emissierechten moeten aankopen. Ik mag de gewesten niet de vrijheid laten de naleving van de Kyotonorm zelf in te vullen. De gewesten hebben trouwens de meeste mogelijkheden in handen om een emissiereductie te bereiken.

De heer Ludwig Caluwé (CD&V). – Uit het antwoord van de minister blijkt hoe dan ook dat niet Vlaanderen verantwoordelijk is voor het relatief grootste deel van de CO₂-uitstoot, maar Wallonië. Het is dus gerechtvaardigd om eventuele extra inspanningen in de eerste plaats van Wallonië te vragen.

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 3-423) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Luc Willems (VLD), rapporteur. – Ons land diende de richtlijn van 20 december 2001 in verband met de vereenvoudiging van de belasting over de toegevoegde waarde om te zetten in Belgische wetgeving.

Het doel is ondernemingen de kans te geven de mogelijkheden die de interne markt en de nieuwe

interne et les nouvelles technologies, de réduire fortement les charges administratives et d'améliorer la compétitivité.

Le bon fonctionnement du marché interne requiert, pour la TVA, l'imposition de conditions communes à l'échelle de l'Union pour la facturation électronique, la conservation électronique, etc.

Cette initiative implique incontestablement une nouvelle étape vers une simplification administrative plus poussée. Elle offre aux entreprises la possibilité de simplifier et d'automatiser leur facturation.

Les projets d'arrêtés royaux sont repris dans l'exposé des motifs du présent projet.

L'ensemble des membres de la commission se sont déclarés en faveur de la simplification administrative et d'une réduction des charges administratives pesant sur les entreprises.

Mais les commissaires ne partageaient pas le même avis quant à la mise en œuvre. Selon le ministre des Finances le présent projet constitue un exercice d'équilibre entre d'une part la directive européenne en question, la manière dont elle est transposée et les choix qui sont faits à cette occasion et d'autre part le fait de favoriser l'utilisation des technologies modernes pour la facturation.

Lors de cet exercice d'équilibre nous ne pouvons perdre de vue la fraude fiscale. En exagérant la simplification de la procédure, surtout pour la conservation des documents, on risque de se priver d'instruments de lutte contre la fraude fiscale.

Le ministre a dès lors défendu le point de vue selon lequel le délai de conservation doit être porté à 10 ans dans la cadre de la législation existante.

Certains membres ont posé des questions sur l'obligation pour les entreprises de conserver aussi des factures sur papier si longtemps. Le coût de cette conservation nuit à la compétitivité des sociétés.

À ce sujet le ministre a souligné le conflit entre la simplification administrative et la lutte contre la fraude fiscale. Le délai de dix ans doit être maintenu puisque la législation en vigueur relative à la prescription pour la TVA n'offre pas d'autre possibilité.

Bien que la Chambre n'ait pas amendé le projet, la commission du Sénat a constaté une différence entre l'avant-projet et le texte du troisième paragraphe de l'article 60, §3, de la loi, soit l'article 11 du projet, adopté par la Chambre. Le ministre a confirmé que la version figurant à la page 25 du document 51-413/1 de la Chambre est la bonne. Cette version correspond d'ailleurs à ce qui figure dans l'exposé des motifs. La commission a décidé d'apporter une correction et de remplacer dans le texte néerlandais le mot « verzonden » par le mot « ontvangen ».

Les amendements 1 à 5 ont été rejetés et l'ensemble du projet de loi a été adopté par douze voix, trois membres s'étant abstenus.

M. René Thissen (CDH). – Il est incontestable que de nombreuses entreprises manifestent un intérêt indéniable pour la facturation et l'archivage électroniques. Ce passage d'un

technologieën bieden ten volle te benutten, de administratieve kosten in belangrijke mate te verminderen en de concurrentiepositie te verbeteren.

Voor een goede werking van de interne markt is het ten behoeve van de belasting over de toegevoegde waarde noodzakelijk dat er op Europees niveau een aantal gemeenschappelijke voorwaarden worden vastgesteld voor elektronische facturering, elektronische bewaring en zo meer.

Dit initiatief behelst ontegensprekelijk een nieuwe belangrijke stap naar meer administratieve vereenvoudiging. Zij biedt de ondernemingen de mogelijkheid hun factureringsprocedure te vereenvoudigen en te automatiseren.

De ontwerpen van uitvoeringsbesluiten zijn opgenomen in de memorie van toelichting bij dit wetsontwerp.

In de commissie was er eensgezindheid over de noodzaak tot administratieve vereenvoudiging en tot vermindering van de administratieve lasten voor ondernemingen.

Over de uitwerking verschilden de leden echter van mening. Volgens de minister van Financiën is dit wetsontwerp een evenwichtsoefening tussen enerzijds de Europese richtlijn in kwestie, de wijze waarop ze wordt omgezet en de keuzes die hierbij worden gemaakt en anderzijds het bevoordelen van het gebruik van moderne technologieën inzake facturering.

Bij deze evenwichtsoefening mogen wij de fiscale fraude niet uit het oog verliezen. Bij een te ver doorgedreven vereenvoudiging van de procedure, vooral dan bij de bewaring van documenten, dreigt men instrumenten ter bestrijding van de fiscale fraude uit handen te geven.

De minister heeft dan ook verdedigd dat de bewaringstermijn in het raam van de bestaande wetgeving op 10 jaar moet worden gebracht.

In het licht hiervan hadden sommige leden vragen bij de verplichting voor bedrijven om ook papieren facturen zo lang te bewaren. Het prijskaartje hiervoor tast de concurrentiepositie van de bedrijven erg aan.

In dit verband wijst de minister op het conflict tussen de administratieve vereenvoudiging en de bestrijding van de fiscale fraude. De termijn van 10 jaar moet wel behouden blijven aangezien de geldende BTW-wetgeving inzake verjaring geen andere oplossing biedt.

De Kamer mag het ontwerp dan niet hebben geamendeerd, de Senaatscommissie stelde toch een verschil vast tussen het voorontwerp en de door de Kamer goedgekeurde tekst van het artikel 60, §3, derde lid van de wet, artikel 11 van het ontwerp. De minister bevestigt dat de versie op bladzijde 25 van het Kamerstuk 51-413/1 de juiste is. Deze versie stemt trouwens overeen met wat vermeld staat in de toelichting. De commissie heeft besloten een tekstcorrectie aan te brengen en in de Nederlandse tekst het woord 'verzonden' te vervangen door het woord 'ontvangen'.

De amendementen 1 tot 5 werden verworpen en het wetsontwerp in zijn geheel werd aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

De heer René Thissen (CDH). – Het staat buiten kijf dat vele bedrijven belangstelling hebben voor elektronische facturering en archivering omdat ze zo hun kosten kunnen

mode à un autre leur permettrait de réaliser des économies très intéressantes, estimées à 75% dans certains cas, par rapport à la variante « papier » aujourd'hui utilisée.

Il faut donc se réjouir qu'une directive européenne ait été adoptée en la matière. Ce texte crée enfin un cadre en matière de facturation et d'archivage électroniques pour les entreprises dans les quinze États membres, en édictant une série de règles auxquelles aucune dérogation n'est, en principe, tolérée, lors de la transposition en droit national, de sorte qu'à l'avenir la facturation électronique sera possible sans agrément préalable.

Néanmoins, tout n'est pas réglé pour autant car, lors de la transposition, les États membres peuvent assouplir ou renforcer une série d'obligations locales.

C'est pourquoi, sous l'égide d'Alain Zenner, notre collègue ici présent, ancien secrétaire d'État chargé de la simplification administrative dans les procédures fiscales, un groupe de travail mixte administration/secteur privé s'est réuni à de très nombreuses reprises pour préparer la transposition de la directive en droit belge. Les conclusions de ce groupe de travail furent ensuite présentées lors d'un séminaire à la FEB, en novembre 2002.

En dépit de demandes concrètes émanant du monde des entreprises et des travaux de ce groupe de travail, je dois bien constater que le ministre des Finances a décidé d'imposer à ces dernières, non pas une simplification, mais bien une augmentation des charges administratives à l'occasion de la mise en place de ce projet de loi.

Citons, à titre d'exemple, les obligations supplémentaires sur le plan de l'émission de factures par le client dans le cadre de l'autofacturation, l'interdiction de scanner des factures reçues sous format papier pour les conserver uniquement sur support numérique ou encore l'interdiction de conserver les factures à n'importe quel endroit.

Un malheur ne venant jamais seul, il faut bien constater que nos principaux partenaires commerciaux, peut-être plus réalistes, les Pays-Bas, l'Allemagne, la France, le Royaume-Uni, ont, quant à eux, choisi de ne pas instaurer ces charges administratives supplémentaires dans leur nouvelle législation TVA.

Comment un fournisseur belge actif, par exemple, dans l'industrie automobile ou le secteur de la chimie, doit-il expliquer à un client allemand que l'autofacturation en Belgique doit être explicitement approuvée, mois par mois, alors que ce n'est pas le cas selon la législation allemande ? N'était-il pas possible, par exemple, d'inverser le processus et de signer une convention pour un contrat d'entreprise concernant l'autofacturation et puis de fonctionner par dérogations au contrat existant ou résiliation de celui-ci ? Sans doute était-ce trop simple, il fallait produire du papier...

En ce qui concerne le délai de conservation des factures, il convient de souligner que l'obligation de conservation n'est pas négligeable en termes de coût pour les entreprises. C'est pourquoi je plaide, comme beaucoup de personnes qui connaissent le monde des entreprises, pour une harmonisation et une simplification des délais de conservation.

Je regrette donc que le ministre des Finances ne suive pas, une fois de plus, monsieur Zenner, les conclusions du groupe

verminderen, in sommige gevallen zelfs met 75%.

Daarom is het goed dat hierover een Europese richtlijn werd aangenomen. Eindelijk wordt een kader geschapen inzake elektronische facturatie en archivering voor bedrijven in de vijftien Lidstaten dat bestaat uit een aantal regels. Daarvan mag in beginsel niet worden afgeweken bij de omzetting in het nationale recht zodat elektronische facturatie in de toekomst mogelijk wordt zonder voorafgaande erkenning.

Daarmee is de kous evenwel nog niet af want naar aanleiding van de omzetting kunnen de Lidstaten een aantal plaatselijke verplichtingen versoepelen of verstrengen.

Toen collega Zenner als regeringscommissaris toegevoegd aan de minister van Financiën belast was met de vereenvoudiging van de fiscale procedures, werd een gemengde werkgroep, bestaande uit vertegenwoordigers van de overheid en de privé-sector, opgericht die de omzetting moest voorbereiden. De conclusies van die werkgroep werden in november 2002 op een seminarie van het VBO voorgesteld.

Ik moet vaststellen dat de minister van Financiën daar geen rekening mee heeft gehouden en nu in plaats van een vereenvoudiging de bedrijven nog meer administratieve verplichtingen oplegt.

Ik denk bijvoorbeeld aan de bijkomende verplichtingen in verband met de eigenhandige facturering door de klant, het verbod om papieren facturen in te scannen en alleen elektronisch te bewaren of het verbod om facturen op om het even welke plaats te bewaren.

Bovendien stellen we vast dat onze belangrijkste handelspartners, namelijk Nederland, Duitsland, Frankrijk, het Verenigd Koninkrijk er niet voor gekozen hebben dergelijke bijkomende administratieve verplichtingen op te nemen in hun nieuwe BTW-wetgeving.

Hoe moet een Belgische leverancier aan zijn Duitse klant uitleggen dat de eigenhandige facturering in België expliciet maand per maand moet worden goedgekeurd, terwijl dat in Duitsland niet hoeft?

Was het niet mogelijk omgekeerd tewerk te gaan en te vertrekken van een overeenkomst over de bedrijfscontracten inzake eigenhandige facturering, waarvan kon worden afgeweken of die kon worden opgezegd? Wellicht was dat te eenvoudig geweest...

De lengte van de verplichte bewaringstermijn is voor de bedrijven niet kostenneutraal. Daarom pleit ik voor harmonisering en vereenvoudiging van de bewaringstermijnen.

Ik betreurt dat de minister van Financiën geen rekening houdt met de aanbeveling van de heer Zenner en de werkgroep om de bewaringstermijn van boeken, facturen en andere documenten van tien op zeven jaar te brengen.

Het verbaast mij dat facturen in de oorspronkelijke vorm moeten worden bewaard. Deze bepaling negeert elke technologische evolutie die het mogelijk maakt dat papieren documenten op andere beveiligde manieren kunnen worden bewaard.

Het lijkt me nogal simplistisch te zeggen dat papieren inkomende facturen moeten behouden worden om problemen

de travail que vous avez mis en place visant à porter le délai de conservation des livres, factures et autres documents à sept ans au lieu de dix.

De plus, je m'étonne que les factures d'entrée doivent être conservées sous la forme originale, papier ou électronique, sous laquelle elles ont été transmises. Cette disposition constitue à mon sens une négation du progrès technologique qui permet de conserver des documents rédigés sur papier par d'autres méthodes sécurisées.

Il me paraît simpliste de dire qu'il faut éviter les problèmes liés à la fraude fiscale et que le fait de maintenir le document papier pour les factures d'entrée résoudra les problèmes. Celui qui veut frauder trouvera le moyen de le faire, quel que soit le support de la facture. Cet argument ne saurait donc justifier un blocage de la simplification de l'archivage des documents.

Je souhaite dès lors que le ministre soit aussi attentif aux droits qui protégeront les assujettis, particulièrement dans les cas où l'administration fiscale fait usage de toutes les possibilités qu'offre un support électronique sans que l'assujetti en soit informé.

Pour conclure, je dois bien constater que si le gouvernement, une fois de plus, fait part, à grand renfort d'effets d'annonce, de mesures de simplification administratives et de réduction de la paperasserie par la levée de formalités administratives superflues, il n'en reste pas moins que, dans ce dossier, le ministre des Finances avait vraiment l'occasion de simplifier réellement la vie des entreprises. Mais il a choisi de ne pas la saisir ! Que du contraire ! Ses décisions ont pour effet, même si telle n'était pas son intention au départ, de compliquer encore un peu plus la vie des entreprises.

En conséquence, le groupe CDH du Sénat, bien qu'il soit favorable à la facturation électronique, s'abstiendra lors du vote, dès lors que la concrétisation de certaines options prises par le ministre des Finances risque d'aboutir tout simplement à un accroissement inutile des charges administratives et donc de la structure des coûts pour les entreprises belges, au détriment de la compétitivité.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – Dans son rapport, M. Willems s'est montré très gentil envers le gouvernement.

M. Luc Willems (VLD). – J'ai fait un rapport objectif, Monsieur Schouppe.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – Telle est donc votre objectivité. Nous sommes objectifs d'une autre manière.

M. Willems a indiqué que la commission avait marqué son accord sur la simplification administrative. Soit dit en passant, nous avons regretté l'absence du Secrétaire d'État en commission. Heureusement, il nous rejoint aujourd'hui in extremis en séance publique.

Afin d'être complet, M. Willems doit signaler que la commission a constaté que l'on était passé à côté d'une occasion exceptionnelle de mettre en œuvre une véritable simplification administrative au profit des entreprises.

Le rapporteur a par contre mentionné une correction du texte. Appelons un chat un chat. L'amélioration apportée par la commission concerne une négligence grave. Le texte que le

in verband met fiscale fraude te voorkomen. Wie wil frauderen, zal altijd een weg vinden, ongeacht de vorm van de factuur. Dit is geen argument om de vereenvoudiging inzake de archivering van documenten te beletten.

Ik hoop dat de minister evenveel aandacht zal schenken aan de rechten die de belastingplichtigen beschermen, in het bijzonder wanneer de belastingadministratie voluit gebruik maakt van de mogelijkheden die een elektronische drager biedt, zonder dat de belastingplichtige daarvan op de hoogte is.

Tot slot moet ik vaststellen dat ofschoon de regering de bedrijven met veel toeters en bellen administratieve vereenvoudiging belooft, de minister van Financiën in dit dossier de kans mist om hun het leven aanzienlijk te vergemakkelijken. Integendeel, deze beslissing, maakt hen, zij het ongewild, het leven weer een beetje moeilijker.

Bijgevolg zal de CDH-fractie, hoewel ze een voorstander is van de elektronische facturatie, zich bij de stemming onthouden, aangezien de opties waarvoor de minister van Financiën heeft gekozen een nutteloze verzwaring van de administratieve lasten met zich mee zal brengen en dus de concurrentiepositie van de Belgische bedrijven negatief zal beïnvloeden.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Verslaggever Willems is in zijn verslag zeer vriendelijk gebleven voor de regering.

De heer Luc Willems (VLD). – Ik heb een objectief verslag gebracht, mijnheer Schouppe.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – Dat is dan uw objectiviteit. Wij zijn anders objectief.

De heer Willems heeft gezegd dat de commissie akkoord gaat met de administratieve vereenvoudiging. Terloops gezegd, het spijt ons dat de staatssecretaris niet aanwezig was in de commissie. Gelukkig verschijnt hij vandaag ter elfder ure in de openbare vergadering.

Om volledig te zijn had de heer Willems moeten vermelden dat de commissie heeft vastgesteld dat een uitzonderlijke kans werd gemist om over te gaan tot een echte administratieve vereenvoudiging voor het bedrijfsleven.

De rapporteur heeft wel schroomvol gewezen op een tekstcorrectie. Laten we het beestje bij zijn naam noemen. De verbetering die de commissie voorstelt, betreft een grove

gouvernement a fait adopter par la Chambre et qui nous est soumis aujourd'hui, diffère du projet de loi et ne mentionne pas correctement les objectifs.

Puisque nous voulons nous montrer constructifs, nous estimons préférable que le Sénat corrige le texte de manière à ce qu'il corresponde aux objectifs du gouvernement et à la directive européenne. M. Mahoux sera d'accord avec moi pour affirmer que le gouvernement a mal travaillé.

Le projet concerne la transposition d'une directive européenne dans le droit belge. L'objectif est d'introduire la facturation électronique dans notre législation relative à la TVA.

Cette introduction constitue un exemple classique d'un manque de vision de la part du ministère des Finances. La mesure augmentera encore les charges administratives des entreprises.

Il est regrettable que le gouvernement interdise l'archivage électronique des factures entrantes alors que chacun sait que la technologie du chiffrement est suffisamment avancée pour permettre d'exclure les abus et de contrôler l'authenticité. Depuis septembre 2001, il existe un cadre légal pour la sécurisation des documents électroniques et les services de certification y afférents. Grâce à l'utilisation de CD-WORM qui ne peuvent être manipulés et qui sont également utilisés par l'administration des Finances, on peut garantir un archivage à l'abri de toute fraude. L'adage Digital is equal doit se traduire dans les faits dans notre pays, sans augmenter le risque de fraude lors de la perception de l'impôt.

Pour un pays comme la Belgique et plus particulièrement pour la Flandre, il est complètement incompréhensible que des multinationales dont la maison mère se trouve à l'extérieur de l'Union européenne, doivent créer en Europe un centre chargé de l'archivage. L'archivage des factures et des autres documents de nombreuses sociétés américaines qui sont établies dans notre pays, est organisé de la manière la plus efficace et la moins coûteuse, notamment en Inde. Le présent projet prévoit que l'archivage doit être assuré au sein de l'Union. Cela signifie que la Belgique ne peut admettre l'outsourcing de telles activités. Si les sociétés l'apprennent, elles supposeront certainement que la Belgique n'a pas encore découvert la numérisation. Cette initiative ne permettra certainement pas d'atteindre l'objectif qui a été fixé, à savoir la création de 200.000 emplois.

En outre, le projet fixe un délai de conservation de dix ans. Il est donc plus long que celui qui est imposé aux activités normales relatives à la TVA. Le délai normal est de trois ans. Dans la pratique, il s'avère trop court. Il peut donc être porté à cinq ans mais un délai de sept ans ne peut être autorisé que dans des cas exceptionnels. Le ministre des Finances estime tout à fait normal qu'au terme de cinq ans, délai généralement appliqué, un délai supplémentaire de cinq ans soit ajouté afin de permettre la lutte contre la fraude.

Ceci signifie que les autorités belges considèrent les entreprises comme des fraudeurs potentiels. Le délai légal normal pour la conservation des documents sera désormais prolongé par le délai maximal.

Lorsque nous avons signalé au ministre Reynders que sa

slordigheid. De tekst die de regering liet goedkeuren door de Kamer en die hier voorligt, verschilt van het voorontwerp dat aan de Raad van State werd voorgelegd en geeft de bedoelingen niet correct weer.

Omdat wij nog altijd constructief willen zijn, vinden we dat de Senaat de tekst beter kan corrigeren zodat hij aansluit bij de bedoeling van de regering en overeenstemt met de Europese richtlijn. De heer Mahoux zal het met mij eens zijn dat de regering slordig heeft gewerkt.

Het ontwerp betreft de omzetting van een Europese richtlijn in het Belgisch recht. De bedoeling is de elektronische factuur een plaats te geven in de Belgische BTW-wetgeving.

Die inschrijving in de BTW-wetgeving is een schoolvoorbeeld van gebrek aan visie vanwege het ministerie van Financiën. De maatregel zal de administratieve last voor de ondernemingen nog verhogen.

Het is betreurenswaardig dat de regering de elektronische archivering van inkomende facturen verbiedt, terwijl iedereen weet dat de encryptietechnologie voldoende geavanceerd is om misbruiken uit te sluiten en de authenticiteit van de facturen te controleren. Voor de beveiliging van economische documenten en de bijhorende certificatie dienstverlening bestaat reeds sedert september 2001 een wettelijk kader. Door het gebruik van de niet-manipuleerbare CD-WORM, die ook door de administratie van Financiën wordt gebruikt, kan de archivering op een fraudeveilige manier plaatsvinden. Het adagium *Digital is equal* moet ook in ons land in daden kunnen worden omgezet zonder de fraudemogelijkheden inzake belastinginning te verhogen.

Voor een land als België, in het bijzonder voor het Vlaamse landsgedeelte, is het totaal onbegrijpelijk dat multinationals waarvan het hoofdkantoor zich buiten de Europese Unie bevindt, binnen Europa een centrum moeten oprichten dat instaat voor de archivering. De archivering van facturen en andere documenten van de talrijke Amerikaanse bedrijven die zich in ons land bevinden, wordt zo efficiënt en zo goedkoop mogelijk georganiseerd, dikwijls via outsourcing, onder meer in India. Voorliggend wetsontwerp bepaalt dat de archivering binnen de Europese Unie moet plaatsvinden. Dat betekent dat België de *outsourcing* van dergelijke activiteiten niet aanvaardt. Als de bedrijven dat vernemen, zullen ze ongetwijfeld veronderstellen dat België de digitalisering nog niet heeft ontdekt. Dit initiatief zal zeker niet bijdragen tot het beoogde doel, namelijk de creatie van 200.000 jobs.

Daarenboven stelt het ontwerp een bewaringstermijn van tien jaar voorop, wat langer is dan de bewaringstermijn die voor de normale activiteiten voor de BTW van toepassing is. De normale termijn bedraagt drie jaar. In de praktijk blijkt dat te weinig te zijn. Die termijn wordt meestal verlengd tot vijf jaar, maar slechts in uitzonderlijke gevallen wordt een termijn van zeven jaar gevorderd. De minister van Financiën vindt het volkomen normaal dat na de termijn van vijf jaar, die gewoonlijk wordt toegepast, nog een supplementaire termijn van vijf jaar wordt toegevoegd om fraudebestrijding mogelijk te maken.

Dat betekent dat de Belgische overheid het bedrijfsleven benadert als potentiële fraudeurs. De normale wettelijke termijn voor het bijhouden van documenten wordt voortaan

propre administration a recours à la numérisation et qu'il existe des formes sécurisées de numérisation, il a concédé que, si l'administration était d'accord, on pourrait envisager la numérisation des factures sortantes. Pour les factures entrantes, la charge doit cependant continuer à incomber aux entreprises, comme si elles étaient toutes des fraudeurs potentiels. N'est-il vraiment pas possible de ramener le délai de dix à sept ans ? La directive européenne le permet. Le projet est plus kafkaïen que ce que Kafka aurait pu imaginer. La Belgique est plus stricte que la France, l'Allemagne, les Pays-Bas et l'Angleterre. Nous faisons tout pour être les plus chers sur le marché européen. C'est tout simplement incompréhensible. Le gouvernement prend la lutte contre la fraude comme point de départ.

Grâce à un archivage intégralement électronique et à une réduction du délai de conservation des factures, le gouvernement aurait pu accomplir l'un des Douze Travaux de simplification administrative de M. Van Quickenborne. Le ministre des Finances suit cependant une autre voie. Ce dossier est un exemple de l'absence de concrétisation de la simplification administrative. Il suffit de jeter un coup d'œil sur les péripéties qu'a connues la banque carrefour des entreprises ou sur les innombrables modifications de l'impôt des sociétés pour se rendre compte que la mission de M. Van Quickenborne peut difficilement déboucher sur des résultats.

Je voudrais signaler qu'à la Chambre, Bart Tommelein a annoncé qu'il soutiendrait ce projet même si des modifications devraient y être apportées, notamment en ce qui concerne la période d'archivage qui, selon l'accord de gouvernement, doit être ramenée de dix à cinq ans. C'est pourquoi le groupe VLD déposera à l'avenir encore une série de propositions de loi.

Nous n'attendons évidemment pas que M. Tommelein obtienne le feu vert de son parti pour présenter de nouvelles propositions. Nous allons déposer nous-mêmes des propositions pour simplifier les choses afin d'améliorer la compétitivité de nos entreprises par rapport aux autres pays européens.

Nous approuvons la transposition de la réglementation européenne quant au fond mais nous nous abstenons lors du vote parce que nous désapprouvons la manière archaïque dont le gouvernement s'y prend pour tenter de résoudre ce problème.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Je voudrais réagir aux propos de M. Schouppe. Sa prise de position honore le groupe CD&V du Sénat, car à la Chambre, le CD&V s'est contenté de voter le projet.*

La directive européenne dont nous discutons aurait dû être transposée dans notre législation interne avant le 1^{er} janvier 2004. Nous avons donc déjà 20 jours de retard. Si un amendement devait être adopté aujourd'hui par le Sénat, le projet devrait encore être renvoyé à la Chambre.

Le rapport de la Commission européenne souligne qu'au

verlengd met de maximale termijn.

Toen we minister Reynders erop wezen dat zijn eigen administratie tot een digitalisering overgaat en dat er veilige vormen van digitalisering bestaan, heeft hij zelf toegegeven dat, indien de administratie akkoord gaat, de digitalisering voor de uitgaande facturen kan worden overwogen. Voor de inkomende facturen moet de last echter op de bedrijven blijven liggen, alsof het allemaal potentiële fraudeurs zijn. Is het echt niet mogelijk die termijn van tien jaar terug te brengen tot zeven jaar? De Europese richtlijn maakt dat mogelijk. Het ontwerp is meer kafkaïaans dan wat Kafka zelf had kunnen bevroeden. België is strenger dan de Frankrijk, Duitsland, Nederland en Engeland. Wij doen alles om ons uit de Europese markt te prijzen. Gewoon onbegrijpelijk. De regering neemt de fraudebestrijding als uitgangspunt voor het vastleggen van normen voor de bedrijfsadministratie.

De regering had met een volledige elektronische archivering en een verkorting van de bewaartermijn voor de facturen één van de Twaalf Werken van administratieve vereenvoudiging van de heer Van Quickenborne kunnen realiseren. De minister van Financiën volgt echter een ander spoor. Dit dossier is exemplarisch voor het gebrek aan praktische verwezenlijkingen inzake administratieve vereenvoudiging. Het volstaat, naast dit dossier, de perikelen rond de kruispuntbank voor de ondernemingen of het gesleutel aan de vennootschapsbelasting voor ogen te houden om te beseffen dat de opdracht van de heer Van Quickenborne moeilijk tot resultaten kan leiden.

Ik wil eindigen met een citaat van Bart Tommelein, uitgesproken in de Kamer, om aan te tonen welke nonsens wij hier te verwerken krijgen: "Wij staan achter dit ontwerp en zullen het goedkeuren, al zullen er in de toekomst een aantal wijzigingen moeten worden aangebracht, onder meer inzake de archiveringsperiode die nu tien jaar bedraagt, maar volgens het regeerakkoord moet worden herzien om alles terug te brengen op vijf jaar. Daarom zal onze fractie in de toekomst nog een aantal wetsvoorstellen moeten indienen."

Welnu, we gaan natuurlijk niet wachten tot de heer Tommelein groen licht krijgt van zijn partij om met nieuwe voorstellen te komen. We zullen zelf voorstellen indienen om de zaken eenvoudiger te maken zodat het bedrijfsleven beter kan concurreren met dat van andere Europese landen.

Inhoudelijk steunen we de omzetting van de Europese regelgeving, maar bij de stemming moeten we ons onthouden omdat we niet akkoord gaan met de superarchaïsche manier waarop de regering dit probleem probeert te regelen.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Ik wil kort reageren op de uitspraken van de heer Schouppe. Het siert hem en de CD&V-Senaatsfractie dat ze hierover een dergelijk standpunt innemen, want in de Kamer heeft de CD&V het project zonder enige bemoeienis mee goedgekeurd!

Ik ben hier vandaag niet alleen in het gezelschap van collega Arena, maar ook van staatssecretaris Simonet die als opdracht heeft de Europese richtlijnen tijdig in ons recht om te zetten. Dat moest met de ons voorliggende richtlijn gebeuren voor 1 januari 2004, maar we zijn intussen al 20 dagen verder.

cours des dernières années, la Belgique a fait des efforts significatifs pour relancer l'économie et remercie le gouvernement belge de s'être attelé à la simplification administrative.

Le CD&V a visité un guichet d'entreprises et un greffe en Flandre occidentale. Il a pu constater que le système était tombé en panne pendant une heure et non, comme il l'affirme, qu'il ne fonctionnait pas. Les formalités qui, auparavant, duraient des mois peuvent désormais être accomplies beaucoup plus rapidement puisque les intéressés doivent s'adresser seulement à un guichet unique. La banque carrefour des entreprises fonctionne à nouveau depuis le 15 janvier.

M. Schouppe demande d'intégrer toutes les formalités dans ce guichet unique. C'est précisément ce que prévoient les conclusions du sommet de Gembloux ainsi que l'accord de gouvernement. La réalisation de cet objectif est en voie de concrétisation avec la possibilité de relier les notaires aux guichets d'entreprises et la décision de la Vlaamse ondernemersconferentie de présenter des produits flamands dans ces guichets, etc.

Il est exact que le gouvernement s'efforce de limiter la période d'archivage à cinq ans. J'ai l'intention de procéder de manière globale. En travaillant de manière fragmentaire, nous rencontrerions des problèmes non seulement dans la transposition des délais mais aussi pour l'ensemble des projets. Je considère que la transposition est une bonne chose parce qu'elle représente une simplification et permet l'introduction de la facture électronique dans notre système.

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *L'enfer est pavé de bonnes intentions. Le gouvernement consent à faire un effort après s'être fait réprimander par les instances européennes. Nous avons pris bonne note que le secrétaire d'État a l'intention de faire des efforts. Nous dresserons le bilan en temps utile. Nous espérons que M. Simonet suivra la question de près.*

Nous attendons du secrétaire d'État à la Simplification administrative qu'il veille, à l'occasion de la transposition de cette réglementation, à ce que les techniques les plus modernes soient utilisées afin de permettre aux entreprises d'en tirer un avantage maximal en termes de compétitivité par rapport à leurs concurrents des Pays-Bas, de France, d'Allemagne et de Grande-Bretagne.

Le secrétaire d'État a mentionné une période de cinq ans. En commission, le ministre des Finances a déclaré qu'il voulait d'abord consulter son administration afin de vérifier s'il n'y avait pas de fraude fiscale. Nous voulons évidemment aussi combattre la fraude fiscale, mais nous trouvons inquiétant que le gouvernement parte du principe que tous les chefs d'entreprises sont des fraudeurs.

En ce qui concerne la TVA, le gouvernement demande un période de conservation de cinq ans. Au cours de ce délai, l'administration doit pouvoir effectuer les contrôles normaux,

Indien evenwel vandaag een amendement wordt aangenomen, verhuist het ontwerp weer naar de Kamer.

Ik wil erop wijzen dat in het lenterapport van de Europese Commissie te lezen staat dat België de voorbije jaren bijzondere inspanningen heeft geleverd om de economie opnieuw aan te zwengelen en ze dankt de Belgische regering voor de inspanningen die worden geleverd inzake administratieve vereenvoudiging.

Ik weet dat het niet altijd van een leien dakje loopt. De CD&V heeft een bezoek gebracht aan een ondernemingsloket en een griffie in West-Vlaanderen, waar ze heeft vastgesteld dat het systeem een uur was uitgevallen, en niet, zoals ze beweert, dat het niet draait. Wat vroeger maanden in beslag nam, kan nu veel sneller worden afgehandeld omdat de betrokkenen zich tot één enkel loket moeten wenden. De Kruispuntbank voor ondernemingen draait opnieuw sinds 15 januari.

De heer Schouppe vraagt om alles te integreren in dat ene loket. Dat is precies wat in de conclusies van de top van Gembloers en in het regeerakkoord staat en wat momenteel wordt verwezenlijkt, zoals de aansluiting van de notarissen op de ondernemingsloketten, de beslissing van de Vlaamse ondernemersconferentie om Vlaamse producten aan te bieden in de ondernemingsloketten, enzovoort. We willen ook de adviezen van de CD&V volgen. Ik meen dus dat we elkaar kunnen vinden.

Wat het wetsontwerp betreft, klopt het dat de regering poogt de archiveringstermijn te beperken tot vijf jaar. Ik heb mij voorgenomen om dat in één oefening te doen. Als we fragmentair tewerk gaan, hebben we niet alleen problemen met de omzetting van de termijnen, maar ook met het geheel van de projecten. Los daarvan denk ik dat de omzetting een goede zaak is omdat het een vereenvoudiging voorstelt evenals de implementatie van de elektronische factuur in ons systeem.

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – De weg naar de hel is geplaveid met goede bedoelingen. De regering legt mooie verklaringen af en wil nu een inspanning doen nadat ze door de Europese instellingen op de vingers is getikt.

We noteren dat de staatssecretaris een inspanning zal doen. We zullen te gelegener tijd de balans opmaken. We hopen dat de heer Simonet dit mee opvolgt.

Ik verwacht van de staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging dat bij de omzetting van de regelgeving de meest moderne technieken worden gebruikt zodat de bedrijven er maximaal voordeel kunnen uit halen en ze een concurrerend voordeel met onze concurrenten uit Nederland, Frankrijk, Duitsland en Groot-Brittannië kunnen opbouwen.

De staatssecretaris heeft het nu over een periode van 5 jaar. In de commissie heeft de minister van Financiën echter verklaard dat hij eerst zijn administratie wil consulteren om na te gaan of er geen fiscale fraude is. We willen natuurlijk ook de fiscale fraude bestrijden. We vinden het echter bedenkelijk dat de regering ervan uitgaat dat alle bedrijfsleiders fraudeurs zijn.

De regering vraagt voor de BTW een bewaringstermijn van 5 jaar. Binnen die tijdspanne moet de administratie de normale controles kunnen verrichten. Of moeten we wellicht

à moins que cinq années ne suffisent pas ? Imposer un délai de conservation de dix ans entraîne des frais inutiles. En n'acceptant pas l'archivage électronique, les pouvoirs publics s'écartent des règles qu'ils se sont eux-mêmes fixées.

M. René Thissen (CDH). – Le secrétaire d'État a parlé du guichet unique destiné aux entreprises. Nous sommes tous d'accord pour affirmer qu'il s'agit d'une excellente mesure. Mais j'inviterai le secrétaire d'État à faire lui-même, en guise de test, les démarches en vue de la constitution d'une société. Il pourra ainsi constater qu'il devra se déplacer à de nombreuses reprises avant que tous ses documents soient en ordre. Je suis d'accord pour que l'on prenne de grandes initiatives mais, sur le terrain, l'administration doit être efficace. Sans cela, les entreprises ne peuvent pas obtenir dans des délais raisonnables les documents nécessaires à leur fonctionnement. Les guichets d'entreprises ne constituent donc pas aujourd'hui un bon exemple pour illustrer la simplification administrative. J'espère que cette situation s'améliorera avec le temps.

Ceci dit, l'objectif de la directive est de mettre à la disposition des entreprises des moyens modernes leur permettant d'être plus compétitives et de supporter moins de charges administratives. Il s'agissait d'une opportunité. Vous répondez que, si des amendements sont acceptés, on prendra encore du retard. Mais vous êtes déjà en retard ! Ce n'est pas un mois supplémentaire qui engendrera des sanctions. Votre argument ne tient donc pas. Par contre, vous avez eu peur et avez suivi votre administration. Or, celle-ci n'a pas encore été suffisamment modernisée. Elle ne dispose ni des moyens suffisants pour pouvoir fonctionner correctement, ni de toutes les compétences informatiques nécessaires pour pouvoir mener des études approfondies. Je le reproche à ses responsables et non à elle. Elle n'a en effet pas reçu les moyens d'être efficace. Le Secrétaire d'État a donc choisi la solution de facilité : protéger l'administration qui ne se sent pas capable de gérer cette modernisation et cette informatisation accrues de la vie des entreprises.

Au lieu d'une augmentation de l'efficacité et de la compétitivité des entreprises, on nous propose une complexification administrative qui engendrera des charges supplémentaires pour elles. Je ne citerai qu'un exemple : l'autofacturation. Il faudra désormais renouveler les contrats tous les mois. Il faut travailler dans une entreprise pour se rendre compte que ce vous imposez. C'est dément !

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Pour le texte corrigé par la commission des Finances et des Affaires économiques, voir document 3-423/4.)

M. le président. – L'article 7 est ainsi libellé :

L'article 53 du même Code, remplacé par la loi du 28 décembre 1992, est remplacé par le texte suivant :

« Art. 53. – §1^{er}. L'assujetti, à l'exclusion de celui qui n'a aucun droit à déduction, est tenu aux obligations suivantes :

1° déposer une déclaration lors du commencement, du changement ou de la cessation de son activité ;

concluseren dat 5 jaar onvoldoende is? Door een bewaringstermijn op te leggen van 10 jaar worden nodeloze kosten opgelegd en door de informatisering van de archivering niet als uitgangspunt te nemen volgt de overheid niet de weg die ze voor zichzelf heeft uitgestippeld.

De heer René Thissen (CDH). – *De staatssecretaris sprak over het ene loket voor de ondernemingen. Iedereen is het erover eens dat dit een uitstekende maatregel is. Ik nodig de staatssecretaris echter uit om zelf, bij wijze van test, een bedrijf op te starten. Hij zal dan vaststellen dat hij veel verplaatsingen moet maken voor alle documenten in orde zijn. Ik ben voor grote initiatieven, maar de administratie op het veld moet er klaar voor zijn, anders kunnen de ondernemingen niet binnen een redelijke termijn de vereiste documenten bekomen. De ondernemingsloketten zijn momenteel dan ook geen goed voorbeeld van administratieve vereenvoudiging. Ik hoop dat dit met de tijd zal verbeteren.*

Het doel van de richtlijn is de ondernemingen moderne middelen ter beschikking te stellen die hen competitiever moeten maken en hen minder administratieve lasten doet ondergaan. Het gaat dus om een buitenkans. U zegt dat amendementen tot vertraging leiden. Maar u bent al te laat. Een maand meer zal geen sancties opleveren. Uw argument gaat niet op. U was integendeel bang en bent uw administratie gevolgd. Die is nog niet voldoende gemoderniseerd. Ze beschikt noch over voldoende middelen om behoorlijk te functioneren, noch over voldoende informaticakennis om grondige studies uit te voeren. Ik verwijt dat aan haar verantwoordelijken, niet aan haarzelf. Ze heeft inderdaad de middelen om efficiënt te werken niet gekregen. De staatssecretaris heeft dus voor een gemakkelijke oplossing gekozen: hij beschermt de administratie die niet in staat is de voortschrijdende modernisering en informatisering van de ondernemingen te volgen.

In plaats van een grotere efficiëntie en concurrentiekracht van de ondernemingen, stelt men ons nu een grotere administratieve complexiteit voor die voor de ondernemingen bijkomende lasten zal meebrengen. Ik beperk me tot het voorbeeld van de self-billing. Voortaan zullen de contracten alle maanden moeten worden vernieuwd. Men moet in een onderneming werken om te beseffen dat dit gekkenwerk is.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(Voor de tekst verbeterd door de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden, zie stuk 3-423/4.)

De voorzitter. – Artikel 7 luidt:

Artikel 53 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 december 1992, wordt vervangen als volgt:

“Art. 53. – §1. De belastingplichtige, met uitzondering van degene die geen enkel recht op aftrek heeft, is gehouden:

1° een aangifte in te dienen bij de aanvang, de wijziging of de stopzetting van zijn werkzaamheid;

2° remettre, chaque mois, une déclaration dans laquelle il indique :

a) le montant des opérations visées par le présent Code qu'il a effectuées ou qui lui ont été fournies au cours du mois précédent dans le cadre de son activité économique ;

b) le montant de la taxe exigible, des déductions à opérer et des régularisations à effectuer ;

c) les données que le Roi juge nécessaires pour satisfaire aux dispositions prises par la Communauté en matière de statistiques et pour assurer le contrôle de l'application de la taxe ;

3° acquitter, dans le délai fixé pour le dépôt de la déclaration prévue au 2°, la taxe qui est due.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, l'assujetti visé à l'article 56, §2, est tenu aux obligations prévues à l'alinéa 1^{er}, 1°.

§2. L'assujetti qui effectue des livraisons de biens ou des prestations de services, autres que celles qui sont exonérées en vertu de l'article 44 et qui ne lui ouvrent aucun droit à déduction, est tenu de délivrer une facture à son cocontractant ou de s'assurer qu'une telle facture est délivrée en son nom et pour son compte, par son cocontractant ou par un tiers :

1° lorsqu'il a effectué une livraison de biens ou une prestation de services pour un assujetti ou une personne morale non assujettie ;

2° lorsqu'il a effectué une livraison de biens visée à l'article 15, §§4 et 5, pour toute personne non assujettie ;

3° lorsqu'il a effectué une livraison de biens visée à l'article 39bis, alinéa 1^{er}, 2°, pour toute personne non assujettie ;

4° lorsque, avant une livraison de biens ou l'achèvement d'un service visés aux 1° et 2°, la taxe est exigible par application des articles 17, §1^{er}, et 22, §2, sur tout ou partie du prix de l'opération ;

5° lorsque, avant une livraison visée à l'article 39bis, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, le prix est encaissé en tout ou en partie.

La délivrance de factures par le cocontractant est autorisée à la condition qu'il existe un accord préalable entre les deux parties et que chaque facture fasse l'objet d'une procédure d'acceptation par l'assujetti effectuant la livraison de biens ou la prestation de services.

Tout document qui modifie la facture initiale et y fait référence de façon spécifique et non équivoque est assimilé à une facture et doit être délivré par la même personne que celle qui a délivré la facture initiale.

Le Roi peut imposer aux assujettis l'obligation de délivrer une facture pour des livraisons de biens ou des prestations

2° iedere maand een aangifte in te dienen waarin hij vermeldt:

a) het bedrag der in dit Wetboek bedoelde handelingen die hij heeft verricht of die aan hem werden verstrekt gedurende de vorige maand in het kader van zijn economische activiteit;

b) het bedrag van de opeisbare belasting, van de te verrichten aftrek en van de te verrichten herzieningen;

c) de gegevens die de Koning noodzakelijk acht om te voldoen aan de door de Gemeenschap uitgevaardigde regelgeving inzake statistieken en om de controle op de toepassing van de belasting te waarborgen;

3° de verschuldigd geworden belasting te voldoen binnen de termijn van indiening van de bij 2° voorgeschreven aangifte.

In afwijking van het eerste lid is de in artikel 56, §2, bedoelde belastingplichtige gehouden tot de in het eerste lid, 1°, bepaalde verplichtingen.

§2. De belastingplichtige die andere leveringen van goederen of diensten verricht dan die welke krachtens artikel 44 zijn vrijgesteld en die hem geen enkel recht op aftrek verlenen, is ertoe gehouden een factuur uit te reiken aan zijn medecontractant of ervoor te zorgen dat in zijn naam en voor zijn rekening, door zijn medecontractant of een derde een factuur wordt uitgereikt:

1° wanneer hij een levering van goederen of een dienst heeft verricht voor een belastingplichtige of een niet-belastingplichtige rechtspersoon;

2° wanneer hij een in artikel 15, §§4 en 5, bedoelde levering van goederen heeft verricht voor elke niet-belastingplichtige persoon;

3° wanneer hij een in artikel 39bis, eerste lid, 2°, bedoelde levering van goederen heeft verricht voor elke niet-belastingplichtige persoon;

4° wanneer, vóór de levering van een goed of vóór de voltooiing van een dienst bedoeld in 1° en 2°, de belasting opeisbaar wordt over de gehele of een deel van de prijs van de handeling, bij toepassing van de artikelen 17, §1, en 22, §2;

5° wanneer, vóór een in artikel 39bis, eerste lid, 1° tot 3°, bedoelde levering, de prijs geheel of gedeeltelijk wordt ontvangen.

De uitreiking van facturen door de medecontractant wordt toegestaan op voorwaarde dat er een voorafgaandelijk akkoord is tussen beide partijen en dat iedere factuur het voorwerp uitmaakt van een procedure van aanvaarding door de belastingplichtige die de goederen levert of de diensten verstrekt.

Ieder document dat wijzigingen aanbrengt in en specifiek en ondubbelzinnig verwijst naar de oorspronkelijke factuur geldt als factuur en dient te worden uitgereikt door dezelfde persoon als degene die de oorspronkelijke factuur heeft uitgereikt.

De Koning kan aan de belastingplichtigen de verplichting opleggen een factuur uit te reiken voor de in België

de services, autres que celles visées à l’alinéa 1^{er}, qu’ils effectuent en Belgique. »

À cet article, MM. Schouppe et Thissen proposent l’amendement n° 1 (voir document 3-423/2) ainsi libellé :

Dans l’article 53, §2, alinéa 2, proposé, ajouter in fine les mots « , *convenue par les deux parties*. ».

Au même article, MM. Schouppe et Thissen proposent l’amendement n° 2 (voir document 3-423/2) ainsi libellé :

Dans l’article 53, alinéa 3, proposé à cet article, supprimer les mots « et doit être délivré par la même personne que celle qui a délivré la facture initiale ».

L’article 11 est ainsi libellé :

À l’article 60 du même Code, remplacé par la loi du 28 décembre 1992 et modifié par l’arrêté royal du 23 décembre 1994, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le §1^{er}, l’alinéa 1^{er} est remplacé par l’alinéa suivant :

« §1^{er}. Les livres, factures et autres documents dont la tenue, la rédaction, ou la délivrance sont prescrites par le présent Code ou en exécution de celui-ci, doivent être conservés par les personnes qui les ont tenus, dressés, délivrés ou reçus, pendant dix ans à partir du 1^{er} janvier de l’année qui suit leur clôture s’il s’agit de livres, de leur date s’il s’agit de factures ou d’autres documents ou de l’année au cours de laquelle le droit à déduction a pris naissance, dans les situations visées à l’article 58, §4, 7°, alinéa 2, s’il s’agit des documents visés à l’article 58, §4, 7°, alinéa 4. » ;

2° il est inséré à la place du §3 qui devient le §4, un §3, nouveau, rédigé comme suit :

« §3. Toutes les factures délivrées par les assujettis, soit par eux-mêmes, soit en leur nom et pour leur compte par leur cocontractant ou par un tiers, ainsi que toutes les factures qu’ils ont reçues, doivent être conservées sur le territoire belge. Les factures qui sont conservées par voie électronique garantissant en Belgique un accès complet et en ligne aux données concernées peuvent toutefois être conservées dans un autre État membre de la Communauté à condition que l’administration qui a la taxe sur la valeur ajoutée dans ses attributions en soit informée au préalable.

L’authenticité de l’origine et l’intégrité du contenu des factures, ainsi que leur lisibilité, doivent être garanties durant toute la période de conservation.

Les factures doivent être conservées sous la forme originale, papier ou électronique, sous laquelle elles ont été reçues. Pour les factures qui sont conservées par voie électronique, les données garantissant l’authenticité de l’origine et l’intégrité du contenu de chaque facture doivent également être conservées.

verrichte leveringen van goederen of dienstverrichtingen, andere dan deze bedoeld in het eerste lid.”

Op dit artikel hebben de heren Schouppe en Thissen amendement 1 ingediend (zie stuk 3-423/2) dat luidt:

In de vierde en vijfde regel van het voorgestelde artikel 53, §2, tweede lid, de woorden “het voorwerp uitmaakt van een procedure van aanvaarding” vervangen door de woorden “*het voorwerp uitmaakt van een, door de beide partijen overeengekomen, procedure van aanvaarding*”.

Op hetzelfde artikel hebben de heren Schouppe en Thissen amendement 2 ingediend (zie stuk 3-423/2) dat luidt:

In het ontworpen derde lid van artikel 53, §2, van het BTW-Wetboek, de woorden “en dient uitgereikt te worden door dezelfde persoon als degene die de oorspronkelijke factuur uitgereikt heeft” doen vervallen.

Artikel 11 luidt:

In artikel 60 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 28 december 1992 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 23 december 1994, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in §1, wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“§1. De boeken, facturen en andere stukken, waarvan dit wetboek of de ter uitvoering ervan gegeven regelen het houden, het opmaken of het uitreiken voorschrijven, dienen te worden bewaard door hen die ze hebben gehouden, opgemaakt, uitgereikt of ontvangen gedurende tien jaar te rekenen vanaf de eerste januari van het jaar volgend op hun sluiting wat boeken betreft, op hun datum wat facturen of andere stukken betreft of op het jaar waarin het recht op aftrek is ontstaan in de gevallen bedoeld in artikel 58, §4, 7°, tweede lid, indien het gaat om stukken bedoeld in artikel 58, §4, 7°, vierde lid.”;

2° er wordt in de plaats van §3, die §4 wordt, een nieuwe §3 ingevoegd, luidende:

“§3. Alle door belastingplichtigen hetzij door henzelf, hetzij in hun naam en voor hun rekening door hun medecontractant of door een derde, uitgereikte facturen en alle door hen ontvangen facturen dienen op het Belgische grondgebied te worden bewaard. Facturen die worden bewaard langs elektronische weg die in België een volledige on line toegang tot de betrokken gegevens waarborgt, mogen evenwel in een andere lidstaat van de Gemeenschap worden bewaard op voorwaarde dat de administratie die de belasting over de toegevoegde waarde onder haar bevoegdheid heeft hiervan op voorhand wordt in kennis gesteld.

De authenticiteit van de herkomst en integriteit van de inhoud van de facturen, alsmede de leesbaarheid ervan, moeten gedurende de volledige bewaringstermijn worden gewaarborgd.

De facturen moeten worden bewaard in de oorspronkelijke vorm, papier of elektronisch, waarin zij werden ontvangen. Voor de facturen die langs elektronische weg worden bewaard, dienen de gegevens die de authenticiteit van de herkomst en de integriteit van de inhoud van elke factuur waarborgen, eveneens te worden bewaard.

On entend par conservation d'une facture par voie électronique, une conservation effectuée au moyen d'équipements électroniques de conservation de données y compris la compression numérique. » ;

3° le §4, nouveau, est remplacé par la disposition suivante :

« §4. Dans les cas où la conservation de livres, factures ou autres documents conduit à des difficultés importantes, le ministre des Finances ou son délégué peuvent, par dérogation aux §§1^{er} et 3, accorder, aux personnes ou catégories de personnes qu'ils désignent, une réduction du délai de conservation, une dérogation à l'obligation de conserver les livres, factures ou autres documents et déterminer le mode de conservation. »

À cet article, MM. Schouppe et Thissen proposent l'amendement n° 3 (voir document 3-423/2) ainsi libellé :

À l'article 60, §1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé à cet article, remplacer les mots « dix ans » par les mots « sept ans ».

Au même article, MM. Schouppe et Thissen proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-423/2) ainsi libellé :

Au 2° de cet article, dans le texte de l'article 60, §3, proposé, remplacer les mots « État membre de la Communauté » par le mot « État ».

Au même article, MM. Schouppe et Thissen proposent l'amendement n° 5 (voir document 3-423/2) ainsi libellé :

Au 2° de cet article, dans l'alinéa 3 de l'article 60, §3, proposé, supprimer les mots « Les factures doivent être conservées sous la forme originale, papier ou électronique, sous laquelle elles ont été transmises ».

M. René Thissen (CDH). – Tous les amendements ont été défendus en commission et, lors de nos interventions, nous avons expliqué nos motivations.

– Le vote sur les amendements est réservé.

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 3-385) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Stefaan Noreilde (VLD), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – Au nom de mon groupe, M. Brotcorne dépose à nouveau, avec Mme Durant, deux amendements. Ce dossier est bien connu mais je voudrais attirer l'attention de mes collègues sur son histoire.

Ce projet tend à redéfinir les règles qui doivent présider au renouvellement des mandats des médiateurs fédéraux. Depuis le début, à la Chambre comme au Sénat, deux thèses s'affrontent.

Onder het elektronisch bewaren van een factuur wordt verstaan de bewaring via elektronische apparatuur voor het bewaren van gegevens met inbegrip van digitale compressie.”;

3° §4, nieuw, wordt vervangen als volgt:

“§4. In de gevallen waarin het bewaren van boeken, facturen of andere stukken aanleiding geeft tot ernstige moeilijkheden, kan door of vanwege de minister van Financiën, in afwijking van de §§1 en 3, aan door hem aan te duiden personen of groepen van personen, een kortere bewaringstermijn of een afwijking op de verplichting inzake het bewaren van de boeken, facturen of andere stukken worden toegestaan en de wijze van bewaren worden bepaald.”

Op dit artikel hebben de heren Schouppe en Thissen amendement 3 ingediend (zie stuk 3-423/2) dat luidt:

In het voorgestelde nieuwe eerste lid van artikel 60, §1, de woorden “tien jaar” vervangen door de woorden “zeven jaar”.

Op hetzelfde artikel hebben de heren Schouppe en Thissen amendement 4 ingediend (zie stuk 3-423/2) dat luidt:

In het 2°, in de voorgestelde nieuwe tekst van artikel 60, §3, de woorden “lidstaat van de gemeenschap” vervangen door het woord “Staat”.

Op hetzelfde artikel hebben de heren Schouppe en Thissen amendement 5 ingediend (zie stuk 3-423/2) dat luidt:

In het 2°, in het derde lid van de voorgestelde nieuwe §3 van artikel 60 van het BTW-Wetboek, de woorden “De facturen moeten worden bewaard in de vorm, papier of elektronisch, waarin ze werden verzonden” doen vervallen.

De heer René Thissen (CDH). – *Ik heb alle amendementen reeds verdedigd en toegelicht.*

– De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

– De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 3-385) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Stefaan Noreilde (VLD), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – *In naam van mijn fractie heeft de heer Brotcorne, samen met mevrouw Durant, opnieuw twee amendementen ingediend. Het probleem is bekend, maar ik wens toch de aandacht te vestigen op wat is voorafgegaan.*

Dit ontwerp strekt herdefinieert de regels voor de hernieuwing van de mandaten van de federale ombudsmannen. Van bij het begin kwamen zowel in de Kamer

Selon la première, soutenue par la Chambre, le principe d'égalité doit prévaloir lors de la reprise de la charge. En d'autres termes, les médiateurs fédéraux sortants et les candidats externes doivent partir de zéro. On ne doit donc pas prendre en considération l'expérience acquise par les médiateurs en place. C'était la thèse de la Chambre sous la précédente législature.

À l'inverse, le Sénat avait admis une autre thèse : il n'est pas sain de comparer des gens ayant exercé une fonction indépendante à des personnes venant de l'extérieur et il faut évaluer le travail fourni par les médiateurs candidats à une prolongation de mandat.

La discussion a été refaite en commission du Sénat et, si je comprends bien, le Sénat va suivre la position de la Chambre et abandonner la thèse qu'il avait adoptée lors de la législature précédente, au nom de la non-discrimination.

La thèse d'un appel public aux candidatures présente pourtant bien des faiblesses. La première est que n'est pas prise en considération l'expérience acquise par les médiateurs sortant de charge. Les médiateurs exerçant une fonction indépendante et ayant rempli cette charge correctement, il est curieux que leur mandat ne donne lieu à aucune évaluation. Je sais que, dans ce pays, rien n'est jamais évalué, que trop souvent aucune évaluation n'est faite ni avant ni après qu'une décision a été prise. Pourtant dans ce dossier précisément je m'attriste de l'absence d'évaluation.

La deuxième faiblesse provient de la nécessité de comparer des gens sortant de charge et de nouveaux candidats extérieurs, de comparer donc seulement des diplômés et des titres.

Pour toutes ces raisons, Mme Durant et M. Brotcorne ont déposé des amendements en commission. Nous les redéposons.

Vous nous direz qu'il s'agit d'une vue partisane, politique des choses. Quant à moi, j'estime que les médiateurs sont un organe collatéral de la Chambre et qu'il serait bon que la Chambre se donne des principes d'évaluation de ses actes et décisions. Il est constant de trouver dans des livres, dans des propositions de loi des plaidoyers pour l'évaluation. On demande aux administrations de se donner une culture de l'évaluation. On est ahuri de constater que notre administration ne dispose pas d'une telle culture de l'évaluation. On se présente souvent ici au Parlement avec des politiques publiques qui ne sont jamais évaluées, qui n'intègrent pas cet outil issu de la culture anglo-saxonne. Nous avons en l'occurrence l'occasion d'appliquer ce principe de l'évaluation et nous nous y refusons.

Je regrette que le Sénat ait changé d'attitude abandonnant une position sage. Le CDH maintient sa position qui était aussi celle du Sénat lors de la précédente législature.

M. Philippe Mahoux (PS). – Le débat a eu lieu en commission, et je ne souhaite pas y revenir, mais je ne comprends pas l'argument selon lequel dans une des procédures en discussion, on évalue et dans l'autre procédure non.

als in de Senaat twee stellingen met elkaar in botsing.

Volgens de eerste, gesteund door de Kamer, moet het gelijkheidsprincipe de overhand hebben. De uittreedende federale ombudsmannen en de externe kandidaten moeten dus van niets af beginnen en de verworven ervaring van de ombudsmannen in functie moet niet aanmerking worden genomen. Dat was de stelling van de Kamer tijdens de vorige legislatuur.

De Senaat had een andere visie. Volgens de Senaat is het niet verstandig om personen die een onafhankelijk ambt hebben uitgeoefend te vergelijken met externe kandidaten. Bovendien moet het werk van de ombudsman die kandidaat is voor een verlenging worden geëvalueerd.

De discussie werd overgedaan in de commissie van de Senaat. Als ik het goed heb begrepen zal de Senaat het standpunt van de Kamer volgen en afstand doen van de stelling die tijdens de vorige legislatuur in naam van de niet-discriminatie werd ingenomen.

De openbare oproep tot kandidaatstelling omvat nochtans heel wat zwakke punten. Het eerste is het niet in aanmerking nemen van de verworven kennis van de uittreedende ombudsmannen. Het is eigenaardig dat de ombudsmannen die een onafhankelijk ambt uitoefenen en die hun opdracht behoorlijk hebben vervuld niet worden geëvalueerd. Ik weet dat in dit land nooit iets wordt geëvalueerd. Al te vaak wordt noch vóór noch na het nemen van een beslissing enige evaluatie gemaakt, maar in deze aangelegenheid is dat bijzonder jammer.

Een tweede zwak punt is dat alleen de diploma's en de titels worden vergeleken van de kandidaten die het ambt neerleggen en van de nieuwe, externe kandidaten.

Om al deze redenen hebben mevrouw Durant en de heer Brotcorne in de commissie amendementen ingediend. Wij dienen ze opnieuw in.

U zal ons zeggen dat het om politieke vooringenomenheid gaat. Ik beschouw de ombudsmannen als een nevenorgaan van de Kamer. Het zou dus goed zijn als de Kamer evaluatieprincipes voor hun handelingen en hun beslissingen zou ontwikkelen. In boeken en wetsvoorstellen wordt gepleit voor de evaluatie. De administraties wordt een evaluatiecultuur aanbevolen. Het is trouwens verbazingwekkend dat ons overheidsapparaat geen evaluatiecultuur heeft. Men komt hier vaak in het parlement met een overheidsbeleid dat nooit wordt geëvalueerd en dat dit instrument, dat zijn oorsprong vindt in de Angelsaksische cultuur, miskent.

We hebben nu de gelegenheid het evaluatieprincipe toe te passen en we doen het niet.

Ik vind het spijtig dat de Senaat van houding is veranderd en een wijze stelling heeft opgegeven. De CDH blijft bij haar standpunt, dat ook het standpunt was van de Senaat tijdens de vorige legislatuur.

De heer Philippe Mahoux (PS). – Het debat heeft plaatsgevonden in de commissie en ik wens er niet op terug te komen. Ik begrijp alleen niet het argument waarbij in het ene geval wordt geëvalueerd en in het andere niet.

Elke prestatie moet worden geëvalueerd, of het nu om een

Tout travail doit être évalué qu'il s'agisse ou non d'un mandat. Mais qu'il y ait une évaluation ou non ne dépend pas de la procédure choisie. Il est bien entendu que l'évaluation est indispensable.

Mme Christine Defraigne (MR). – Nous n'allons pas faire le débat que nous avons eu en commission. Il était impératif de corriger la lacune de la loi du 22 mars 1995 qui n'avait pas prévu de modalités particulières de désignation et de renouvellement de la fonction.

Nous avons voulu éviter l'instauration d'une rente de situation, ce qui était incompatible avec l'efficacité recherchée. Les médiateurs ne doivent pas s'enliser dans une routine qui nuit à l'imagination nécessaire à leur fonction.

En ce qui concerne le mode de sélection, l'attitude défendue par Mme Nyssens est une attitude de peur. L'évaluation va de soi. Quand on a bien travaillé, on ne doit pas craindre la comparaison avec les autres candidatures. Il s'agit d'une déontologie politique à laquelle nous devons nous plier.

C'est un faux débat que vous essayez, par tous les moyens, de réitérer, madame Nyssens. Nous avons agi dans la transparence et nous verrons donc si les uns et les autres ont bien travaillé.

M. Hugo Coveliers (VLD). – *Au cours de la précédente législature, j'ai participé de près à la discussion de ce projet de loi à la Chambre. J'avais déposé, avec un collègue du PS, l'amendement qui fut adopté à l'époque et qui, maintenant, a également été déposé en commission du Sénat.*

Il existe deux visions du mandat. Nous partons du principe qu'une personne est nommée pour la période d'un mandat et que celui-ci peut éventuellement être prolongé, ce qui n'empêche pas la présentation de nouveaux candidats au moment du début du deuxième mandat. Contrairement à ce que prétend Mme Nyssens, notre projet prévoit bel et bien une évaluation.

Selon Mme Nyssens, seul le titulaire du premier mandat doit faire l'objet d'une évaluation en vue de la prolongation de son mandat. Si l'intéressé satisfait aux exigences, il obtient le deuxième mandat. Selon notre visions des choses, à la fin du premier mandat, d'autres personnes doivent pouvoir introduire leur candidature et tous les candidats doivent être évalués. Si l'un des nouveaux candidats convient mieux pour occuper la fonction, c'est lui qui doit être nommé. Le candidat sortant aura toujours l'avantage de mieux connaître la fonction pour l'avoir déjà exercée. Je considère que c'est un meilleur système.

M. Michel Guilbert (ECOLO). – J'adhère à l'analyse de Mme Nyssens. C'est d'ailleurs dans ce sens que Mme Durant et M Brotcorne ont déposé les trois amendements qui traduisent le souci de cohérence, comme le rappelait Mme Nyssens, avec la volonté d'évaluation qui avait déjà été affirmée par le Sénat. Mme Defraigne nous dit que l'évaluation va de soi. Si c'est bien le cas, il vaut mieux préciser ce point.

Mme Christine Defraigne (MR). – C'est un dialogue de sourds puisque l'évaluation se fait naturellement. Une prime

mandaat gaat of niet. Of er al dan niet een evaluatie gebeurt hangt niet af van de gekozen procedure. De evaluatie is onontbeerlijk.

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *We gaan de commissiebespreking niet overdoen. Er was een lacune in de wet van 22 maart 1995. Die voorzag immers niet in bijzondere regels voor de aanstelling en de hernieuwing van het ambt. Die leemte moet worden aangevuld.*

We hebben willen vermijden dat de ombudsmannen zich innestelen, want dat is niet te verzoenen met het streven naar efficiëntie. De ombudsmannen mogen niet in een sleur geraken, want dat schaadt de verbeeldingskracht die nodig is voor het uitoefenen van hun ambt.

De houding die mevrouw Nyssens voor de selectieprocedure verdedigt, is er een van angst. De evaluatie is vanzelfsprekend. Als men goed heeft gewerkt, hoeft men de vergelijking met andere kandidaten niet te vrezen. Deze politieke deontologie moeten we aanvaarden.

U probeert met alle middelen opnieuw een vals debat op gang te brengen, mevrouw Nyssens. We hebben gestreefd naar transparantie. We zullen nagaan of ze allemaal goed gewerkt hebben.

De heer Hugo Coveliers (VLD). – Tijdens de vorige regeerperiode heb ik de bespreking van dit wetsontwerp in de Kamer van nabij meegemaakt. Samen met een collega van de PS heb ik het amendement ingediend dat destijds is aangenomen en nu ook in de Senaatscommissie werd voorgesteld.

Er zijn inderdaad twee verschillende visies op de mandaatfunctie. Wij gaan ervan uit dat iemand wordt benoemd voor één mandaatperiode en dat dit mandaat eventueel kan worden verlengd. Dat betekent echter niet dat zich bij het begin van de tweede mandaatperiode geen nieuwe kandidaten kunnen aandienen. In tegenstelling tot wat mevrouw Nyssens beweert, is er in ons voorstel wel degelijk sprake van een evaluatie.

Mevrouw Nyssens is er voorstander van om alleen de persoon die het eerste mandaat heeft gekregen, te evalueren met het oog op een eventuele verlenging van het mandaat. Indien de betrokkene aan de eisen voldoet, krijgt hij een tweede mandaat. Onze visie is dat op het einde van de periode ook anderen zich kandidaat kunnen stellen en dat alle kandidaten worden geëvalueerd. Indien blijkt dat er bij de nieuwe kandidaten een betere kandidaat zit, dan moet die worden benoemd. De uitredende kandidaat zal altijd het voordeel hebben dat hij de functie van binnenuit kent. Ik meen dat dit een beter systeem is.

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Ik sluit mij aan bij de analyse van mevrouw Nyssens. In die geest hebben mevrouw Durant en de heer Brotcorne de drie amendementen ingediend die ingegeven zijn door het streven naar coherentie met de eerder door de Senaat geuite wil tot evaluatie. Mevrouw Defraigne zegt dat de evaluatie vanzelfsprekend is. Als dat zo is, is het goed dat ook te preciseren.*

Mevrouw Christine Defraigne (MR). – *We zijn verwickeld in een dovemansgesprek aangezien de evaluatie vanzelfsprekend*

est même octroyée au sortant qui, connaissant les mécanismes, pourra d'autant mieux se mettre en valeur.

M. le président. – Tout le monde a compris, je pense, la portée du débat et les arguments des uns et des autres.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-502/3.)

M. le président. – L'article 2 est ainsi libellé :

À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux, sont apportées les modifications suivantes :

1) L'alinéa 1^{er} est remplacé par la disposition suivante :

« Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au terme de chaque mandat, il est fait publiquement appel aux candidatures en vue du renouvellement du collège des médiateurs fédéraux. Le mandat de médiateur ne peut toutefois être renouvelé qu'une seule fois pour un même candidat. Si son mandat n'est pas renouvelé, le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé » ;

2) L'article est complété par l'alinéa suivant :

« Une même personne ne peut pas exercer plus de deux mandats de médiateurs, qu'ils soient successifs ou non. ».

À cet article, M. Brotcorne et Mme Durant proposent l'amendement n° 4 (voir document 3-385/4) ainsi libellé :

Remplacer l'alinéa 1^{er} proposé au 1), par ce qui suit :

« Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat de six ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Au plus tard nonante jours avant l'expiration de ce délai, la Chambre des représentants évalue le titulaire du mandat. Si l'évaluation est positive, le mandat est renouvelé pour un terme de six ans. À défaut d'évaluation nonante jours avant l'expiration du mandat, l'évaluation est réputée positive. Si l'évaluation est négative, un appel public aux candidats est lancé. Le médiateur dont le mandat arrive à expiration continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé. »

Au même article, Mme Durant et M. Brotcorne proposent l'amendement n° 5 (voir document 3-385/4) ainsi libellé :

À l'alinéa 1^{er} proposé, deuxième phrase, après les mots « médiateurs fédéraux » insérer les mots « ; le candidat est désigné par concours. ».

À l'amendement n° 4, M. Brotcorne et Mme Durant proposent l'amendement subsidiaire n° 6 (voir document 3-385/4) ainsi

is. Degene die vertrekt heeft zelfs een voordeel, aangezien hij beter op de hoogte is en zichzelf beter kan verdedigen.

De voorzitter. – Ik denk dat iedereen de betekenis van het debat en van de aangevoerde argumenten begrijpt.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-502/3.)

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Bij het verstrijken van elk mandaat wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan ten einde het college van federale ombudsmannen te hernieuwen. Het mandaat van ombudsman mag voor eenzelfde kandidaat evenwel slechts eenmaal worden hernieuwd. Wanneer het mandaat van ombudsman niet hernieuwd wordt, blijft de ombudsman zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.”;

2) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

“Eenzelfde persoon mag niet meer dan twee, al dan niet opeenvolgende, mandaten van ombudsman uitoefenen.”.

Op dit artikel hebben de heer Brotcorne en mevrouw Durant amendement 4 ingediend (zie stuk 3-385/4) dat luidt:

Het sub 1) voorgestelde eerste lid vervangen als volgt:

“De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een mandaat van zes jaar. Ten laatste negentig dagen voor het verstrijken van die termijn evalueert de Kamer van volksvertegenwoordigers de mandaathouder. Indien de mandaathouder gunstig geëvalueerd wordt, wordt het mandaat hernieuwd voor een termijn van zes jaar. Bij ontstentenis van een evaluatie negentig dagen voor het verstrijken van het mandaat wordt de evaluatie geacht gunstig te zijn. Bij een ongunstige evaluatie wordt een openbare oproep tot kandidaatstelling gedaan. De ombudsman wiens mandaat verstrijkt blijft zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.”

Op hetzelfde artikel hebben mevrouw Durant en de heer Brotcorne amendement 5 ingediend (zie stuk 3-385/4) dat luidt:

In het voorgestelde eerste lid, tweede volzin, na de woorden “ter hernieuwen” de woorden “; de kandidaat wordt aangewezen na een vergelijkend examen.” invoegen.

Op amendement 4 hebben de heer Brotcorne en mevrouw Durant het subsidiair amendement 6 ingediend (zie

libellé :

Remplacer cet article par ce qui suit :

« À l'article 3 de la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux sont apportées les modifications suivantes :

1) l'alinéa 1^{er} est remplacé par le texte suivant :

« Les médiateurs sont nommés par la Chambre des représentants pour un mandat non renouvelable de neuf ans, après qu'il a été fait publiquement appel aux candidats. Le médiateur continue à exercer sa fonction jusqu'à ce qu'un successeur ait été nommé. »

2) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Les médiateurs actuellement en fonction voient leur mandat prolongé de trois ans. » »

– Le vote sur les amendements est réservé.

– Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Prise en considération de propositions

M. le président. – Monsieur Mahoux a demandé le vote sur la prise en considération de la proposition de loi accordant l'amnistie aux victimes de la répression (*de M. Wim Verreycken et consorts, Doc. 3-462/1*)

M. Paul Wille (VLD). – Nous allons voter pour la prise en considération, ainsi que nous l'avons fait sous toutes les législatures antérieures.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Cette proposition de loi a été déposée sous chaque législature. À chaque fois, j'ai pensé que la notion d'amnistie ferait son chemin dans notre monde politique. Manifestement, c'est le cas pour l'amnistie fiscale mais aucunement pour l'amnistie politique. Reste à savoir qui a le plus porté préjudice à l'État : ceux qui ont pratiqué l'évasion fiscale pendant des décennies ou bien les dissidents politiques d'il y a soixante ans ? Le refus de cette prise en considération témoigne du niveau de ceux qui la rejettent mais ne traduit pas la position de ceux qui veulent un débat parlementaire ouvert et serein sur ce problème vieux de soixante ans.

Je demande donc instamment que cette proposition soit prise en considération. À moins que le Sénat n'accepte que son ordre du jour soit dicté par les collègues les plus haineux siégeant dans cet hémicycle ? Le Sénat veut-il laisser un membre du PS décider des sujets qui peuvent être discutés et des orateurs qui peuvent s'exprimer ? Cela, je ne l'accepte pas. La tradition veut que tous les sujets soient pris en considération et que la commission et la séance plénière, après avoir entendu tous les arguments, décident en leur âme et conscience de voter ou non une proposition de loi. Pour un Parlement, c'est la façon de travailler la plus logique, en se fondant sur le discours oral et l'argumentation honnête, sans censure préalable.

stuk 3-385/4) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“In artikel 3 van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1) Het eerste lid wordt vervangen als volgt:

“De ombudsmannen worden, na een openbare oproep tot kandidaatstelling, benoemd door de Kamer van volksvertegenwoordigers voor een niet-hernieuwbaar mandaat van negen jaar. De ombudsman blijft zijn functie uitoefenen tot er een opvolger is benoemd.”

2) Het artikel wordt aangevuld met het volgende lid:

“Het mandaat van de ombudsmannen die thans hun functie uitoefenen, wordt verlengd met drie jaar.””

– De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

– De aangehouden stemmen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De heer Mahoux heeft de stemming gevraagd over het wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van amnestie aan repressieslachtoffers (*van de heer Wim Verreycken c.s., Stuk 3-462/1*)

De heer Paul Wille (VLD). – Zoals in alle vorige regeerperiodes willen wij nu ook voor de inoverwegingneming stemmen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Dit wetsvoorstel werd al elke regeerperiode ingediend. Telkens dacht ik dat het begrip ‘amnestie’ stilaan ingang zou vinden in onze politieke wereld. Blijkbaar is dat wel het geval voor fiscale, maar absoluut niet voor politieke amnestie. Wat heeft de Staat echter meer schade berokkend: belastingontduiking gedurende de voorbije decennia of politieke dissidenten zestig jaar geleden? De afwijzing van deze inoverwegingneming zegt trouwens alles over het niveau van de afwijzers, maar niets over degenen die in het Parlement een open en sereen debat willen houden over dit zestig jaar oude probleem.

Ik vraag dan ook met aandring dat dit voorstel in overweging wordt genomen. Of wil de Senaat zijn agenda laten bepalen door de meest haatdragende van alle collega's in dit halfmond? Als hij door één lid van de PS wil laten bepalen wat mag worden besproken en wie het woord mag voeren, moet hij dat maar doen. Daar ben ik het alleszins niet mee eens. De traditie wil trouwens dat alle onderwerpen in overweging worden genomen en dat de commissie en de plenaire vergadering na het aanhoren van alle argumenten in eer en geweten oordelen over het al dan niet goedkeuren van een wetsvoorstel. Dat is alleszins de meest logische wijze van werken voor een Parlement, dat gebaseerd is op het gesproken woord en eerlijke argumentatie, zonder voorafgaande censuur.

Wie desondanks toch censuur wil invoeren, verwijs ik naar de

Je renvoie à la Constitution ceux qui s'obstineraient à vouloir introduire la censure : notre loi fondamentale interdit et condamne toute forme de censure préalable. Le rejet de cette prise en considération constitue une démonstration de censure préalable.

Compte tenu de l'amnistie des collaborateurs économiques en Wallonie après 1945, il n'est pas correct pour précisément le PS de s'opposer à une amnistie politique en Flandre, où il existe selon moi une majorité favorable à la question. Une fois encore, un ukase wallon veut dicter ce que la majorité en Flandre peut faire et dire. Le rejet de cette prise en considération est indigne du Sénat. Je demande donc que cette proposition de loi soit prise en considération afin de pouvoir être traitée en commission et de faire enfin l'objet d'un débat loyal et serein.

M. Philippe Mahoux (PS). – Après avoir écouté la dernière intervention, on comprend aisément où se trouve la « haine ». La proposition concernée vise à instaurer une amnistie générale aux personnes condamnées pour collaboration. Elle tend à effacer les effets des déchéances et des interdictions encourues à la suite des condamnations. Nous considérons que cette proposition doit être déclarée irrecevable.

Nous avons déjà eu l'occasion de dire combien l'amnistie générale est une mesure profondément contraire aux valeurs fondamentales de notre démocratie. Non seulement elle supprime la peine mais elle efface le crime. Nous ne pouvons cautionner cette attitude qui entache la mémoire et le statut des victimes du nazisme et de leurs collaborateurs. Nous avons eu l'occasion de nous exprimer à de nombreuses reprises sur cette question et nous continuons inlassablement car cela s'avère nécessaire dans notre Assemblée.

Comme chaque fois, je tiens à réagir en ce qui concerne les connotations communautaires des justifications de la proposition. Je sais que les démocrates néerlandophones et francophones ont une conception commune de la démocratie et de ses valeurs fondamentales, lesquelles nous unissent au-delà du débat politique quotidien qui se tient dans nos assemblées. Au nom de ces valeurs communes, nous, démocrates condamnons tous la collaboration avec le régime nazi, particulièrement quand elle est politique, contrairement à ce que semble souhaiter l'auteur de la proposition. Au nom de ces valeurs communes, nous demandons que la proposition soit déclarée irrecevable.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *Le groupe CD&V votera pour la prise en considération, comme il le fait pour toutes les propositions de loi. Cela n'a rien à voir avec notre opinion concernant la teneur de la proposition.*

M. René Thissen (CDH). – Notre attitude n'est pas du tout inspirée par le diktat d'un parti quel qu'il soit, francophone ou autre, mais par une volonté de continuer à refuser toute concession sur cette problématique. Nous ne pouvons dès lors accepter la discussion de cette proposition. La liberté démocratique existe mais elle a ses limites, et nous pensons que l'une d'elles vient d'être franchie.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Comme je viens de le dire, nous en avons assez que M. Mahoux exhorte systématiquement le Sénat à empêcher la prise en considération de cette proposition. C'est pourquoi en guise de*

Grondwet, die elke voorafgaande censuur verbiedt en veroordeelt. Het afwijzen van deze inoverwegingneming is dan ook een demonstratie van voorafgaande censuur.

Na de amnestie voor economische collaborateurs in Wallonië na 1945 is het niet fair dat precies de PS zich verzet tegen een politieke amnestie in Vlaanderen, waar volgens mij in Vlaanderen een meerderheid voor te vinden is. Met een Waalse oekaze wordt opnieuw opgelegd wat de meerderheid in Vlaanderen mag doen en zeggen. De afwijzing van deze inoverwegingneming is de Senaat onwaardig. Ik verzoek dan ook dit wetsvoorstel in overweging te nemen zodat het in commissie kan worden behandeld zodat we eindelijk een sereen debat kunnen voeren.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Na deze laatste interventie begrijpt men waar de 'haat' ligt. Het voorstel strekt tot het verlenen van algemene amnestie aan personen die wegens collaboratie werden veroordeeld. Ze wist de gevolgen uit van de ontzettingen en verboden die werden opgelopen als gevolg van de veroordeling. Wij vinden dat dit voorstel onontvankelijk moet worden verklaard.*

De algemene amnestie is een maatregel die strijdig is met de fundamentele waarden van onze democratie. Ze schrappt niet alleen de straf maar wist ook het misdrijf uit. Daar kunnen we niet achter staan. We hebben dat al vaak gezegd en zullen het blijven herhalen aangezien dat nodig blijkt in onze assemblee.

Ik wil ook reageren op de communautaire connotatie van de toelichting op het voorstel. Nederlandstalige en Franstalige democraten hebben dezelfde opvatting over democratie en fundamentele waarden, die ons verbindt los van de dagdagelijkse partijpolitiek in onze assemblees. Uit naam van die waarden veroordelen we de collaboratie met het nazi-regime, vooral de politieke collaboratie, in tegenstelling tot wat de indiener schijnt te hopen. We vragen dat het voorstel onontvankelijk wordt verklaard.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – De CD&V-fractie zal consequent voor de inoverwegingneming stemmen, zoals we dat doen voor alle wetsvoorstellen. Dit heeft niets te maken met onze mening over de inhoud van het voorstel.

De heer René Thissen (CDH). – *Onze houding is helemaal niet ingegeven door het dictaat van om het even welke partij, of het nu een Franstalige is of niet. Wij blijven vinden dat in deze problematiek geen enkele toegeving mag worden gedaan. We kunnen dus niet aanvaarden dat over dit voorstel wordt gediscussieerd. De democratische vrijheid bestaat, maar ze heeft ook haar grenzen. Wij denken dat één van grenzen is overschreden.*

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik heb het daarnet al gezegd: we zijn het een beetje beu dat de heer Mahoux, telkens wanneer dit voorstel in overweging moet worden genomen, de Senaat oproept de

protestation symbolique nous demandons un vote séparé sur toutes les propositions qui doivent être prises en considération aujourd'hui. Le président sait parfaitement que notre groupe n'a encore jamais refusé de prendre une proposition de loi en considération, même lorsqu'il s'agissait de propositions dirigées contre notre parti.

M. le président. – *Vous pouvez demander un vote séparé, monsieur Van Hauthem, mais je ne vois aucune raison de vous l'accorder. En effet je n'ai pas entendu le moindre argument contre les autres propositions de loi. Un vote séparé est dès lors inutile et vous le savez.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Monsieur le président, le règlement n'exige aucune argumentation. Je demande donc un vote séparé sur chaque proposition.*

M. le président. – Nous votons à présent sur la prise en considération de la proposition de loi accordant l'amnistie aux victimes de la répression (*de M. Wim Verreycken et consorts, Doc. 3-462/1*)

Vote n° 1

Présents : 60
Pour : 28
Contre : 30
Abstentions : 2

– **La proposition n'est pas prise en considération.**

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je fais appel au règlement.*

M. le président. – *Je n'ai entendu aucun argument justifiant un vote séparé sur chacune des propositions à prendre en considération.*

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Il est normal que vous n'ayez pas entendu mes arguments. Vous ne me donnez pas l'occasion de les développer.*

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Nous considérons que ces propositions ne sont pas bonnes quant à leur contenu. Cette objection suffit-elle ?*

M. le président. – *Votre proposition est fantaisiste et abusive.*
(*Vives protestations du Vlaams Blok*)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Monsieur le président, je fais appel au règlement. Vous ne savez même pas ce que je vais dire !*

M. Frank Vanhecke (VL. BLOK). – *Monsieur le président, votre devoir est de faire respecter le règlement ! Si vous traitez notre groupe de la sorte aujourd'hui, je puis vous assurer que nous ferons de même avec vous à l'avenir. Nous voulons que vous respectiez notre demande démocratique et que vous vous conformiez au règlement. Votre façon d'agir est inacceptable et vous attirera des ennuis. Nous veillerons à occuper le Sénat pendant des semaines encore.*

(*Tumulte – Le Vlaams Blok et le FN quittent l'hémicycle*)

overwegingneming te beletten. We vragen dan ook een aparte stemming over alle voorstellen die vandaag op de lijst van inoverwegingneming staan. Dat is een symbolisch protest. De voorzitter weet zeer goed dat onze fractie nog nooit geweigerd heeft een wetsvoorstel in overweging te nemen, zelfs niet wanneer de wetsvoorstellen regelrecht tegen onze partij zelf waren gericht. Ook dan hebben we ze in overweging genomen.

De voorzitter. – U kunt dat vragen, mijnheer Van Hauthem, maar ik zie geen reden om u dat toe te staan. Ik heb namelijk geen enkel argument gehoord tegen de andere wetsvoorstellen. Een aparte stemming is dus overbodig en dat weet u.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Mijnheer de voorzitter, het reglement vereist geen argumentatie. Ik vraag dus de aparte stemming over elk voorstel.*

De voorzitter. – We stemmen nu over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van amnestie aan repressieslachtoffers (*van de heer Wim Verreycken c.s., Stuk 3-462/1*)

Stemming 1

Aanwezig: 60
Voor: 28
Tegen: 30
Onthoudingen: 2

– **Het voorstel is niet in overweging genomen.**

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Ik doe een beroep op het reglement.*

De voorzitter. – *Ik heb geen enkel argument gehoord dat een aparte stemming over elk van de in overweging te nemen voorstellen rechtvaardigt.*

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Natuurlijk kunt u mijn argumenten nog niet gehoord hebben. U geeft me de kans niet ze te ontwikkelen.*

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *We vinden de voorstellen inhoudelijk niet goed. Volstaat dat als bezwaar ?*

De voorzitter. – *Uw vraag is fantaisistisch en niet gegrond.*
(*Hevig protest van het Vlaams Blok*)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Voorzitter, ik doe een beroep op het reglement. U weet niet eens wat ik ga zeggen!*

De heer Frank Vanhecke (VL. BLOK). – *Voorzitter, het is uw plicht het reglement te doen respecteren! Als u onze fractie hier vandaag zo behandelt, dan verzeker ik u dat we u in de toekomst ook als dusdanig zullen behandelen. Ik vraag u onze democratische vraag te respecteren. Ik vraag u het reglement te respecteren. Wat u doet is onaanvaardbaar en u haalt zich op die manier moeilijkheden op de hals. We gaan de Senaat nog weken bezighouden.*

(*Tumult – Vlaams Blok en FN verlaten de vergaderzaal*)

Proposition de loi modifiant la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux, en ce qui concerne la compétence des comités d'acquisition d'immeubles à l'égard des zones pluricommunales (de M. Ludwig Vandenhove, Doc. 3-131)

Vote n° 2

Présents : 50
Pour : 48
Contre : 0
Abstentions : 2

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – J'ai pairé avec M. Ramoudt. Cela vaut pour tous les votes d'aujourd'hui.

Proposition de loi modifiant la loi du 14 août 1986 relative à la protection et au bien-être des animaux, en ce qui concerne l'agrément d'établissements commerciaux pour animaux (de Mme Christine Defraigne, Doc. 3-298)

Vote n° 3

Présents : 49
Pour : 47
Contre : 0
Abstentions : 2

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Proposition de loi visant à attribuer une allocation de rentrée scolaire (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-100)

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 4

Présents : 49
Pour : 41
Contre : 7
Abstentions : 1

- Les conclusions sont adoptées.
- Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.

Proposition de loi modifiant l'article 289bis du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. René Thissen et consorts, Doc. 3-115)

M. le président. – Nous votons sur les conclusions de la commission qui propose le rejet de la proposition de loi.

Vote n° 5

Présents : 48
Pour : 40
Contre : 7

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 december 1998 houdende organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus wat betreft de bevoegdheid van de comités tot aankoop van onroerende goederen voor meergemeentezones (van de heer Ludwig Vandenhove, Stuk 3-131)

Stemming 2

Aanwezig: 50
Voor: 48
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik heb een stemafpraak met de heer Ramoudt. Dat geldt voor alle stemmingen vandaag.

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren, wat betreft de erkenning van handelszaken voor dieren (van mevrouw Christine Defraigne, Stuk 3-298)

Stemming 3

Aanwezig: 49
Voor: 47
Tegen: 0
Onthoudingen: 2

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel strekkende tot het verlenen van een toelage voor het begin van het schooljaar (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-100)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 4

Aanwezig: 49
Voor: 41
Tegen: 7
Onthoudingen: 1

- De conclusie is aangenomen.
- Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 289bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer René Thissen c.s., Stuk 3-115)

De voorzitter. – Wij stemmen over de conclusie van de commissie die voorstelt dit wetsvoorstel te verwerpen.

Stemming 5

Aanwezig: 48
Voor: 40
Tegen: 7

Abstentions : 1

– **Les conclusions sont adoptées.**

– **Par conséquent, la proposition de loi est rejetée.**

Projet de loi modifiant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (Doc. 3-423) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 1 de MM. Schouppe et Thissen.

Vote n° 6

Présents : 48

Pour : 7

Contre : 40

Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 2 de MM. Schouppe et Thissen. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur les amendements n° 3, 4 et 5 de MM. Schouppe et Thissen.

Vote n° 7

Présents : 48

Pour : 7

Contre : 40

Abstentions : 1

– **Les amendements ne sont pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 8

Présents : 48

Pour : 40

Contre : 0

Abstentions : 8

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

M. Etienne Schouppe (CD&V). – *Le CD&V n'est pas opposé au principe de la transposition de cette directive dans la législation belge. Nous regrettons seulement que le gouvernement ne profite pas de l'occasion pour procéder à une simplification administrative de la gestion et de l'enregistrement des factures d'entrée et de sortie. Aujourd'hui nous aurons contribué à maintenir une procédure dépassée. En agissant ainsi, nous ne pourrons jamais compter sur la collaboration des entreprises pour la création des 200.000 emplois supplémentaires. Les actes sont très éloignés des paroles.*

Onthoudingen: 1

– **De conclusie is aangenomen.**

– **Bijgevolg is het wetsvoorstel verworpen.**

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (Stuk 3-423) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 1 van de heren Schouppe en Thissen.

Stemming 6

Aanwezig: 48

Voor: 7

Tegen: 40

Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 2 van heren Schouppe en Thissen. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over de amendementen 3, 4 en 5 van de heren Schouppe en Thissen.

Stemming 7

Aanwezig: 48

Voor: 7

Tegen: 40

Onthoudingen: 1

– **De amendementen zijn niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 8

Aanwezig: 48

Voor: 40

Tegen: 0

Onthoudingen: 8

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

De heer Etienne Schouppe (CD&V). – De CD&V-fractie is uiteraard niet tegen het principe van de omzetting van deze richtlijn in de Belgische wetgeving. We betreuren alleen dat de regering hiervan geen gebruik maakt om tot een administratieve vereenvoudiging te komen voor het beheer en de registratie van de in- en uitgaande facturen. Wat we hier vandaag meemaken, is het instandhouden van een verouderde procedure. Op die manier zullen we het bedrijfsleven nooit als partner kunnen hebben voor het creëren van de bijkomende 200.000 jobs. De daden wijken enorm ver af van de woorden.

Projet de loi modifiant la loi du 22 mars 1995 instaurant des médiateurs fédéraux (Doc. 3-385) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 4 de M. Brotcorne et de Mme Durant.

Vote n° 9

Présents : 48
Pour : 8
Contre : 38
Abstentions : 2

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. Alain Destexhe (MR). – L'amendement de M. Brotcorne et de Mme Durant s'inspire d'un amendement déposé à la Chambre par M. Chastel, membre du groupe MR. La formulation de l'amendement de M. Chastel me paraissant meilleure, j'ai choisi de m'abstenir.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 6 de M. Brotcorne et de Mme Durant.

Vote n° 10

Présents : 48
Pour : 9
Contre : 39
Abstentions : 0

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 5 de Mme Durant et de M. Brotcorne. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 11

Présents : 48
Pour : 39
Contre : 1
Abstentions : 8

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

(Mme Leduc prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de Mme Christel Geerts à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «les mesures judiciaires alternatives» (n° 3-101)

M. la présidente. – Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 22 maart 1995 tot instelling van federale ombudsmannen (Stuk 3-385) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen over amendement 4 van de heer Brotcorne en van mevrouw Durant.

Stemming nr. 9

Aanwezig: 48
Voor: 8
Tegen: 38
Onthoudingen: 2

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De heer Alain Destexhe (MR). – *De heer Brotcorne en mevrouw Durant hebben zich geïnspireerd op een amendement dat in de Kamer werd ingediend door de heer Chastel van de MR. De formulering van het amendement van de heer Chastel lijkt me beter. Ik zal me bij de stemming onthouden.*

De voorzitter. – We stemmen over amendement 6 van heer Brotcorne en mevrouw Durant.

Stemming 10

Aanwezig: 48
Voor: 9
Tegen: 39
Onthoudingen: 0

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 5 van mevrouw Durant en de heer Brotcorne. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 11

Aanwezig: 48
Voor: 39
Tegen: 1
Onthoudingen: 8

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

(Voorzitter: mevrouw Leduc.)

Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de alternatieve gerechtelijke maatregelen» (nr. 3-101)

De voorzitter. – Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister

la Justice

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Suite à un appel lancé au milieu des années nonante, plusieurs villes et communes ont élaboré des projets de service et de formation dans le cadre des mesures judiciaires alternatives. Les divers projets ont connu des hauts et des bas, les difficultés étant souvent liées à un manque de missions.

Entre-temps, les modalités d'exercice des missions ont été modifiées. Je pense à l'instauration d'une peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police. Dans l'arrondissement de Termonde, le nombre de missions a réellement augmenté depuis 2002. Lors d'une évaluation globale des projets, la question de savoir comment les probationnaires réagissent est tout aussi importante que l'évolution quantitative. La plupart des villes et communes réalisent de sérieux efforts pour soutenir les projets en question.

La loi du 25 mai 1999 modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales prévoit, outre des moyens en personnel, des moyens d'action pour la guidance du travail d'intérêt général, la formation et le traitement dans le cadre de cette mesure judiciaire.

Combien de projets ont-ils été reconnus à ce jour ? Combien de prestataires de travail d'intérêt général sont-ils concernés et quel est le nombre d'heures de travaux d'intérêt général prestées ? Pourrais-je avoir un aperçu global de l'évolution du nombre des missions ? Combien de probationnaires accomplissent-ils leur peine avec succès ? A-t-on réalisé une analyse qualitative ? Est-il exact que les villes et communes supportent elles-mêmes le coût de ces projets étant donné que la loi du 25 mai 1999 modifiant la loi du 30 mars 1994 n'a pas été mise à exécution ?

Pour les projets de travail d'intérêt général de la ville de Saint-Nicolas, j'ai constaté que les moyens financiers couvrant les frais de personnel n'avaient été payés ni en 2002 ni en 2003. Est-ce le cas pour tous les projets ? Comment peut-on y remédier à l'égard des communes ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Mme Onkelinx vice-première ministre m'a communiqué la réponse suivante. Actuellement, 114 projets reconnus reçoivent un subside émanant du Plan global et 146 équivalents temps plein sont employés sur la base de ces subsides.

En ce qui concerne le nombre de prestataires de travail d'intérêt général et le nombre d'heures prestées, je ne puis vous donner un aperçu que pour l'année 2002, les chiffres pour 2003 n'étant pas encore complets. Ces données doivent être interprétées avec la prudence nécessaire car elles englobent tant les formations que les travaux d'intérêt général, et ce aussi bien dans le cadre de la probation que dans celui de la médiation pénale, du recours en grâce et de la liberté conditionnelle. Concrètement cela représentait 5.356 nouveaux mandats en 2002. Au 31 décembre 2002, le nombre de guidances en cours s'élevait à 6.577.

Le nombre total d'heures de travaux d'intérêt général prestées étant inconnu, voici un aperçu – exprimé en pourcentages –

van Justitie.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Diverse steden en gemeenten gaven midden de jaren negentig gehoor aan de oproep tot het formuleren van projectvoorstellen voor dienstverlening en opleiding in het kader van de alternatieve gerechtelijke maatregelen. De diverse projecten verliepen met vallen en opstaan, vaak vooral omwille van een gebrek aan doorverwijzing.

Ondertussen zijn de doorverwijsmodaliteiten gewijzigd, onder meer de invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en politiezaken. In het arrondissement Dendermonde is sinds 2002 het aantal doorverwijzingen reëel gestegen. Bij een globale evaluatie van dergelijke projecten is het niet alleen belangrijk om te kijken naar de kwantitatieve evolutie. De vraag rijst evenzeer hoe 'de gestraften' hierop reageren. De meeste steden en gemeenten doen ernstige inspanningen om deze projecten mee te ondersteunen.

Volgens de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994, houdende sociale bepalingen, wordt naast personeelsmiddelen blijkbaar ook in actiemiddelen voorzien voor de begeleiding van de dienstverlening, de opleiding en de behandeling in het kader van deze gerechtelijke maatregel.

Hoeveel projecten zijn er tot op heden erkend? Over hoeveel dienstverleners en over hoeveel gepresteerde uren dienstverlening gaat het? Kan ik een globaal overzicht krijgen van de evolutie van het aantal doorverwijzingen? Hoeveel 'gestraften' ronden hun straf succesvol af? Is er een kwalitatieve analyse gemaakt? Klopt het dat de steden en gemeenten de werkingskosten van deze projecten zelf dragen omdat er geen uitvoering werd gegeven aan de wet van 25 mei 1999 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994?

Voor wat de dienstverleningsprojecten van de stad Sint-Niklaas betreft, heb ik kunnen vaststellen dat er noch voor 2002, noch voor 2003 personeelsmiddelen zijn uitbetaald. Is dit zo bij alle projecten? Op welke wijze kan daaraan ten opzichte van de gemeenten iets worden gedaan?

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Vice-eerste minister Onkelinx heeft me volgend antwoord bezorgd op de zeven vragen van mevrouw Geerts. Inzake het aantal tot dusver erkende projecten kan ik meedelen dat er op het ogenblik 114 projecten vanuit het globaal plan worden gesubsidieerd en dat hierbij 146 voltijdse equivalenten worden tewerkgesteld.

Over het aantal dienstverleners en gepresteerde uren dienstverlening kan ik alleen een overzicht geven voor het werkingsjaar 2002, omdat de cijfers voor 2003 nog niet volledig zijn. De cijfers moeten met de nodige voorzichtigheid worden geïnterpreteerd, aangezien ze zowel slaan op de vormingen als op de dienstverleningen, en dit zowel in het kader van de probatiewet, als van de bemiddeling in strafzaken, de genade en de vrijheid onder voorwaarden. Concreet ging het voor 2002 om 5.356 nieuw opgestarte mandaten. Op 31 december 2002 ging het om 6.577 lopende begeleidingen.

Het totaal aantal gepresteerde uren dienstverlening is niet bekend, maar ik geef u een kort procentueel overzicht van de

des catégories les plus courantes. Dans 31,8% des nouveaux mandats entamés, les travaux d'intérêt général varient entre 16 et 30 heures ; dans 24,2% des cas, entre 31 et 45 heures ; dans 17,5% des cas, entre 46 et 60 heures.

En ce qui concerne la question relative à l'évolution du nombre de missions, il faut savoir qu'à nouveau, les données relatives aux guidances en cours englobent tant le travail d'intérêt général que la formation. En 1996, 700 guidances étaient en cours ; en 1997, 1.213 ; en 1998, 1.900 ; en 1999, 2.295 ; en 2000, 3.544 ; en 2001, 5.029 et en 2002, 6.577.

Les données relatives au nombre de probationnaires concernent les mesures subordonnées soit à la prestation d'un travail d'intérêt général soit à une formation combinée à un travail d'intérêt général. Dans 78% des cas, les conditions imposées ont été remplies avant l'expiration du délai ; les choses se sont donc déroulées de manière positive. Dans 2% des cas, la mesure prend fin pour cause de révocation suite à un nouveau délit et dans 4%, la mesure a été annulée pour non-respect des conditions. Dans 15% des cas, la guidance a été abandonnée et/ou suspendue.

Il est exact que les villes et communes doivent supporter elles-mêmes le coût des projets. Jusqu'à présent, le subventionnement des projets du Plan global comprenait une allocation annuelle forfaitaire pour les coûts salariaux. La modification législative de 1999 a créé la possibilité d'attribuer des moyens d'action mais à ce jour, les arrêtés d'exécution n'ont pas encore été pris étant donné les nombreux problèmes au niveau du paiement que l'on connaît déjà dans le cadre du fonctionnement actuel.

J'en viens à l'avant-dernière question. Il est en effet exact qu'aucune aide financière n'a encore été consentie à la ville de Saint-Nicolas pour son projet d'encadrement des mesures alternatives, et ce tant pour 2002 que pour 2003. Cependant, le versement effectif des subsides aux villes et communes ne relève pas de la compétence du SPF Justice. En effet, à la requête du ministre de la Justice, les crédits correspondant à l'intervention forfaitaire prévue par le contrat sont mis à la disposition de la commune par le ministre de l'Intérieur, à l'intervention de l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales. Le SPF Intérieur est responsable de tout le suivi du dossier financier – versement des montants, contrôle financier définitif des villes et communes, etc. – et du paiement des subsides.

Quant à la dernière question, la ville de Saint-Nicolas n'est pas la seule dans le cas. En effet, d'autres communes ont fait état de problèmes de paiement. La ministre de la Justice prendra contact à ce sujet avec son collègue de l'Intérieur, sur la base des éléments que son administration lui transmettra.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *J'espère en effet que le nécessaire sera fait puisque la ministre considère ces peines comme une alternative intéressante. Je suis agréablement surprise d'apprendre que dans 78% des cas, les personnes concernées terminent avec fruit la guidance. Cela*

meest voorkomende categorieën. In 31,8% van het totaal aantal opgestarte nieuwe mandaten ging het om een dienstverlening tussen 16 en 30 uren. In 24,2% van de gevallen ging het om een dienstverlening tussen 31 en 45 uren en in 17,5% van de gevallen betrof het een dienstverlening tussen 46 en 60 uren.

Op de vraag over de evolutie van het aantal doorverwijzingen kan ik het volgende meedelen. Het betreft hier opnieuw het aantal lopende begeleidingen in het kader van de dienstverlening of vorming. Het aantal begeleidingen evolueerde als volgt: 700 in 1996, 1.213 in 1997, 1.900 in 1998, 2.295 in 1999, 3.544 in 2000, 5.029 in 2001 en 6.577 in 2002.

De gegevens over het aantal 'gestraften' slaan op de maatregelen waarbij ofwel de dienstverlening ofwel een combinatie van vorming en dienstverlening als voorwaarde werd opgelegd. In 78% van de gevallen werden de voorwaarden vervuld nog voor de termijn was verstreken en was er dus een positieve afwikkeling. In 2% van de gevallen ging het om een herroeping wegens het plegen van een nieuw delict. In 4% van de gevallen werd de maatregel herroepen wegens het niet naleven van de voorwaarden en in 15% van de gevallen werd de begeleiding opgegeven en/of geschorst.

Het klopt inderdaad dat de steden en gemeenten de werkingskosten van de projecten zelf moeten dragen. Tot op heden behelst de subsidiëring van de globaal plan projecten een jaarlijks forfaitaire toelage voor de loonkosten. Een wetswijziging in 1999 heeft het mogelijk gemaakt dat ook werkingskosten worden toegekend, maar tot vandaag zijn de nodige uitvoeringsbesluiten daarvoor nog niet opgesteld, omdat er al te veel uitbetalingsproblemen zijn bij de huidige werking.

Ik kom tot de voorlaatste vraag. Het is inderdaad juist dat de stad Sint-Niklaas noch voor 2002, noch voor 2003 enige geldelijke tegemoetkoming voor de dienstverleningsprojecten ontving. De effectieve storting van de toelagen voor de steden en gemeenten behoort echter niet tot de bevoegdheid van de FOD Justitie. Op vraag van de minister van Justitie worden de tegoeden die overeenstemmen met de forfaitaire tegemoetkomingen waarin het contract voorziet door de minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking gesteld van de gemeente door toedoen van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten.

De FOD Binnenlandse Zaken is verantwoordelijk voor de complete opvolging van het financieel dossier – storting van de bedragen en definitieve financiële controle van de steden en gemeenten en dergelijke meer – en voor de uitbetaling van de tegemoetkomingen.

De stad Sint-Niklaas is geen alleenstaand geval. Ook andere steden hebben betalingsproblemen gemeld. Op basis van de gegevens die haar administratie haar zal bezorgen, zal de minister van Justitie contact opnemen met haar collega van Binnenlandse Zaken.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Ik hoop inderdaad dat het nodige zal worden gedaan, aangezien de minister deze straffen als een belangrijk alternatief beschouwt. Ik ben aangenaam verrast door de mededeling dat 78% van degenen die een begeleiding of een vorming

démontre qu'il y a une volonté suffisante sur le terrain.

Cependant, quand la ministre prive pendant deux ans une ville de moyens, elle donne un mauvais signal : ce faisant, elle répercute sur les villes non seulement les coûts salariaux mais aussi les frais de fonctionnement. Ce n'est certainement pas là l'exemple d'une politique de sensibilisation.

Demande d'explications de M. Michel Guilbert au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la lutte contre le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets de patrimoine» (n° 3-103)

Mme la présidente. – M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Le 20 mars 2003, notre assemblée adoptait la Convention de l'UNESCO de 1970 relative aux mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicites des biens culturels.

L'adoption de ce texte fondamental marque une étape importante et attendue dans la lutte contre le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets de patrimoine, notre pays restant une plaque tournante importante de ce trafic.

Voudriez-vous m'informer sur l'état d'avancement des procédures de ratification dans les différentes entités fédérées ?

Voudriez-vous me faire savoir si des dispositions ont été prises pour permettre la mise en œuvre de cette Convention ? Je pense notamment à l'adaptation de notre droit pénal et du système de certification d'exportation actuel, à l'obligation, pour les antiquaires, de tenir un registre des biens en leur possession, à l'établissement d'une coopération entre l'État fédéral et les entités fédérées, mais aussi à la formation du personnel policier et douanier. La nécessité d'une formation spécifique avait déjà été mise en évidence par le représentant de la police fédérale qui avait participé à la « Table ronde sur la protection du patrimoine culturel africain » organisée par la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie, à Bruxelles, en juin 2001.

Enfin, des travaux sont-ils en cours en vue de l'adoption de la Convention UNIDROIT de 1995, dans la mesure où elle est considérée par un grand nombre de juristes comme complémentaire et nécessaire à l'application de la Convention de l'UNESCO ?

Cette Convention concerne les biens culturels volés ou exportés illicitement et a, comme particularités, d'élargir les catégories des biens culturels concernés, de s'appliquer aux personnes privées et d'établir un corps minimal de règles juridiques communes, notamment en matière de prescription, aux fins de restitution et de protection du patrimoine culturel entre les États contractants, dans le but de favoriser la

doorlopen, deze met succes afronden. Dat toont aan dat er op het werkveld voldoende slagkracht is.

Als de minister een stad twee jaar laat wachten op middelen, dan geeft ze toch een verkeerd signaal. Dan wentelt ze niet alleen de personeelskosten af op de steden, maar ook de werkingskosten. Dat is zeker geen voorbeeld van een sensibiliserend beleid.

Vraag om uitleg van de heer Michel Guilbert aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bestrijding van de illegale handel in kunstwerken en vermogensobjecten» (nr. 3-103)

De voorzitter. – De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken.

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Op 20 maart 2003 heeft onze assemblee het UNESCO-Verdrag van 1970 goedgekeurd met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen om de ongeoorloofde invoer, uitvoer en overdracht van eigendom van cultuurgoederen te voorkomen.*

De goedkeuring van deze fundamentele tekst is een belangrijke en langverwachte stap in de strijd tegen de illegale handel in kunstwerken en vermogensobjecten, vooral omdat ons land een belangrijke draaischijf voor kunstzwendel blijft.

Hoe ver staat het met de ratificatie van het Verdrag door de deelgebieden?

Werden er schikkingen getroffen om de uitvoering van het Verdrag mogelijk te maken? Ik denk meer bepaald aan de aanpassing van ons strafrecht en van het bestaande stelsel van uitvoercertificaten, de verplichting voor de antiquairs om een register van goederen bij te houden, het opstarten van de samenwerking tussen de federale Staat en de deelgebieden, maar ook de opleiding van de politie- en de douanebeambten. De nood aan een specifieke opleiding werd al genoegzaam aangetoond door de vertegenwoordiger van de Federale Politie die heeft deelgenomen aan de Ronde Tafel over de Bescherming van het Afrikaanse cultureel erfgoed, die in juni 2001 te Brussel werd georganiseerd door de Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie.

Wordt er gewerkt aan de voorbereiding van de goedkeuring van het UNIDROIT-verdrag van 1995? Veel juristen beschouwen dit verdrag als een noodzakelijke aanvulling bij het UNESCO-verdrag.

Dit Verdrag heeft betrekking op gestolen en illegaal ingevoerde cultuurgoederen en breidt meer in het bijzonder de categorieën van kunstgoederen uit, is van toepassing op privé-persoon en voert een minimum aantal gemeenschappelijke regels in, meer bepaald inzake verjaring, met het oog op de restitutie en de bescherming van het cultureel erfgoed tussen de verdragsluitende Staten, teneinde de vrijwaring en de bescherming van het cultureel erfgoed in

préservation et la protection du patrimoine culturel dans l'intérêt de tous.

L'UNESCO considère que la Convention UNIDROIT comble le vide juridique laissé par la Convention de 1970 sur les questions de droit international privé.

L'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et l'Assemblée parlementaire de la Francophonie appellent également à sa ratification, estimant que ce texte constitue une contribution importante à la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité.

L'expérience des Pays-Bas, où la Convention UNIDROIT a été ratifiée en juin 1996, plaide également en faveur de celle-ci dans la mesure où le partage de la charge de la preuve entre le possesseur et le propriétaire permet aux services de douane d'intervenir, contrairement à la situation antérieure où il était très difficile, voire impossible, de prouver la mauvaise foi du possesseur.

L'importance de cette mesure a également été relevée par un certain nombre de participants au colloque qui a eu lieu au Sénat, le 10 janvier 2003. En effet, elle permet, en cas de vol, d'assurer une meilleure protection du propriétaire légitime, à l'inverse de notre système législatif qui, en matière de propriété, protège le possesseur.

Les droits du possesseur sont cependant garantis dans la mesure où, s'il prouve qu'il a agi avec diligence lors de l'acquisition, il peut prétendre à une indemnité équitable.

À l'occasion de ce colloque, M. Georges Droz, ancien secrétaire général de la Conférence de La Haye de droit international privé, énonçait une série d'arguments en faveur de la ratification de la Convention UNIDROIT, la présentant comme étant le « bras armé » de la Convention UNESCO de 1970 et l'outil législatif indispensable à la moralisation du commerce de l'art.

Ses arguments portent sur le fond et sur la procédure :

- la distinction entre le cas de vol et d'exportation illicite, en ce qui concerne la situation du possesseur, permet plus d'équité. En effet, le possesseur d'un bien qui a été exporté de manière illicite est considéré comme un propriétaire légitime et a la possibilité de garder la propriété du bien à condition qu'il le retourne « physiquement » dans le pays d'origine ;
- en matière de procédure, la Convention UNIDROIT a l'avantage d'unifier le système de prescription et de créer une compétence judiciaire spéciale qui est donnée au juge du lieu où est situé le bien, permettant ainsi sa sauvegarde et, ultérieurement, sa restitution ou son retour ;
- cette Convention n'entrave, d'aucune manière, l'absolue liberté de circulation de l'art contemporain, aucune sanction n'étant prévue pour l'exportation illicite d'un bien dont l'auteur est encore vivant ou est décédé depuis moins de 50 ans ;
- la Convention n'étant pas rétroactive, la crainte que toutes les transactions en cours soient remises en cause n'est absolument pas fondée.

Il faut également souligner que, faute de la ratification de la Convention par les Pays-Bas et la France, le trafic d'œuvres

eenieders belang te bevorderen.

Volgens de UNESCO vult het UNIDROIT-verdrag een juridische leemte aan in het Verdrag van 1970 betreffende problemen van internationaal privaatrecht.

De Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en de Assemblée parlementaire de la Francophonie roepen ook van hun kant op om het verdrag te ratificeren; zij zijn van oordeel dat de tekst een belangrijke bijdrage levert aan het behoud van het cultureel erfgoed van de mensheid.

Nederland heeft het UNIDROIT-verdrag in juni 1996 geratificeerd en ervaart als positief dat de verdeling van de bewijslast tussen de bezitter en de eigenaar een tussenkomst van de douanediensdiensten mogelijk maakt. Vroeger was het immers zeer moeilijk of zelfs onmogelijk om de kwade trouw van de bezitter aan te tonen.

Ook een aantal deelnemers aan het colloquium dat op 10 januari 2003 in de Senaat plaatsvond, hebben gewezen op het belang van die maatregel. Dank zij die maatregel geniet de wettige eigenaar in geval van diefstal een betere bescherming, in tegenstelling tot onze wetgeving die het bezit van de bezitter beschermt.

De rechten van de bezitter zijn gewaarborgd, want als hij aantoonbaar dat hij het goed omzichtig en met zorg heeft verworven, kan hij aanspraak maken op een billijke vergoeding.

Tijdens dat colloquium heeft de heer Georges Droz, gewezen secretaris-generaal van de Conferentie van Den Haag voor Internationaal Privaatrecht, een reeks argumenten aangehaald voor de ratificatie van het UNIDROIT-verdrag, dat hij voorstelde als de gewapende arm van het UNESCO-verdrag van 1970 en als onontbeerlijk wetgevend instrument om de kunsthandel op moreel verantwoorde wijze te doen verlopen.

Zijn argumenten betreffen zowel de grond van de zaak als de procedure:

- *het onderscheid tussen diefstal en onwettige uitvoer is billijker vanuit het gezichtspunt van de bezitter. Wie een onwettig uitgevoerd goed in zijn bezit heeft, wordt beschouwd als de rechtmatige eigenaar en kan eigenaar blijven van het goed op voorwaarde dat hij het goed 'fysiek' naar het land van herkomst terugbrengt;*
- *op procedureel vlak heeft het UNIDROIT-verdrag als voordeel dat het een eenvormig verjaringssysteem invoert en een bijzondere gerechtelijke bevoegdheid voor de rechter van de plaats waar het goed zich bevindt, zodat men het behoud ervan kan garanderen en het later kan doen restitueren of terugkeren;*
- *dat Verdrag schendt op generlei wijze de absolute vrijheid van verkeer van de hedendaagse kunst, aangezien in geen enkele sanctie is voorzien voor de onwettige uitvoer van een goed waarvan de auteur nog in leven is of sinds minder dan 50 jaar is overleden;*
- *aangezien het Verdrag geen terugwerkende kracht heeft, is de vrees dat alle lopende transacties op de helling zouden komen te staan, volkomen ongegrond.*

Doordat Nederland en Frankrijk het Verdrag nog niet

d'art se serait intensifié sur le territoire belge.

Voilà donc une série d'arguments qui plaident en faveur de l'adoption par notre pays de la Convention UNIDROIT.

M. Jacques Simonet, secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères, adjoint au ministre des Affaires étrangères. – Le ministre Michel souhaitait remercier M. Guilbert pour sa question extrêmement bien documentée. Il connaît l'intérêt que celui-ci et d'autres parlementaires portent à la lutte contre le trafic illicite d'œuvres d'art et d'objets de patrimoine.

M. Guilbert a fait référence au colloque organisé l'an dernier au Sénat. Le sujet avait été amplement évoqué. Globalement, l'intervention faite alors par le ministre des Affaires étrangères reste valable. M. Guilbert s'interroge sur le suivi de ce colloque. On peut dire que certains progrès ont été accomplis mais que le résultat n'est pas tout à fait à la mesure de nos attentes. En effet, le projet de loi portant approbation de la Convention de l'Unesco du 14 novembre 1970 a été adopté par le Sénat et par la Chambre des représentants mais la procédure parlementaire au niveau des Communautés et des Régions n'a pas encore abouti.

J'en viens aux points précis évoqués dans la demande d'explications. En ce qui concerne la Région wallonne, le projet de décret relatif à la Convention a d'ores et déjà été approuvé en deuxième lecture par le gouvernement wallon le 8 janvier de cette année et a été transmis au Parlement wallon.

Quant à la Communauté française, le dossier a été adressé au cabinet du ministre-président et sera présenté prochainement en première lecture au gouvernement de la Communauté Wallonie-Bruxelles.

En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la procédure doit encore être entamée. La situation est la même en Communauté germanophone.

En revanche, la Communauté flamande envisage la possibilité d'introduire certaines réserves ; le cas échéant – par exemple, si ces réserves ne concernent pas la compétence exclusive des Communautés – cela pourrait nécessiter une coordination entre les pouvoirs fédéral et fédérés concernés.

Cela nous amène à mettre un bémol à la possibilité d'aboutir à très brève échéance à une procédure de ratification de cette Convention, importante aux yeux du ministre Michel. Le constat que l'on peut en tout cas faire dans la foulée du colloque du Sénat est que celui-ci a permis de donner une nouvelle impulsion à la ratification de la Convention.

Quant à la deuxième partie de la demande d'explications de M. Guilbert, portant sur la Convention UNIDROIT de 1995, la situation est relativement différente, cette Convention n'ayant pas été signée par la Belgique, et un certain blocage de ce dossier étant évident depuis quelques années. Vous avez rappelé à cet égard l'analyse de Georges Droz qui estime que cette Convention est le corollaire, voire le bras armé de la Convention de l'Unesco. Vous savez toutefois que certains milieux professionnels concernés, notamment les brocanteurs et les antiquaires, ont parfois une attitude hésitante, voire négative à cet égard.

En outre, le groupe de travail « Traités mixtes », qui se réunit

geratificeerd hebben, zou de kunstzwendel op Belgisch grondgebied intensiever geworden zijn.

Tot daar een reeks argumenten voor de goedkeuring van het UNIDROIT-verdrag door ons land.

De heer Jacques Simonet, staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken. – Minister Michel stond erop de heer Guilbert te danken voor zijn bijzonder goed gedocumenteerde vraag. Hij kent zijn interesse en die van andere parlementsleden voor de bestrijding van de illegale handel in kunstwerken en vermogensobjecten.

De heer Guilbert heeft verwezen naar het colloquium dat vorig jaar door de Senaat werd georganiseerd. Het onderwerp kwam er uitgebreid aan bod. De toespraak van de minister van Buitenlandse Zaken blijft geldig.

De heer Guilbert heeft vragen bij de follow-up van dat colloquium. Er werd een zekere vooruitgang geboekt, maar het resultaat komt niet volledig tegemoet aan onze verwachtingen. Het wetsontwerp houdende goedkeuring van het UNESCO-verdrag van 14 november 1970 werd aangenomen door Senaat en Kamer, maar de wetgevende procedure bij de gemeenschappen en gewesten is nog niet rond.

Het ontwerp van decreet houdende goedkeuring van het Verdrag is al op 8 januari in tweede lezing door de Waalse regering goedgekeurd en overgezonden aan het Waals Parlement.

Het dossier werd overgezonden aan de minister-president van de Franse Gemeenschap en zal eerlang in eerste lezing worden voorgesteld aan de regering van de Communauté Wallonie-Bruxelles.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet, net als de Duitstalige Gemeenschap, de procedure nog aanvatten.

De Vlaamse Gemeenschap daarentegen overweegt sommige voorbehouden te maken; in voorkomend geval – bij voorbeeld als die voorbehouden de exclusieve bevoegdheid van de gemeenschappen overstijgen – zou dit overleg tussen de federale overheid en de deelgebieden kunnen noodzaken.

Het is dus weinig waarschijnlijk dat dit volgens minister Michel belangrijke verdrag binnen afzienbare tijd zal worden geratificeerd. Het colloquium van de Senaat heeft alleszins een nieuwe impuls aan de ratificatie van het Verdrag gegeven.

Wat het tweede gedeelte van de vraag om uitleg betreft, dient het UNIDROIT-verdrag van 1995 zich enigszins anders aan, omdat het niet door België werd ondertekend. Het ligt voor de hand dat dit dossier al enkele jaren geblokkeerd is.

In dit verband hebt u verwezen naar de analyse van de heer Georges Droz, die van oordeel is dat dit Verdrag het logische uitvloeisel of zelfs de gewapende arm is van het UNESCO-verdrag. U weet echter dat bepaalde beroepskringen, met name de handelaars in curiosa en de antiquairs, er niet erg mee zijn opgezet of er zelfs tegen gekant zijn.

Bovendien heeft de werkgroep 'Gemengde Verdragen' van de FOD Buitenlandse Zaken al in oktober 1995 vastgesteld dat

régulièrement au Service public fédéral Affaires étrangères a constaté, voici déjà plusieurs années – en l'occurrence en octobre 1995 –, que le traité était bien un traité mixte relevant également de la compétence des Communautés.

À l'heure actuelle, la situation est la suivante : le Service public fédéral Justice prépare un dossier qui pourrait mener à l'adhésion à la Convention UNIDROIT et ensuite à sa présentation au Parlement en vue de son approbation, étant entendu que ce dossier est appelé à servir de base à la concertation avec les milieux professionnels et toutes les autres personnes ou instances concernées par une meilleure protection du patrimoine culturel, ainsi qu'avec les représentants des pouvoirs fédérés. Une étude de tous les aspects actuels particulièrement sensibles, notamment dans les milieux professionnels, a d'ores et déjà été demandée par la ministre de la Justice et ses services.

Le fait que la procédure de ratification de la Convention de l'Unesco ne soit pas achevée et que la Convention UNIDROIT ne soit pas encore signée ne signifie évidemment pas que la lutte contre le pillage du patrimoine culturel, surtout le commerce illicite des biens culturels, ne retienne pas l'attention des autorités.

Donc, les actions des services de police et de douane, ainsi que la coopération internationale qui s'intensifie dans ce dossier, ont largement contribué ces dernières années à relativiser la mauvaise réputation qu'avait notre pays comme plaque tournante du trafic de biens culturels et d'œuvres d'art.

Je vous assure de la vigilance et de la volonté du ministre des Affaires étrangères et de la ministre de la Justice de poursuivre l'action, tant au niveau de la sensibilisation et de la conscientisation de nos différentes administrations qu'au niveau de la mise en œuvre de la législation, notamment par l'adoption des Conventions.

Ces travaux sont aujourd'hui en cours mais je suis dans l'impossibilité de vous fixer un délai, même approximatif. En tout cas, le dossier suit son cours et est activé par le gouvernement.

M. Michel Guilbert (ECOLO). – Je me réjouis de constater que les choses avancent et qu'effectivement la Convention UNIDROIT est en cours de préparation au ministère de la Justice. Nous pouvons donc espérer poursuivre le travail parce que, comme l'a rappelé le secrétaire d'État, il s'agit du bras armé de la Convention Unesco.

J'avais espéré que les choses iraient plus rapidement concernant la Convention UNESCO mais notre pays est ce qu'il est. J'avais espéré que pour les élections régionales prochaines, cette Convention que nous attendons depuis bientôt 34 ans serait enfin ratifiée. Espérons que ce sera chose faite en Belgique avant son 34^{ème} anniversaire.

het wel degelijk om een gemengd verslag gaat, waarvoor ook de gemeenschappen bevoegd zijn.

Op dit ogenblik bereidt de FOD Justitie een dossier voor dat het UNIDROIT-verdrag aanvaardbaar moet maken zodat het kan worden voorgesteld aan en goedgekeurd door het Parlement. Dit dossier vormt immers de basis van het overleg tussen de beroepskringen en alle andere personen en instanties die betrokken zijn bij een betere bescherming van het cultureel erfgoed, evenals de vertegenwoordigers van de deelgebieden. De minister van Justitie en haar diensten hebben al een studie gevraagd van alle aspecten die momenteel bijzonder gevoelig liggen in de beroepskringen.

Dat het UNESCO-verdrag nog niet is geratificeerd en het UNIDROIT-verdrag nog niet ondertekend, belet helemaal niet dat de overheid aandacht heeft voor de strijd tegen het plunderen van ons cultureel erfgoed en vooral voor de onwettige handel in cultuurgoederen.

Dank zij de acties van de politie en de douane, die in dit dossier ook op internationaal vlak intenser hebben samengewerkt, heeft ons land als draaischijf voor de zwendel in cultuurgoederen en kunstwerken de jongste jaren een ietwat minder slechte naam gekregen.

De ministers van Buitenlandse Zaken en van Justitie zien waakzaam en vastberaden toe op de volgehouden sensibilisatie en bewustmaking van de verschillende administraties, evenals op de voortgang in het wetgevend werk, met name de goedkeuring van de Verdragen.

De werkzaamheden worden voortgezet, maar ik kan er onmogelijk een termijn voor opgeven, zelfs niet bij benadering. De behandeling van het dossier gaat alleszins gewoon verder en de regering zet er spoed achter.

De heer Michel Guilbert (ECOLO). – *Het verheugt mij dat een en ander opschiet en dat Justitie het UNIDROIT-verdrag daadwerkelijk voorbereidt. Het gaat tenslotte om de gewapende arm van het UNESCO-verdrag.*

Ik had op een snellere behandeling van het UNESCO-verdrag gerekend, maar België is nu eenmaal België. Ik had gehoopt dat dit Verdrag, waarop wij al bijna 34 jaar lang wachten, tegen de volgende regionale verkiezingen zou zijn geratificeerd. Hopelijk is alles rond vóór zijn vierendertigste verjaardag.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens à la vice-première ministre et ministre de la Justice et à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «la lutte contre la traite des êtres humains» (n° 3-102)

Mme Clotilde Nyssens (CDH). – J'ai lu avec attention le dernier rapport qui a été publié par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et qui s'intitule « Plaidoyer pour une approche intégrée – Analyse de la législation et de la jurisprudence ». Nous avons entendu en commission une représentante de ce centre. Des questions politiques ont surgi, que j'aimerais poser ici.

J'ai lu dans le rapport qu'il existait jadis une cellule interdépartementale de coordination de la traite des êtres humains dont le centre assurait le secrétariat. Il existait aussi une task force près le cabinet du premier ministre. Ces lieux de coordination semblent ne plus exister, ce qui nuit à la mission de coordination du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme. Une nouvelle cellule est-elle prévue et dans quel délai ?

Il existe trois centres spécialisés pour accueillir les victimes de la traite des êtres humains. À ce jour, le financement structurel de ces centres n'est pas assuré. D'année en année, on parvient à trouver un financement mais les centres demandent une solution définitive structurelle. Quels sont les engagements du pouvoir fédéral à long terme pour assurer ce financement ?

D'autres questions ont trait à la Justice. Pour quelle raison n'est-il pas fait mention du parquet fédéral dans ce rapport sur la traite des êtres humains ? J'avais cru comprendre que cette matière si sensible de la traite des êtres humains est, par définition, liée à la criminalité organisée. J'aimerais donc savoir si le parquet fédéral se préoccupe vraiment de la question et quel rôle de politique criminelle il y joue.

Un procureur général chargé de cette problématique a-t-il été associé à la rédaction du rapport ?

Il ressort clairement des conclusions du rapport que la Belgique est tenue d'adopter des mesures pour le 1^{er} août 2004 pour se conformer à la décision cadre du Conseil européen relative à la lutte contre la traite des êtres humains. Le rapport plaide pour une actualisation des lois de 1995 à la suite de cette décision cadre. Un projet est-il en préparation ? Ce projet prévoira-t-il de donner des définitions sur ce qu'il faut entendre par traite et trafic des êtres humains ? En 1995, ces deux notions avaient été arrêtées explicitement dans notre code pénal. Curieusement, le rapport plaide pour leur redéfinition. Le phénomène aurait-il évolué au point que ces notions doivent être revues ? Je suis d'autant plus étonnée que le rapport plaide pour une actualisation des textes que j'entends de tous côtés, particulièrement à l'étranger, que la Belgique est considérée comme pionnière en matière de législation visant à lutter contre la traite des êtres humains et constitue un modèle pour les pays voisins. Quelles sont les mesures qui manquent encore pour que les acteurs

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de bestrijding van de mensenhandel» (nr. 3-102)

Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH). – Ik heb het jaarverslag 2002 van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding over de mensenhandel gelezen. De titel luidt 'Pleidooi voor een integrale benadering – Analyse wetgeving en rechtspraak'. We hebben in de commissie een vertegenwoordiger van het centrum gehoord. Daar zijn een aantal politieke vragen gerezen.

Voorheen bestond er een interdepartementale coördinatiecél mensenhandel, waarvan het centrum het secretariaat waarnam, en was er op het kabinet van de eerste minister een task force. Het wegvallen van die coördinerende organen bemoeilijkt de coördinatieopdracht van het Centrum. Wordt er een nieuwe cel opgericht en wanneer?

Er zijn drie gespecialiseerde centra voor de opvang van slachtoffers van mensenhandel. De structurele financiering van die centra is niet verzekerd. De centra vragen een definitieve structurele regeling. Hoe gaat de federale regering die financiering op lange termijn waarborgen?

Waarom wordt er geen melding gemaakt van het federale parket in dit verslag over mensenhandel, een materie die per definitie zeer nauw verbonden is met de georganiseerde misdaad? Houdt het federale parket zich wel met de problematiek bezig en wat is zijn beleid terzake?

Werd een procureur-generaal die belast is met deze materie betrokken bij de opstelling van het verslag?

België moet voor 1 augustus 2004 maatregelen nemen om zich in orde te brengen met het kaderbesluit van de Europese Raad met betrekking tot de bestrijding van de mensenhandel. Het verslag bepleit een actualisering van de wetten van 1995 als gevolg van dat kaderbesluit. Wordt er een ontwerp voorbereid? Zal daarin een definitie staan van mensenhandel en mensensmokkel? In 1995 werden die begrippen in ons strafwetboek geïntroduceerd. Vreemd genoeg wordt in het verslag de herdefiniëring ervan gevraagd. Zijn die begrippen zo geëvolueerd dat ze al moeten worden gherdefinieerd? Die vraag verbaast me des te meer daar overal gezegd wordt dat de Belgische wetgeving inzake mensenhandel model staat voor onze buurlanden. Welke maatregelen ontbreken nog opdat gerecht en politie hun opdracht optimaal kunnen vervullen?

judiciaires et policiers puissent mener à bien leur mission ?

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – La question s'adressait tant à Mme la ministre Onkelinx qu'à moi-même en tant que ministre de l'Intégration sociale. Je reprendrai donc les différents points en commençant par ceux qui s'adressaient à ma collègue.

Comme vous, madame Nyssens, la ministre de la Justice s'étonne que le Centre pour l'égalité des chances n'ait pas fait mention du Parquet fédéral dans son rapport. Interrogé à ce sujet, le procureur fédéral lui a confirmé n'avoir jamais été consulté par le centre dans le cadre de l'élaboration du rapport annuel. Il en a été de même pour le procureur général chargé de cette matière. La ministre de la Justice et moi-même interrogerons le Centre pour l'égalité des chances afin de pouvoir en comprendre la raison.

La regrettable absence de mention du parquet fédéral dans ce rapport ne signifie nullement son inaction dans la lutte contre la traite des êtres humains. Trois magistrats fédéraux ont cette matière dans leurs attributions ; ils sont saisis de nombreux dossiers dans le cadre tant de l'exercice de l'action publique que de la coordination de l'action publique.

Un magistrat du Parquet fédéral est membre du team de coordination du réseau d'expertise « Traite des êtres humains ». Il a donc participé aux travaux et notamment à l'élaboration de la nouvelle directive ministérielle qui modifiera la circulaire COL 12/99 qui sera prochainement publiée.

Enfin, le Parquet fédéral a également participé aux réunions de la *task force* mise en place par le premier ministre durant la législature précédente.

Laurette Onkelinx tient aussi à vous informer de son intention de rénover la loi du 13 avril 1995, afin d'y intégrer les tendances lourdes de la jurisprudence qui s'est développée au cours de ces dernières années.

Pour ce faire, le cabinet de la ministre de la Justice a constitué un groupe de travail composé des différents acteurs judiciaires, du service de politique criminelle et de représentants du département. Ce groupe de travail commencera ses travaux début février. Il sera également mandaté pour procéder aux adaptations de la loi nationale nécessaires pour une mise en conformité à la décision-cadre du Conseil européen.

En ce qui concerne les trois centres spécialisés pour l'accueil des victimes de la traite des êtres humains, le contexte est compliqué dans la mesure où les compétences en la matière sont partagées entre le fédéral et les communautés. Ces centres jouent un rôle essentiel dans la politique de protection de ces personnes.

Il est vrai qu'en raison de ces différentes compétences et donc de l'arrivée de divers niveaux de pouvoir, ces centres connaissent une insécurité financière étant donné qu'ils doivent composer avec plusieurs interlocuteurs. Nous souhaitons remédier à cette situation dans la mesure où nous mettons en place une conférence interministérielle avec les communautés et les régions pour travailler sur la politique des jeunes étrangers sur notre territoire. Cela pourrait également

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik zal eerst antwoorden op de vragen die gericht zijn tot mijn collega van Justitie.

De minister van Justitie is eveneens verbaast dat het federaal parket niet wordt vermeld in dat jaarverslag van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding. De federale procureur heeft de minister bevestigd dat het Centrum hem daarvoor nooit heeft geraadpleegd. Dat geldt ook voor de procureur-generaal die belast is met die materie. De minister van Justitie en ikzelf vragen het Centrum naar de reden hiervoor.

Dat ze niet worden vermeld, betekent evenwel niet dat het federale parket niet actief is in de strijd tegen de mensenhandel. Drie federale magistraten zijn belast met deze materie. Ze behartigen talrijke dossier zowel voor de uitoefening van de strafvordering als voor de coördinatie van de strafvordering.

Een magistraat van het federale parket is lid van het coördinatieteam van het deskundigennetwerk mensenhandel. Hij heeft onder meer meegewerkt aan de nieuwe ministeriële richtlijn die binnenkort de circulaire COL 12/99 zal vervangen.

Het federale parket heeft ook deelgenomen aan de vergaderingen van de task force die tijdens de vorige regeerperiode door de eerste minister werd opgericht.

Mevrouw Onkelinx is van plan om de wet van 13 april 1995 aan te passen zodat de voornaamste tendensen van de recente rechtspraak terzake erin worden opgenomen.

Het kabinet van de minister van Justitie heeft hiertoe een werkgroep samengesteld met verschillende rechtspractici, vertegenwoordigers van de dienst voor het strafrechtelijk beleid en van het departement die begin februari van start gaat. De werkgroep wordt ook belast met de aanpassingen van de wet die nodig zijn om ze in overeenstemming te brengen met het kaderbesluit van de Europese Raad.

De situatie rond de drie gespecialiseerde opvangcentra is complex omdat zowel het federale niveau als de gemeenschappen terzake bevoegdheden hebben. De centra zijn van essentieel belang voor de bescherming van de betrokken personen.

Door de verspreiding van de bevoegdheid is hun financiering onzeker omdat ze hiervoor bij verschillende gesprekspartners moeten aankloppen. We willen samen met de gewesten en de gemeenschappen een interministeriële conferentie organiseren over het beleid ten aanzien van buitenlandse jongeren die zich op ons grondgebied bevinden. Het probleem van de financiering zou daar ook ter sprake kunnen komen.

être pris en considération.

C'est dans le cadre d'une concertation avec les régions et les communautés que la discussion pourra avoir lieu.

Demande d'explications de Mme Christel Geerts à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'obligation alimentaire» (n° 3-99)

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Madame la ministre, j'ai eu l'occasion la semaine dernière de vous entretenir de vos projets relatifs à l'obligation alimentaire. Je vous ai notamment demandé si votre proposition entraînerait une modification du motif d'équité. Vous m'avez répondu par la négative.

Une étude réalisée il y a une dizaine d'années montrait clairement que les CPAS interprétaient très différemment le motif d'équité, certains ne l'appliquant même jamais.

Combien de CPAS utilisent-ils cette possibilité prévue par la loi ?

Quelles motivations prend-on en considération lors de l'application du motif d'équité ?

Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – Le VLD a déposé une proposition de loi sur l'obligation alimentaire envers les indigents hébergés dans des maisons de repos relevant des CPAS. Nous nous sommes basés sur une étude réalisée en 2001 par la KULeuven et d'où il ressortait que les CPAS appliquaient très différemment la législation.

Il est très difficile de rassembler des données à ce sujet. Seule la ministre peut réclamer toutes les informations aux CPAS.

À l'origine la ministre avait dit qu'elle obligerait les CPAS à respecter l'obligation alimentaire. Par la suite elle est revenue sur ses propos. Mme Geerts est favorable à la suppression de l'obligation alimentaire. Nous voulons la maintenir. La solidarité familiale est importante. Il faut inciter les gens à économiser eux-mêmes pour leurs vieux jours mais il y a naturellement des circonstances dans lesquelles la communauté doit compenser.

Nous devons rassembler le plus de chiffres possible et entamer dans les plus brefs délais en commission la discussion des propositions de loi relatives à l'obligation alimentaire. Nous insistons pour que l'on supprime la différence de traitement et l'insécurité juridique et pour que la législation soit appliquée de la manière la plus uniforme possible.

Nous demandons à la ministre de fixer une échelle uniforme des montants qui peuvent être perçus et des revenus en-dessous desquels il ne peut être procédé à aucune récupération.

Jusqu'à un certain niveau les CPAS doivent pouvoir

Vraag om uitleg van mevrouw Christel Geerts aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de onderhoudsplicht» (nr. 3-99)

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – Mevrouw de minister, ik heb de gelegenheid gehad om vorige week met u te spreken over uw plannen inzake de onderhoudsplicht. Een van mijn vragen hierbij was: komt er door uw voorstel een wijziging aan de billijkheidsreden? De billijkheidsreden maakt het de OCMW's mogelijk af te wijken van hun wettelijke verplichting om de onderhoudsplicht te onderzoeken. U antwoordde me dat u niet voorstelt dat te wijzigen.

Uit onderzoek van ongeveer tien jaar geleden bleek duidelijk dat de OCMW's de billijkheidsreden zeer verschillend interpreteerden en dat sommige OCMW's die billijkheidsreden zelfs nooit toepasten.

Hoeveel OCMW's maken gebruik van deze wettelijk voorziene mogelijkheid?

Welke motiveringen worden in aanmerking genomen bij de toepassing van de billijkheidsreden?

Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – De VLD heeft een wetsvoorstel ingediend over de onderhoudsplicht voor behoeftigen in OCMW-rusthuizen. Wij hebben ons daarvoor gebaseerd op een onderzoek van 2001 aan de KULeuven waaruit eveneens gebleken is dat de OCMW's de bestaande wetgeving zeer verschillend toepassen.

Het is zeer moeilijk om gegevens over de toepassing van de wetgeving door de OCMW's te verzamelen. Enkel de minister kan de volledige gegevens bij de OCMW's opvragen.

De minister had aanvankelijk gezegd dat ze de OCMW's zou verplichten de onderhoudsplicht toe te passen. Achteraf is ze daarop teruggekomen. Collega Geerts is voorstander van het afschaffen van de onderhoudsplicht. Wij willen ze behouden. De familiale solidariteit is belangrijk. Ook persoonlijke verantwoordelijkheid mag niet worden over het hoofd gezien. Mensen moeten er toe aangezet worden zelf wat spaarcenten opzij te zetten voor hun oude dag. Wel zijn er uiteraard noden die de gemeenschap moet opvangen.

We moeten zoveel mogelijk cijfermateriaal verzamelen. We moeten zo snel mogelijk de bespreking van de wetsvoorstellen over de onderhoudsplicht in de commissie aanvatten. Wij dringen erop aan dat ongelijke behandeling en juridische onzekerheid worden weggewerkt en dat de toepassing van de wetgeving in de praktijk zo eenvormig mogelijk wordt gemaakt.

We vragen aan de minister om een uniforme schaal vast te leggen van bijdragen die kunnen worden geïnd en van inkomensgrenzen waaronder er geen terugvordering mag

interpréter eux-mêmes le motif d'équité. Des critères fédéraux en la matière ne sont peut-être pas possibles mais des directives seraient bien utiles. Le motif d'équité est parfois justifié en cas de conflits familiaux ou pour éviter que la misère ne passe d'une génération à l'autre.

Mme Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *Depuis de nombreuses années, le SP.A préconise la suppression de l'obligation alimentaire. Cependant la réponse apportée la semaine dernière par la ministre m'a fort réjouie et nous a rassurés sur trois points :*

- *l'autorité locale conserve sa liberté de choix ;*
- *les échelles de récupération sont uniformisées ;*
- *on s'engage à relever l'échelle de récupération la plus basse de sorte qu'un groupe important de personnes à faibles revenus ne seront plus concernées.*

Mme Marie Arena, ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – *Sur la base des précisions demandées, ma réponse sera plus large que celle que j'avais préparée.*

À l'origine de cette proposition, il y a une enquête menée voici dix ans. Par ailleurs, d'après les contacts que nous avons eus avec l'Union des villes et des communes, section CPAS, nous savons que certains CPAS souhaitent un assouplissement de la loi en ce qui concerne l'obligation légale qu'ont les CPAS de procéder à une récupération auprès des débiteurs alimentaires.

Le second type de demande concerne l'homogénéité des modes de récupérations. Aujourd'hui, pour un même revenu de 1200 euros au niveau des enfants ou des débiteurs alimentaires, certains CPAS récupèrent 33 euros par mois, d'autres 600 euros.

La troisième demande concerne les plafonds de revenus. Aujourd'hui, le plafond de revenus minimum atteint quelque 14700 euros majorés de 2500 euros par enfant à charge. Ces plafonds apparaissent comme critiques : en cas de récupération, ceux qui touchent ces revenus sont mis dans une situation de pauvreté qui les empêche de faire face à leurs obligations familiales. Étant donné l'allongement de l'espérance de vie, les récupérations se font sur des salaires de pensionnés. On entre ici dans le débat essentiel des petites pensions. On reporte la pauvreté ailleurs dans la famille.

Pour répondre au premier point, celui de l'obligation, nous estimons que les autorités locales doivent pouvoir décider de récupérer ou non. On peut parler de discrimination entre communes mais les taux d'imposition et la politique sociale diffèrent d'une commune à l'autre. On a toutefois pris acte du fait qu'il s'agit d'autonomie communale. Nous tâchons de ne pas imposer la récupération mais cela ne veut pas dire qu'il ne faut plus récupérer. Votre argument selon lequel vous êtes pour la solidarité familiale ne me pose pas problème mais cet élément doit s'inscrire dans le choix de la politique communale.

gebeuren.

De billijkheidsreden moet tot op zekere hoogte door de OCMW's zelf kunnen worden geïnterpreteerd. Federale criteria terzake zijn wellicht niet mogelijk, maar richtlijnen zouden wel nuttig zijn. Soms is de toepassing van de billijkheidsreden terecht omdat er familiale conflicten zijn, of om te vermijden dat armoede wordt doorgeschoven van de ene generatie naar de andere.

Mevrouw Christel Geerts (SP.A-SPIRIT). – *De SP.A verdedigt al jaren de afschaffing van de onderhoudsplicht. Desalniettemin was ik zeer verheugd met antwoord dat de minister vorige week heeft gegeven en dat ons op drie punten geruststelt:*

- *de lokale overheid behoudt haar keuzevrijheid;*
- *de terugvorderingsschalen worden eenvormig gemaakt, wat mijns inziens een stap in de goede richting is, al betekent het nog geen afschaffing;*
- *de verbintenis wordt aangegaan de laagste terugvorderingsschaal op te trekken zodat een grote groep van lagere inkomens niet meer wordt aangesproken.*

Mevrouw Marie Arena, minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – *Omwille van de gevraagde preciseringen zal mijn antwoord uitgebreider zijn dan gepland.*

Aan de basis van dit voorstel ligt een onderzoek van tien jaar geleden. Uit contacten met de Vereniging van Steden en Gemeenten, afdeling OCMW's, blijkt dat bepaalde OCMW's een versoepeling wensen van de wet in verband met de wettelijke verplichting inzake terugvordering bij onderhoudsplichtigen.

Een tweede vraag betreft de homogeniteit. Voor eenzelfde inkomen van 1.200 euro vorderen sommige OCMW's 33 euro, andere 600 euro per maand terug.

Een derde vraag gaat over de inkomensgrenzen. De minimum inkomensgrens bedraagt momenteel 14.700 euro, verhoogd met 2.500 euro per kind ten laste. Dit blijkt een kritische grens in geval van terugvordering: als mensen met een dergelijk inkomen moeten bijdragen, zijn ze niet langer in staat hun familiale verplichtingen na te komen. Door de verlenging van de levensverwachting worden de gelden vaak teruggevorderd van gepensioneerden. Dit hoort tot het kerndebat over de kleine pensioenen. We verplaatsen de armoede naar elders in de familie.

Op het eerste punt, dat van de verplichting, kan ik het volgende antwoorden. De plaatselijke overheden moeten kunnen beslissen of ze terugvorderen of niet. We kunnen het hebben over de discriminatie tussen gemeenten, maar de belastingvoeten en het sociaal beleid verschillen eveneens van gemeente tot gemeente. Het gaat om de gemeentelijke autonomie. We proberen de terugvordering niet op te leggen, maar dat wil niet zeggen dat de OCMW's niet meer moeten terugvorderen. Het argument van de familiale solidariteit is voor mij geen probleem, maar dat is een keuze van het gemeentelijk beleid.

Een tweede aspect betreft de inkomensgrenzen. Er is een gesprek aan de gang met de Vereniging van Steden en Gemeenten, afdeling OCMW's, om de minimum- en

La deuxième réponse à donner concerne les plafonds de revenus. La discussion est en cours avec l'Union des villes et des communes, section CPAS, pour fixer les plafonds minima et maxima à partir desquels on peut récupérer sans risquer de faire sombrer les gens dans la pauvreté.

Quant au problème d'homogénéité, dès que le CPAS décide de récupérer, les règles doivent être partout les mêmes mais les récupérations seront progressives : moins on gagne, moins on récupère, plus on gagne, plus on récupère. Des taux seront donc fixés en fonction des tranches de revenus. Des discussions sont également en cours à ce sujet avec les CPAS à travers l'Union des villes et des communes.

Nous travaillons donc à ces trois matières dans le souci de rendre le dispositif plus équitable mais également plus proche de l'autonomie communale afin de mieux coller à la réalité de nos CPAS.

J'en viens aux chiffres. Je ne peux me baser que sur l'étude qui a déjà été menée mais les chiffres relatifs à l'aide sociale ne sont malheureusement pas communiqués aux autorités fédérales. Ils concernent en effet les montants payés par les CPAS et non par l'État. Les CPAS conservent donc ces statistiques. Nous ne disposons actuellement d'aucune statistique relative au nombre d'interventions que les CPAS doivent faire tant pour les personnes hébergées en maison de retraite que pour les récupérations. Nous sommes donc confrontés à cette difficulté.

Vous avez également parlé des dérogations prévues dans la loi. Elles permettent de ne pas procéder à des récupérations. Elles sont basées sur la situation sociale du débiteur d'aliments : même si les revenus de ce dernier atteignent le plafond permettant la récupération, le CPAS ne procède pas à celle-ci si l'intéressé est victime d'un surendettement ou s'il doit rembourser des frais médicaux importants qui ne lui permettent pas de faire face à ses dépenses quotidiennes.

Puisque l'on supprime l'obligation ou la non-obligation, les dérogations seront revues et peut-être définies plus clairement. Lorsque le CPAS décide de procéder à une récupération, il doit respecter les plafonds mais il pourrait aussi décider d'arrêter la récupération puisque le débiteur alimentaire connaît des difficultés. Nous devons donc travailler à ce type de dérogation. Nous devons pouvoir être assez stricts tout en tenant compte des réalités locales, individuelles et familiales. Nous devons également pouvoir édicter des lignes directrices afin d'éviter qu'à cause des dérogations, on ne retombe dans un système où la loi en vigueur n'est pas appliquée.

Je vous assure que le travail que nous réalisons actuellement n'est pas théorique. Nous travaillons vraiment en étroite collaboration avec les CPAS par le biais de l'Union des villes et des communes. Nous continuerons à œuvrer de la même manière pour fixer les plafonds, les revenus et les dérogations.

maximumgrenzen vast te leggen waarbij men kan terugvorderen zonder het risico te lopen dat de mensen in armoede vervallen.

Wat de homogeniteit betreft, moeten, zodra het OCMW overgaat tot terugvordering, de regels overal dezelfde zijn. De terugvordering zal progressief zijn: hoe minder iemand verdient, hoe minder van hem kan worden teruggevorderd. De tarieven zullen dus worden vastgelegd per inkomenstranche. Ook daarover zijn besprekingen aan de gang met de OCMW's via de Vereniging van Steden en Gemeenten.

Het is niet alleen de bedoeling het systeem rechtvaardiger te maken, maar ook nauwer te laten aansluiten bij de gemeentelijke autonomie en de reële situatie bij de OCMW's.

Wat de cijfers betreft, kan ik me alleen baseren op het gevoerde onderzoek. De cijfers die betrekking hebben op maatschappelijk welzijn worden jammer genoeg niet meegedeeld aan de federale overheden. Ze hebben betrekking op de bedragen die door de OCMW's en niet door de Staat worden betaald. De OCMW's houden dus deze statistieken bij. We hebben momenteel geen enkele statistiek over het aantal interventies van de OCMW's bij personen die opgenomen zijn in een rusthuis, noch over de terugvorderingen. Dat is een probleem.

U had het over de mogelijke afwijkingen van de wettelijke verplichting tot terugvordering. Deze zijn gebaseerd op de sociale toestand van de onderhoudsplichtige. Wanneer die de inkomensgrens voor terugvordering bereikt, zal de OCMW niet terugvorderen als hij tot over de oren in de schuld zit of wanneer zijn medische kosten zo hoog zijn dat zijn dagelijkse uitgaven in het gedrang komen.

Aangezien we de verplichting of niet-verplichting schrappen, zullen de afwijkingen worden herzien en misschien duidelijker worden omschreven. Wanneer het OCMW beslist om tot terugvordering over te gaan, moeten de inkomensgrenzen worden gerespecteerd. Het OCMW kan ook beslissen om de terugvordering stop te zetten omdat de onderhoudsplichtige problemen heeft. Er moet dus op dit soort afwijkingen worden gewerkt. We moeten streng genoeg kunnen zijn en tegelijk rekening houden met de plaatselijke, individuele en familiale werkelijkheid. We moeten ook richtlijnen kunnen geven om te vermijden dat ingevolge de afwijkingen de huidige wetgeving niet wordt toegepast.

Het werk dat we momenteel doen, is zeker niet theoretisch. Via de Vereniging van Steden en Gemeenten werken we nauw samen met de OCMW's. We zullen op dezelfde manier te werk gaan om de grenzen vast te leggen van de inkomsten en de afwijkingen.

Demande d'explications de M. Patrick Hostekint au ministre de la Coopération au développement sur «les résultats de la conférence des donateurs pour le Burundi» (n° 3-97)

Mme la présidente. – M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Coopération au développement.

M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – *La conférence des donateurs pour le Burundi s'est tenue cette semaine à Bruxelles à l'initiative du gouvernement belge. Le but du forum était de rassembler des fonds destinés à soutenir le fragile processus de paix au Burundi. Une initiative du même type avait été prise pour le Congo et pour le Rwanda.*

Il faut de l'argent pour organiser le développement du Burundi et pour faire aboutir le processus de paix.

Entamé au mois d'août 2000 par la signature des accords d'Arusha, le processus de paix devait entraîner la création d'institutions transitoires et un partage plus honnête du pouvoir. Il est dans une phase cruciale depuis les accords de Pretoria du mois d'août dernier.

La presse nous informe que le gouvernement a d'ores et déjà décidé lors du conseil des ministres de vendredi dernier d'affecter 12 millions d'euros supplémentaires pour le Burundi. En outre, lors de la conférence des donateurs, notre pays se serait engagé pour un montant de 23 millions d'euros pour cette année et l'année prochaine. Cette décision s'inscrit dans le cadre des efforts incessants consentis par notre pays en vue de soutenir activement les processus de paix et de développement dans la région des Grands Lacs, tout en tenant compte de la résolution approuvée la semaine dernière par le Sénat.

J'aimerais connaître les résultats de la conférence des donateurs pour le Burundi. Quels sont les engagements pris par notre pays et quels projets seront-ils financés ?

Notre pays a-t-il assorti l'aide extraordinaire de conditions ou de garanties quant au processus de paix et aux pourparlers entre le président Ndayizeye et les rebelles du FNL ?

Enfin on dit également que la Belgique désire s'engager militairement au Burundi comme elle l'a fait au Congo ces dernières semaines. Ce dernier point donne peut-être matière à une autre demande d'explication.

M. Vincent Van Quickenborne, secrétaire d'État à la Simplification administrative, adjoint au premier ministre. – *Le forum des partenaires au développement du Burundi s'est*

Vraag om uitleg van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over «de resultaten van de donorconferentie voor Burundi» (nr. 3-97)

De voorzitter. – De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Ontwikkelingssamenwerking.

De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – Op initiatief van de Belgische regering en de Wereldbank vond eerder deze week in Brussel een tweedaagse donorconferentie voor Burundi plaats. Het forum was bedoeld om fondsen te verzamelen ter ondersteuning van het broze vredesproces in Burundi. Een soortgelijk initiatief werd overigens genomen voor Congo en voor Rwanda.

Om de ontwikkeling van Burundi op het getouw te zetten en het vredesproces te doen slagen is een pak geld nodig. Tien jaar burgeroorlog tussen Hutu's en Tutsi's kostte het leven aan meer dan 300.000 mensen. Het voormalige mandaatgebied is volgens de Wereldbank het op twee na armste land ter wereld. Het aantal armen is in die tien jaar tot 67 procent gestegen.

Het vredesproces dat in augustus 2000 werd ingezet met de ondertekening van het Arusha-akkoord en dat moest leiden tot de oprichting van overgangsinstituten en een eerlijker machtsverdeling, zit thans na de akkoorden van Pretoria van augustus jongstleden in een cruciale fase. Diverse bronnen gewagen van een nakend overleg en integratie van de rebellen van de Forces Nationales de Libération (FNL).

In de pers vernemen we dat de regering op de ministerraad van vorige vrijdag al heeft beslist om 12 miljoen euro extra uit te trekken voor Burundi. Daarbovenop zou ons land bij de openingszitting van de donorconferentie voor dit en volgend jaar bijkomende toezeggingen ten belope van 23 miljoen euro hebben gedaan. Die beslissing past in de voortdurende inspanningen van ons land om het vredes- en ontwikkelingsproces in de regio van de Grote Meren actief te ondersteunen, maar komt ook tegemoet aan de resolutie die vorige week in de Senaat werd goedgekeurd.

Ik had graag van de minister vernomen welke resultaten de donorconferentie voor Burundi heeft opgeleverd, welke concrete verbintenissen ons land is aangegaan en welke projecten worden gefinancierd.

Heeft ons land voorwaarden of garanties met betrekking tot het vredesproces en de gesprekken tussen president Ndayizeye en de rebellen van het FNL gekoppeld aan de extra hulp?

Ten slotte zijn er ook geruchten dat België zich militair wil engageren in Burundi, zoals het de jongste weken in Congo heeft gedaan. Dat laatste punt biedt wellicht stof voor een andere vraag om uitleg.

De heer Vincent Van Quickenborne, staatssecretaris voor Administratieve Vereenvoudiging, toegevoegd aan de eerste minister. – Het forum van de partners voor de ontwikkeling

clôturé par un engagement financier d'un montant total de 810 millions d'euros sur une période de trois ans. Ces fonds serviront en priorité à soutenir le budget et la balance des paiements, à la bonne gestion, à la restructuration de l'armée et de la police, à la réhabilitation des victimes de la guerre et au retour des réfugiés.

Convaincue de la nécessité d'accorder une aide supplémentaire au Burundi, la Belgique a décidé de développer sensiblement sa coopération par le biais d'investissements supplémentaires d'un montant de 23 millions d'euros pour la période 2004-2005. Cette nouvelle enveloppe vient en supplément du programme actuel, ce qui porte l'enveloppe totale à 35 millions d'euros pour 2004-2005.

Quatre nouveaux projets sont financés via la coopération directe bilatérale, pour un montant de 12 millions d'euros. D'abord une deuxième contribution de trois millions d'euros sera accordée au Fonds fiduciaire (Trustfund) pour l'allègement multilatéral de la dette, géré par la Banque mondiale. D'autre part, quatre millions d'euros seront consacrés à la réalimentation du Fonds belgo-burundais de réemploi. Nous trouvons ensuite 2 millions d'euros destinés à la création d'un fonds d'experts pour le renforcement d'une bonne gestion et finalement 3 millions d'euros pour la réforme de la police et de la gendarmerie.

Du fait de l'appauvrissement généralisé de la population et de la nécessité de moyens financiers pour la réinsertion des victimes de la guerre, un montant de 11 millions d'euros sera affecté au financement de programmes humanitaires et de programmes relatifs à la prévention des conflits et à l'édification de la société. Le forum a décidé de créer un comité du suivi dans lequel la Belgique est prête à jouer un rôle actif dans le sens souhaité par le gouvernement burundais.

La Belgique soutiendra principalement les processus de paix engagés en offrant une aide à la reconstruction du Burundi. Tant avant que pendant le forum notre message était très clair : la paix est indispensable pour parvenir à une coopération structurelle et pour atteindre des résultats durables au profit de la population burundaise et des milliers de réfugiés burundais qui doivent avoir la possibilité de rentrer dans leur pays.

Les négociations entamées entre le gouvernement transitoire actuel et les derniers groupes rebelles ont été favorablement influencées – du moins nous l'espérons – par le récent climat général de bienveillance à l'égard du Burundi. Je ne sais que répondre à la troisième question. Comme il l'a lui-même proposé, M. Hostekint, pourra interroger directement le ministre à ce sujet à une prochaine occasion.

M. Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – *Les réponses du ministre seront évoquées au cours des réunions que la commission consacrera à l'aide au Burundi, au Congo et au*

van Burundi is afgesloten met een financieel engagement van de internationale partners voor een totaal van 810 miljoen euro, iets meer dan 1 miljard USD, voor een periode van 3 jaar. Deze fondsen zullen prioritair worden aangewend voor budgetsteun en steun aan de betalingsbalans, voor goed bestuur, voor de herstructurering van het leger en de politie en voor de rehabilitatie van de oorlogsslachtoffers en terugkerende vluchtelingen.

Overtuigd van de noodzaak van bijkomende hulp aan Burundi heeft België beslist het volume van zijn samenwerking met Burundi substantieel te verhogen via bijkomende investeringen ten belope van 23 miljoen euro voor de periode 2004-2005. Deze nieuwe enveloppe komt bovenop de lopende en reeds voorbereide programma's, wat resulteert in een totale enveloppe van 35 miljoen euro voor 2004-2005.

Via de directe bilaterale samenwerking worden vier nieuwe projecten gefinancierd ten belope van 12 miljoen euro. Om te beginnen is er een tweede bijdrage van 3 miljoen euro aan het Trustfund voor de multilaterale schuldverlichting, dat beheerd wordt door de Wereldbank. Vervolgens is er de realimentatie van het Fonds belgo-burundais de réemploi ten bedrage van 4 miljoen euro. Dat fonds ondersteunt de buitenlandse betalingsbalans van Burundi door de veiling van deviezen op de lokale markt en de financiering met de tegenwaarde in lokale munt van projecten voor sociale rehabilitatie met hoge intensiteit aan arbeidskrachten. Daarnaast is er de oprichting van een fonds van experts voor de versterking van de capaciteiten voor een goed bestuur ten bedrage van 2 miljoen euro. Ten slotte is er de steun aan de hervormingen binnen de veiligheidssector – politie en gendarmerie – ten bedrage van 3 miljoen euro.

Wegens de veralgemeende verarming van de bevolking en de nood aan middelen voor de wederopname van de oorlogsslachtoffers zal daarenboven een deel van de bijkomende steun, van 11 miljoen euro, worden aangewend voor de financiering van humanitaire programma's en programma's met betrekking tot conflictpreventie en maatschappijopbouw. Het forum heeft beslist een opvolgingscomité op te richten. België is bereid daarin een actieve rol spelen in de zin die de Burundese overheid wenst.

België de aan de gang zijnde vredesprocessen vooral zal steunen met een uitgesproken en internationaal gewaardeerde hulp voor de wederopbouw van Burundi. Onze boodschap voor en tijdens het forum was zeer duidelijk: vrede is absoluut noodzakelijk om tot een echte structurele samenwerking te komen en om duurzame resultaten te bereiken ten gunste van de volledige Burundese bevolking en van de duizenden gevluchte Burundezers, die de kans moeten krijgen om terug te keren.

De onderhandelingen tussen de huidige transitieregering en de laatste rebellen groep worden – zo hopen we toch – gunstig beïnvloed door het algemene, recentelijk gecreëerde klimaat van goodwill ten opzichte van Burundi. Ik moet het antwoord op de derde vraag schuldig blijven. De heer Hostekint kan de minister daarover, zoals hij zelf voorstelde, bij een volgende gelegenheid rechtstreeks ondervragen.

De heer Patrick Hostekint (SP.A-SPIRIT). – De antwoorden van de minister zullen ter sprake worden gebracht op de commissievergaderingen over de hulpverlening aan

Rwanda dans les semaines à venir.

Ordre des travaux

Mme la présidente. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 29 janvier 2004 à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Proposition de loi modifiant le texte néerlandais de l'article 10, dernier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes (de MM. Jean-Marie Dedecker et Luc Willems) ; Doc. 3-318/1 et 2.

Proposition de loi relative à la sicav du tiers-monde (de Mme Sabine de Bethune et Mme Erika Thijs) ; Doc. 3-162/1 et 2.

À 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les droits de l'homme au Soudan » (n° 3-110) ;
- de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au développement sur « la livraison de matériel militaire à la Tanzanie » (n° 3-108) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « le financement des projets visant à renforcer le secteur privé dans des pays à bas revenus » (n° 3-112) ;
- de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « une série de thèmes actuels de la politique fédérale en matière de sécurité routière » (n° 3-104) ;
- de M. René Thissen au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « les prêts à long terme destinés au secteur de l'économie sociale » (n° 3-106).

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

La prochaine séance aura lieu le jeudi 29 janvier 2004 à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 37)

Excusés

MM. Nimmegeers et Timmermans, pour raisons de santé, M. Hugo Vandenberghe, pour devoirs de sa charge, ainsi que Mme Lizin et MM. Happart et Ramoudt, en mission à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Burundi, Congo en Rwanda die in de loop van de volgende weken zullen plaatsvinden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 29 januari 2004 om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsvoorstel tot wijziging van de Nederlandse tekst van artikel 10, laatste lid, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof (van de heren Jean-Marie Dedecker en Luc Willems); Stuk 3-318/1 en 2.

Wetsvoorstel betreffende de derdewereldbevek (van mevrouw Sabine de Bethune en mevrouw Erika Thijs); Stuk 3-162/1 en 2.

Om 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de mensenrechten in Soedan” (nr. 3-110);
- van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de levering van militair materieel aan Tanzania” (nr. 3-108);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de financiering van de projecten ter versterking van de privé-sector in landen met lage inkomens” (nr. 3-112);
- van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “een aantal actuele thema's in het federaal verkeersbeleid” (nr. 3-104);
- van de heer René Thissen aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de langetermijnleningen die bestemd zijn voor de sector van de sociale economie” (nr. 3-106).

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats donderdag 29 januari 2004 om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.37 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Nimmegeers en Timmermans, om gezondheidsredenen, de heer Hugo Vandenberghe, wegens ambtsplichten, mevrouw Lizin en de heren Happart en Ramoudt, met opdracht in het buitenland.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Annexe

Bijlage

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 60
 Pour : 28
 Contre : 30
 Abstentions : 2

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Hugo Coveliers, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Jacques Devolder, Jacques Germeaux, Jeannine Leduc, Stefaan Noreilde, Etienne Schoupe, Erika Thijs, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Frank Vanhecke, Patrik Vankrunkelsven, Karim Van Overmeire, Marc Van Peel, Wim Verreycken, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Sfia Bouarfa, Bernard Collas, Jean Cornil, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Caroline Gennez, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, René Thissen, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne.

Abstentions

Mimount Bousakla, Christel Geerts.

Vote n° 2

Présents : 50
 Pour : 48
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Erika Thijs, René Thissen, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Marc Van Peel, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Michel Delacroix, Mia De Schamphelaere.

Vote n° 3

Présents : 49
 Pour : 47
 Contre : 0
 Abstentions : 2

Pour

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, Erika Thijs, René Thissen, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe,

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 60
 Voor: 28
 Tegen: 30
 Onthoudingen: 2

Voor

Tegen

Onthoudingen

Stemming 2

Aanwezig: 50
 Voor: 48
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Voor

Onthoudingen

Stemming 3

Aanwezig: 49
 Voor: 47
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 2

Voor

Luc Van den Brande, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere, Marie-José Laloy.

Vote n° 4

Stemming 4

Présents : 49

Aanwezig: 49

Pour : 41

Voor: 41

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere.

Vote n° 5

Stemming 5

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 7

Tegen: 7

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere.

Vote n° 6

Stemming 6

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 7

Voor: 7

Contre : 40

Tegen: 40

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux,

Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere.

Vote n° 7

Stemming 7

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 7

Voor: 7

Contre : 40

Tegen: 40

Abstentions : 1

Onthoudingen: 1

Pour

Voor

Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere.

Vote n° 8

Stemming 8

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 40

Voor: 40

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Vote n° 9

Stemming 9

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 8

Voor: 8

Contre : 38

Tegen: 38

Abstentions : 2

Onthoudingen: 2

Pour

Voor

Sabine de Bethune, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan

Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Abstentions

Onthoudingen

Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe.

Vote n° 10

Stemming 10

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 9

Voor: 9

Contre : 39

Tegen: 39

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Contre

Tegen

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Vote n° 11

Stemming 11

Présents : 48

Aanwezig: 48

Pour : 39

Voor: 39

Contre : 1

Tegen: 1

Abstentions : 8

Onthoudingen: 8

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Mimount Bousakla, Pierre Chevalier, Bernard Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Amina Derbaki Sbaï, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Philippe Moureaux, Stefaan Noreilde, Fatma Pehlivan, Francis Poty, François Roelants du Vivier, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille.

Contre

Tegen

Michel Guilbert.

Abstentions

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Etienne Schouppe, Erika Thijs, René Thissen, Luc Van den Brande.

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi instituant une procédure d'évaluation législative (de M. Hugo Vandenberghe ; Doc. **3-464/1**).

– Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende instelling van een procedure voor de evaluatie van de wetgeving (van de heer Hugo Vandenberghe; Stuk **3-464/1**).

– Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi relative au diagnostic prénatal et au diagnostic préimplantatoire (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-416/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les articles 133, 136, 140 et 141 du Code des impôts sur les revenus 1992 (de M. Didier Ramoudt ; Doc. **3-455/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 1412 du Code judiciaire en vue de permettre au créancier d'aliments de récupérer les frais de justice sur la quotité insaisissable du revenu (de Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-456/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi abrogeant les articles 68 à 68quinquies de la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales et instaurant la suppression progressive de la retenue sur pensions prévue par ces articles (de Mme Christine Defraigne et M. Jacques Germeaux ; Doc. **3-457/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant la loi du 22 décembre 1999 relative à la régularisation de séjour de certaines catégories d'étrangers séjournant sur le territoire du Royaume (de M. Christian Brotcorne ; Doc. **3-460/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi visant à modifier l'article 22 du Code de la nationalité belge (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **3-461/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi complétant l'article 563 du Code pénal par une disposition interdisant de porter dans les lieux publics des tenues vestimentaires masquant le visage (de Mme Anke Van dermeersch ; Doc. **3-463/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant le Code de la nationalité belge en vue de le simplifier et d'instaurer une double nationalité pour les Belges qui acquièrent volontairement une nationalité étrangère (de Mme Christel Geerts et M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-469/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi spécialeArticle 77 de la ConstitutionArtikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel betreffende de prenatale en de pre-implantatiediagnostiek (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-416/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 133, 136, 140 en 141 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (van de heer Didier Ramoudt; Stuk **3-455/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 1412 van het Gerechtelijk Wetboek om de onderhoudsgerechtigde in staat te stellen de gerechtskosten te verhalen op het niet voor beslag vatbare bedrag van het inkomen (van mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-456/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot opheffing van de artikelen 68 tot 68quinquies van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen en tot invoering van de geleidelijke afschaffing van de bij die artikelen bepaalde afhouding op de pensioenen (van mevrouw Christine Defraigne en de heer Jacques Germeaux; Stuk **3-457/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 22 december 1999 betreffende de regularisatie van het verblijf van bepaalde categorieën van vreemdelingen verblijvend op het grondgebied van het Rijk (van de heer Christian Brotcorne; Stuk **3-460/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 22 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **3-461/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot aanvulling van artikel 563 van het Strafwetboek met een verbod op het dragen van gelaatverhullende gewaden in openbare ruimten en op openbare plaatsen (van mevrouw Anke Van dermeersch; Stuk **3-463/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit met het oog op vereenvoudiging en de invoering van een dubbele nationaliteit voor Belgen die een vreemde nationaliteit aannemen (van mevrouw Christel Geerts en de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-469/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Voorstel van bijzondere wetArtikel 77 van de Grondwet

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions et portant extension des compétences fiscales des régions en matière d'impôt des sociétés (de M. Etienne Schouppe ; Doc. **3-458/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

Proposition de résolution

Proposition de résolution relative à la dépolitisation dans la sélection des agents contractuels au sein de l'administration fédérale (de M. Christian Brotcorne et Mme Mia De Schamphelaere ; Doc. **3-459/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Jean-Marie Dedecker au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *une série de thèmes actuels de la politique fédérale en matière de sécurité routière* » (n° 3-104)

de M. Patrick Hostekint au ministre de la Défense sur « *la création éventuelle d'un partenariat militaire avec le Burundi* » (n° 3-105)

de M. René Thissen au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « *les prêts à long terme destinés au secteur de l'économie sociale* » (n° 3-106)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *le Commissariat général aux réfugiés* » (n° 3-107)

de Mme Jacinta De Roeck au ministre de la Coopération au développement sur « *la livraison de matériel militaire à la Tanzanie* » (n° 3-108)

de M. Jean-Marie Dedecker au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les mesures annoncées de lutte contre le tabagisme* » (n° 3-109)

de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les droits de l'homme au Soudan* » (n° 3-110)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le dépistage préventif du cancer du col de l'utérus* » (n° 3-111)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *le financement des projets visant à renforcer le secteur privé dans des pays à bas revenus* » (n° 3-112)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten en tot uitbreiding van de fiscale bevoegdheid van de gewesten inzake de vennootschapsbelasting (van de heer Etienne Schouppe; Stuk **3-458/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

Voorstel van resolutie

Voorstel van resolutie betreffende de depolitisering van de selectie van personeelsleden onder contract bij de federale overheid (van de heer Christian Brotcorne en mevrouw Mia De Schamphelaere; Stuk **3-459/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*een aantal actuele thema's in het federaal verkeersbeleid*” (nr. 3-104)

van de heer Patrick Hostekint aan de minister van Landsverdediging over “*het mogelijk opzetten van een militair partnerschap met Burundi*” (nr. 3-105)

van de heer René Thissen aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “*de langetermijnleningen die bestemd zijn voor de sector van de sociale economie*” (nr. 3-106)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen*” (nr. 3-107)

van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de levering van militair materieel aan Tanzania*” (nr. 3-108)

van de heer Jean-Marie Dedecker aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de aangekondigde initiatieven tegen het roken*” (nr. 3-109)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de mensenrechten in Soedan*” (nr. 3-110)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de preventieve opsporing van baarmoederhalskanker*” (nr. 3-111)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de financiering van de projecten ter versterking van de privé-sector in landen met lage inkomens*” (nr. 3-112)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Évocation

Par message du 19 janvier 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. **3-433/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Non-évocations

Par messages du 20 janvier 2004, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, les projets de loi non évoqués qui suivent :

- Projet de loi instaurant de nouvelles mesures en faveur des victimes de guerre, à l'intervention de l'Institut des vétérans – Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre (Doc. **3-429/1**).
- Projet de loi relative à l'exécution de l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Royaume d'Arabie Saoudite portant sur des exemptions réciproques en matière d'impôts sur le revenu et sur les bénéfices, de droits d'importation et de sécurité sociale dans le cadre de l'exercice du transport aérien en trafic international, signé à Riyad le 22 février 1997 (Doc. **3-430/1**).
- **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 15 janvier 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi organisant une procédure de recours dans le cadre de la protection contre le faux monnayage (Doc. **3-445/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 19 januari 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk **3-433/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Niet-evocaties

Bij boodschappen van 20 januari 2004 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de bekrachtiging door de Koning, de volgende niet geëvoceerde wetsontwerpen:

- Wetsontwerp tot invoering van nieuwe maatregelen ten gunste van de oorlogsslachtoffers door bemiddeling van het Instituut voor Veteranen – Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers (Stuk **3-429/1**).
- Wetsontwerp betreffende de tenuitvoerlegging van de overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake wederkerige vrijstellingen met betrekking tot belastingen naar het inkomen en naar de winst, invoerrechten en sociale zekerheid, in het kader van het verrichten van luchtvervoer in internationaal verkeer, ondertekend te Riyad op 22 februari 1997 (Stuk **3-430/1**).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 15 januari 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp tot regeling van een beroepsprocedure in het kader van de bescherming tegen valsemunterij (Stuk **3-445/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Notification

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas, d'une part, et le Gouvernement de la République slovaque, d'autre part, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, signé à Bratislava le 21 mai 2002 (Doc. **3-234/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 15 janvier 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l'Australie relatif au régime « vacances-travail », et à l'Échange des lettres, signés à Canberra le 20 novembre 2002 (Doc. **3-467/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif au régime « vacances-travail », signé à Bruxelles le 23 avril 2003 (Doc. **3-468/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Communication d'arrêtés royaux

Par lettre du 12 janvier 2004, la vice-première ministre et ministre de la Justice a transmis au Sénat, avant la publication au Moniteur belge, en application de l'article 28, alinéa 2, Titre XIII, Chapitre 6 « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » (article 479) de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, l'arrêté royal portant exécution du Titre XIII, Chapitre 6, « Tutelle des mineurs étrangers non accompagnés » de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.

- **Envoi à la commission de la Justice.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 1/2004, rendu le 14 janvier 2004, en cause les questions préjudicielles concernant :
 - l'article 71, §1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions ;
 - les articles 1382, 2277, 2262 (avant sa modification par la

Kennisgeving

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, enerzijds, en de Regering van de Slowaakse Republiek, anderzijds, betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, ondertekend te Bratislava op 21 mei 2002 (Stuk **3-234/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 15 januari 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Australië inzake de regeling van "werkvakanties", en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Canberra op 20 november 2002 (Stuk **3-467/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake de regeling van "werkvakanties", ondertekend te Brussel op 23 april 2003 (Stuk **3-468/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de Landsverdediging.**

Mededeling van koninklijke besluiten

Bij brief van 12 januari 2004 heeft de vice-eerste minister en minister van Justitie aan de Senaat overgezonden, voor de publicatie in het Belgisch Staatsblad, overeenkomstig artikel 28, tweede lid, Titel XIII, Hoofdstuk 6 "Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen" (artikel 479) van de programmawet (I) van 24 december 2002, het koninklijk besluit tot uitvoering van Titel XIII, Hoofdstuk 6 "Voogdij over niet-begeleide minderjarige vreemdelingen" van de programmawet (I) van 24 december 2002.

- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 1/2004, uitgesproken op 14 januari 2004, inzake de prejudiciële vragen over:
 - artikel 71, §1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten;
 - de artikelen 1382, 2277, 2262 (voor de wijziging ervan

loi du 10 juin 1998 modifiant certaines dispositions en matière de prescription) et 2262bis, §1^{er}, du Code civil ;

- l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, a) et c), et l'article 8 de la loi du 6 février 1970 relative à la prescription des créances à charge ou au profit de l'État et des provinces ;
- l'article 10 de la loi du 10 juin 1998 précitée, posées par le Tribunal de première instance de Bruxelles et par le Tribunal de première instance de Nivelles (numéros du rôle 2537, 2538 et 2556, affaires jointes) ;
- l'arrêt 2/2004, rendu le 14 janvier 2004, en cause les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 26 avril 2002 relative aux éléments essentiels du statut des membres du personnel des services de police et portant diverses autres dispositions relatives aux services de police, introduits par J.-Y. Stevens et autres et par l'ASBL Syndicat de la police belge et autres (numéros du rôle 2542 et 2546, affaires jointes) ;
- l'arrêt n° 3/2004, rendu le 14 janvier 2004, en cause la question préjudicielle relative à la loi du 7 août 1986 portant approbation de l'Acte unique européen fait à Luxembourg le 17 février 1986 et à la Haye le 28 février 1986, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 2579) ;
- l'arrêt n° 4/2004, rendu le 14 janvier 2004, en cause le recours en annulation de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, introduit par l'ASBL Jurivie et l'ASBL Pro Vita (numéro du rôle 2587) ;
- l'arrêt n° 5/2004, rendu le 14 janvier 2004, en cause le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 26 mai 2002 concernant le droit à l'intégration sociale, introduit par l'ASBL Ligue des droits de l'homme (numéro du rôle 2618) ;
- l'arrêt n° 6/2004, rendu le 14 janvier 2004, en cause la question préjudicielle concernant l'article 3, 2^o, de la loi du 13 avril 1995 relative au contrat d'agence commerciale, avant son abrogation par la loi du 4 mai 1999, posée par la Cour d'appel de Gand (numéro du rôle 2670).

– Pris pour notification.

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 2848).

– Pris pour notification.

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du

bij de wet van 10 juni 1998 tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de verjaring) en 2262bis, §1, van het Burgerlijk Wetboek;

- artikel 1, eerste lid, a) en c), en artikel 8 van de wet van 6 februari 1970 betreffende de verjaring van schuldvorderingen ten laste of ten voordele van de Staat en de provinciën;
- artikel 10 van voormelde wet van 10 juni 1998, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel en de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (rolnummers 2537, 2538 en 2556, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 2/2004, uitgesproken op 14 januari 2004, inzake de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 26 april 2002 houdende de essentiële elementen van het statuut van de personeelsleden van de politiediensten en houdende diverse andere bepalingen met betrekking tot de politiediensten, ingesteld door J.-Y. Stevens en anderen en door de VZW Syndicaat van de Belgische politie en anderen (rolnummers 2542 en 2546, samengevoegde zaken);
- het arrest nr. 3/2004, uitgesproken op 14 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 7 augustus 1986 houdende goedkeuring van de Europese Akte opgemaakt te Luxemburg op 17 februari 1986 en te Den Haag op 28 februari 1986, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 2579);
- het arrest nr. 4/2004, uitgesproken op 14 januari 2004, inzake het beroep tot vernietiging van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, ingesteld door de VZW Jurileven en de VZW Pro Vita (rolnummer 2587);
- het arrest nr. 5/2004, uitgesproken op 14 januari 2004, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 26 mei 2002 betreffende het recht op maatschappelijke integratie, ingesteld door de VZW Ligue des droits de l'homme (rolnummer 2618);
- het arrest nr. 6/2004, uitgesproken op 14 januari 2004, inzake de prejudiciële vraag over artikel 3, 2^o, van de wet van 13 april 1995 betreffende de handelsagentuurovereenkomst, voor de opheffing ervan bij de wet van 4 mei 1999, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (rolnummer 2670).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gesteld door de Raad van State (rolnummer 2848).

– Voor kennisgeving aangenomen.

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van

6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– les recours en annulation totale ou partielle de la loi du 11 mai 2003 protégeant le titre et la profession de géomètre-expert et de la loi du 11 mai 2003 créant des conseils fédéraux des géomètres-experts, introduits par P. Lauwers et autres (numéros du rôle 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867 et 2868, affaires jointes).

– **Pris pour notification.**

Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF)

Par lettre du 12 janvier 2004, la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique a transmis au Sénat, conformément à l'article 179, §2, 13°, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, le rapport annuel 2002 de l'Organisme national des déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies, ainsi que les comptes annuels consolidés.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– de beroepen tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 11 mei 2003 tot bescherming van de titel en van het beroep van landmeter-expert en van de wet van 11 mei 2003 tot oprichting van federale raden van landmeters-experten, ingesteld door P. Lauwers en anderen (rolnummers 2857, 2858, 2859, 2860, 2861, 2862, 2863, 2864, 2865, 2866, 2867 en 2868, samengevoegde zaken).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen (NIRAS)

Bij brief van 12 januari 2004 heeft de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid, overeenkomstig artikel 179, §2, 13°, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2002 van de Nationale instelling voor radioactief afval en verrijkte splijtstoffen, alsook de geconsolideerde jaarrekeningen.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**